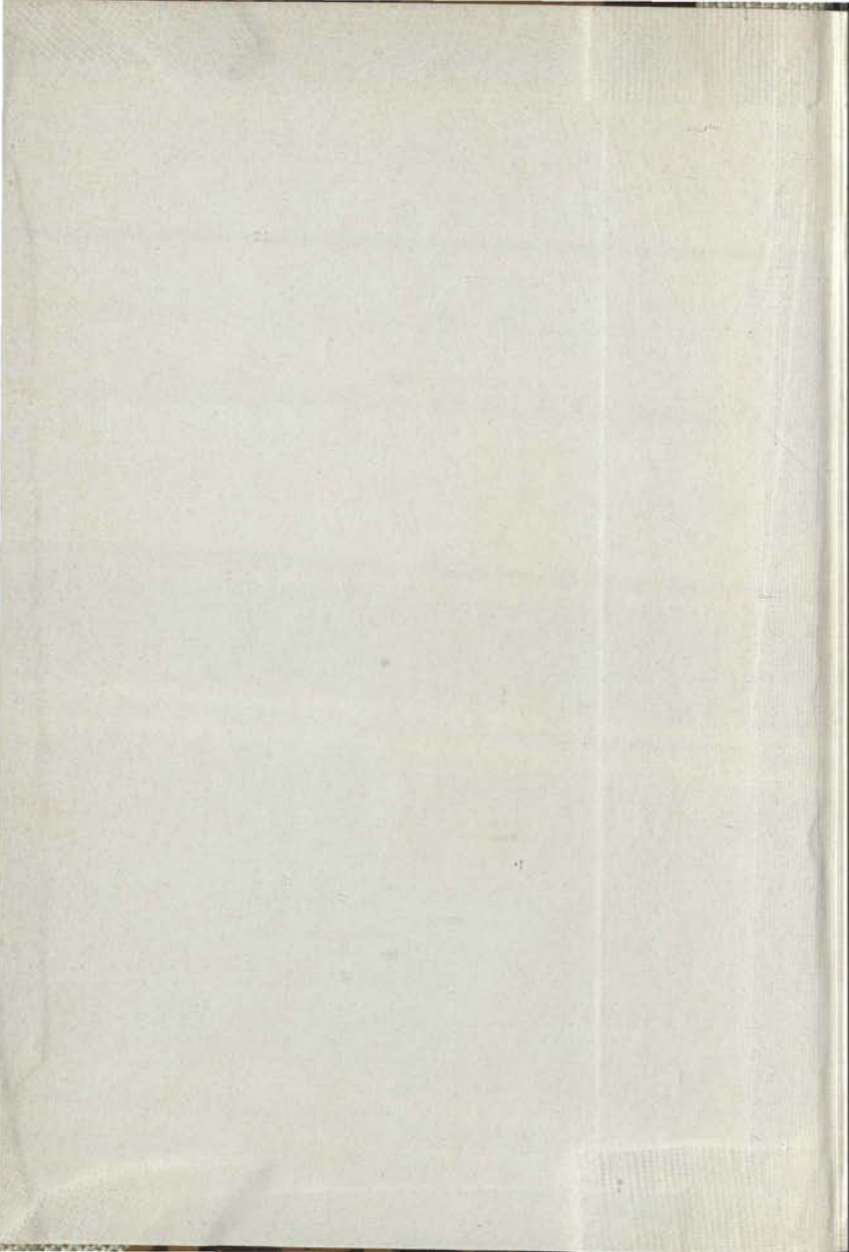
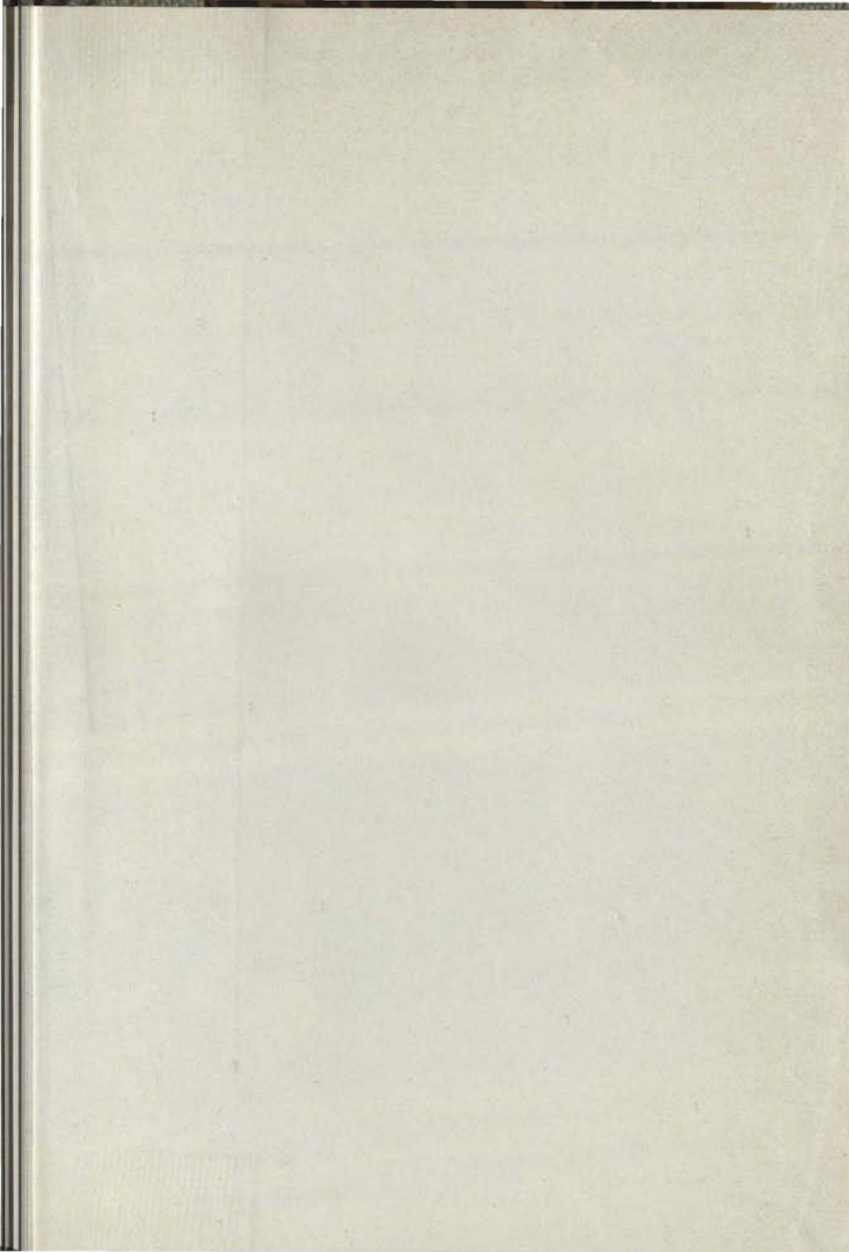
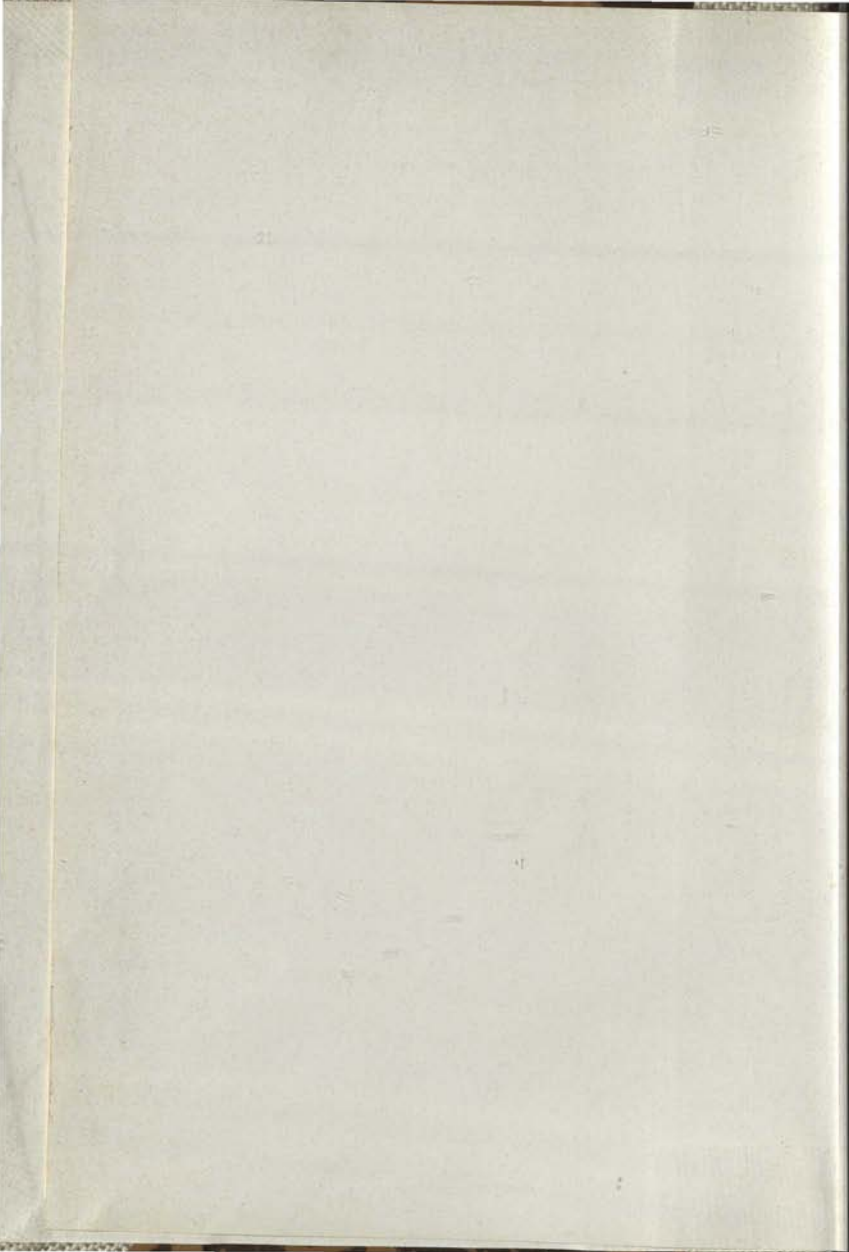
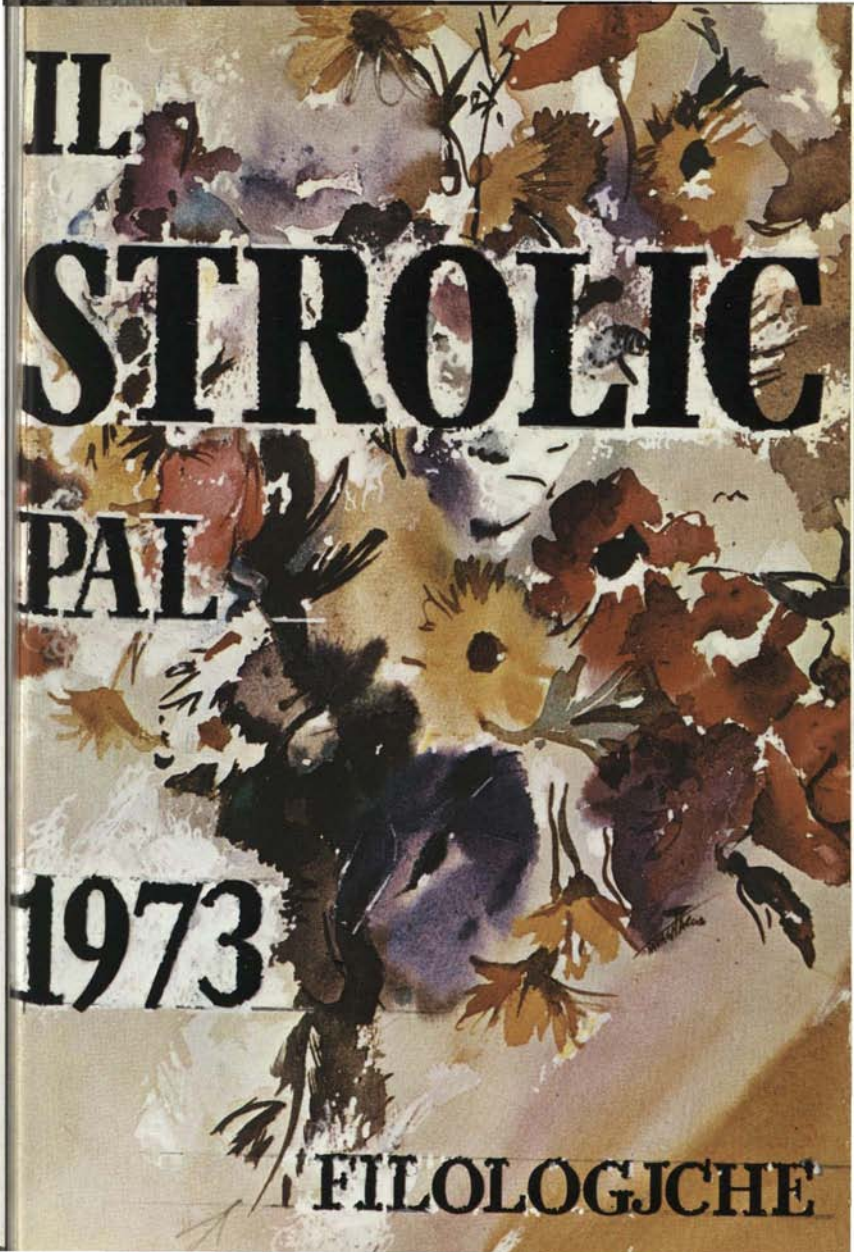










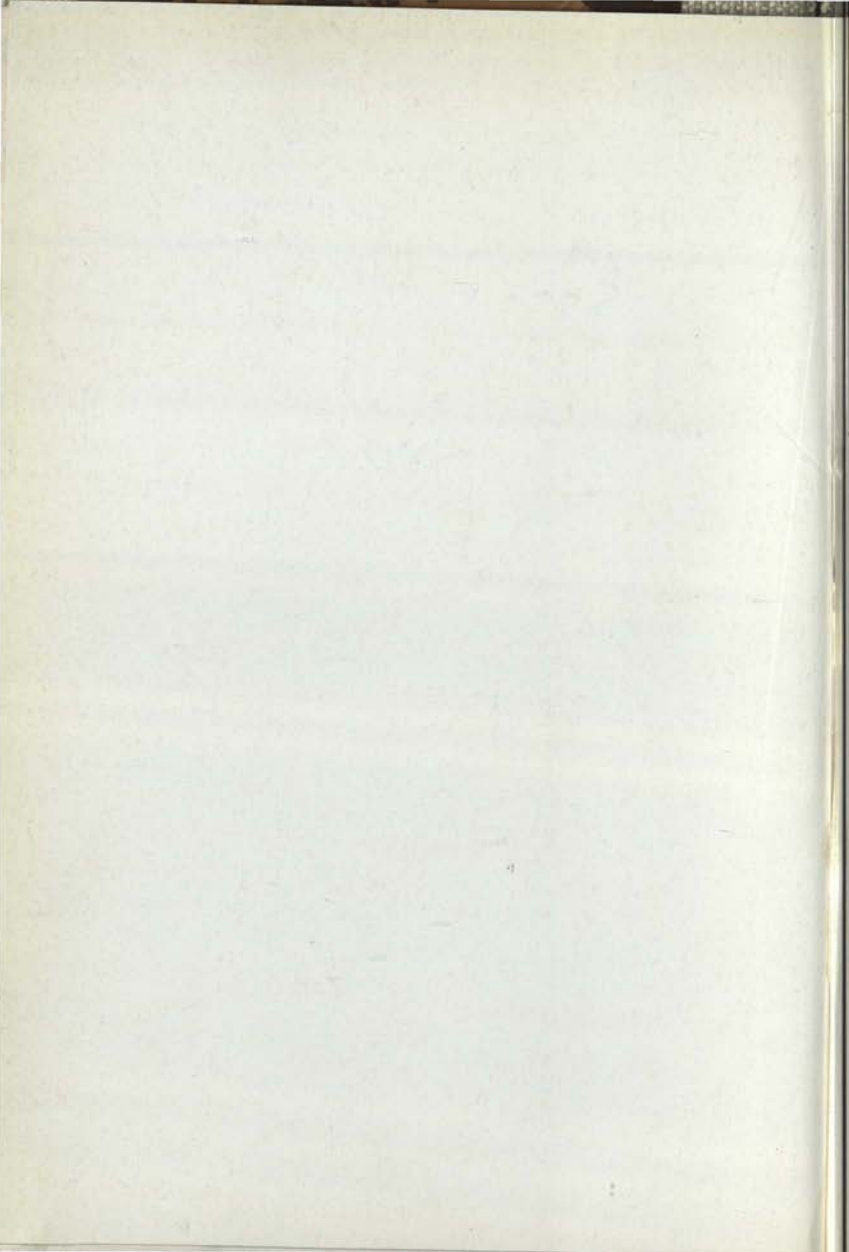
An abstract painting featuring a dense arrangement of flowers and foliage. The color palette is dominated by earthy tones: yellows, oranges, browns, and purples. The brushwork is expressive and textured, with some areas appearing more saturated than others. The composition is layered, with some elements in the foreground and others receding into the background.

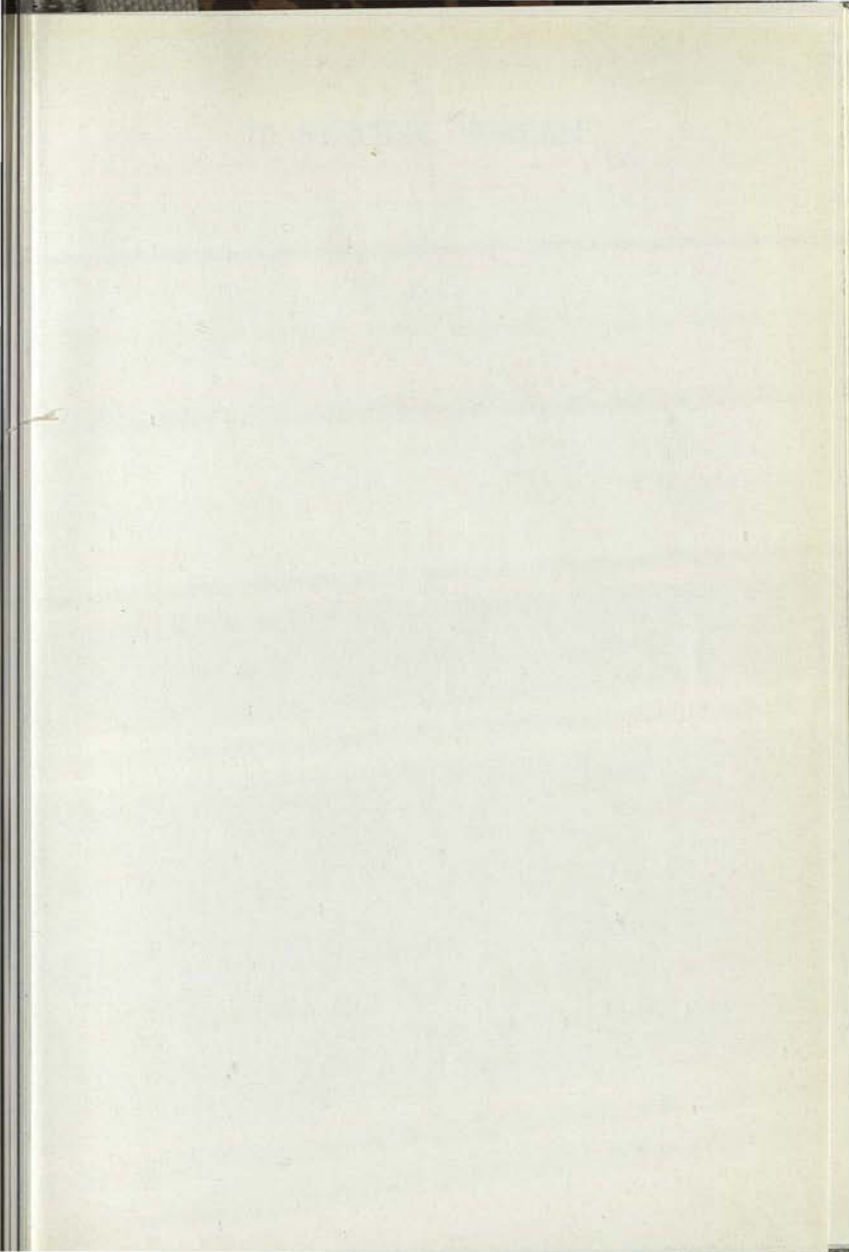
**IL
STROLIC**

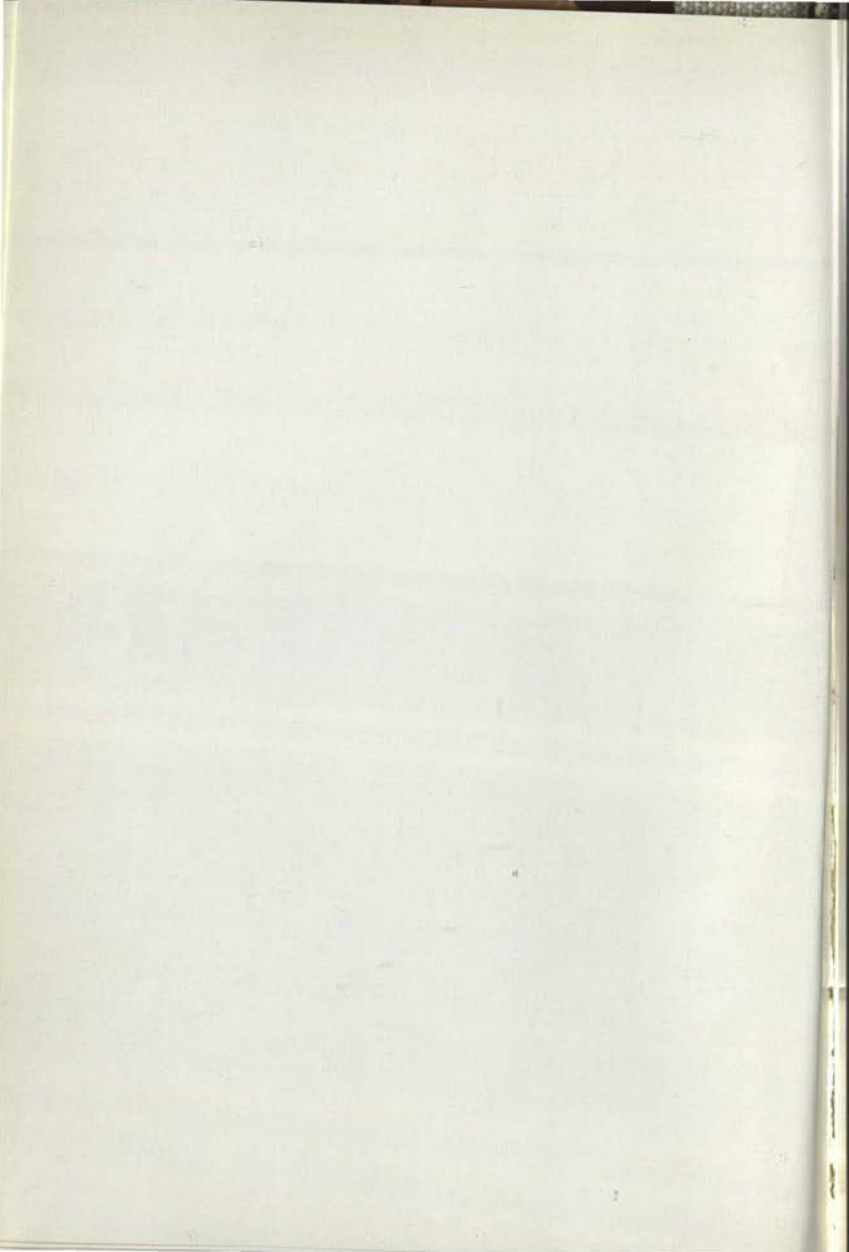
PAL

1973

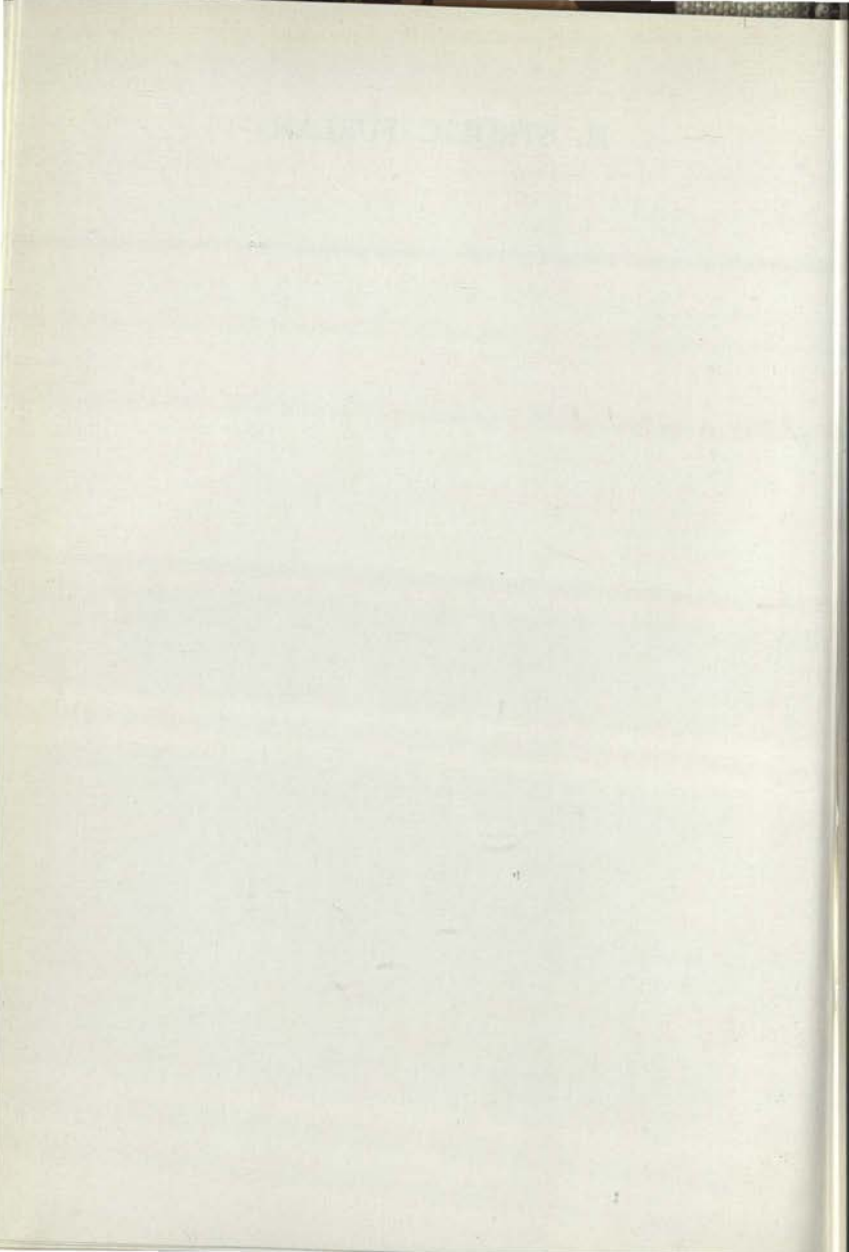
FILOLOGICHE







IL STROLIC FURLAN



An LIV

Il

STROLIC FURLAN

pal

1973

1972

Societât Filologjche Furlane

UDIN

*Chest Strollic lu à rimediât Meni, che ur è
tant agrât a di chei (il lôr non al figure da-
pît) che j àn dade une man cun lavôrs e
conseis. Un grazie particulâr a Cla Biert, il
svuïzzar ladin, ch'al à olût séi presint. E ai
amîs che i lôr nons no s'impârin, l'invît a
tornâ a fâsi vis e a séi chei di une volte!*

1 9 7 3

de nassude di Crist

Il 1973 al rispuint

{	al 6686 dal Cìrcul Julian;
	al 2726 de fondazion di Rome;
	al 5734 dai Abreòs;
	al 1393 dai Maometans;
	al 2154 de fondazion di Aquilèe.

FIESTIS VARIABILIS: *Il non di Jesù* (7 di zenâr);
Setuagjesime (18 di fevrâr);
Prin di Quaresime (7 di marz);
Pasche Majôr (22 d'avrîl);
La Sense (31 di maj);
Pasche di Rosis (10 di jugn);
Santissime Trinitât (17 di jugn);
Corpus Domini (21 di jugn);
Prime d'Avent (2 di dicembar);
Sacre Famèe (30 di dicembar).

FIESTIS DI PRECET: *dutis lis domèniis; il prin dal an;*
Pasche Tàfanie (6 di zenâr); *San Josef* (19 di marz);
la Sense (31 di maj); *Corpus Domini* (21 di jugn);
Sanz Pieri e Pauli (29 di jugn); *Madone d'Avost* (15
d'avost); *Fieste dai Sanz* (1 di novembar); *Madone*
di Dicembar (8 di dicembar); *Nadâl* (25 di dicembar).

FIESTIS NAZIONÂLS: *Liberazion* (25 d'avrîl); *Fieste dal Lavôr* (1 di maj); *Fieste de Republiche* (2 di jugn); *Fieste de unitât Nazionâl* (4 di novembar).

SOLENITÂZ ZIVÎLS: *Conciliazion* (11 di fevrâr); *Insurrezion di Nàpuli* (28 di setembar); *San Franzesc di Assisi* (4 di utubar).

ECLIS:

di soreli — ai 4 di zenâr, anulâr, invisibil in Italie;
— ai 30 di jugn, totâl, alc ce viodi in Italie;
— ai 24 di dicembar, anulâr, invisibil in Italie;

di lune — a 'n' sarà tre, ma in Italie no 'n' viodarin nissun.

La peràule al Strolìc

Il 1973 al sarà un an di pâs se i Stâz progredîz a' progrediran ancjemò chel tant ch'al covente par vendi ai Stâz subsvilupâz, invezzi di armis, pagnuz.

Il progrès in ogni mût al larà indenant al-màncul su lis zitâz di salvâ: no sarà plui di salvâ dome Vignesie, ma ancje chês altris zitâz, parvìe che propit dutis a' mertaran salvadis. Dal sigûr che i sorestanz a' mostraran dut il lôr interessament in proposit, come simpri.

Salacôr, invezzi, no si rivarà a salvâ la campagne che, par mètisi in linie cul progrès, 'e deventarà dute une zitât une vore moderne e funzionâl, senze chês antigais ch'a intrìghin tes zitâz vieris, pidimentant no dome il trafic, ma ancje un svilup sozio-economic razionâl.

Ancje i Furlans, stujs di jéssi tignûz par une int restade sul so jéssi tune region tajade fûr dai stradons de culture, a' fasaran di dut par uniformâsi, e dome co a' saran rivâz a diventâ compains di chei altris, a' saran ancje lôr a puest.

Ma il 1973 al sarà ancje un an di protestis. Difât, al cressarà il numar di chei che, invezzi di

*lavorâ, a' impararan a protestâ par vê, tun doman,
un mont miôr di chel di vuê. Paraltri, nol è di dî
che lis protestis no sêin stadis tignudis in grande
cunsiderazion ancje tal passât. No disèvino (ancje
lis nestris maris: « Ca dome lavorâ e strussiâ: cja-
le chel là, mo, dulà ch'al è rivât cu la sô bardele
e cul fâsi indenant! ». Alore, co cu la bardele si
fâs tante strade, no convègnial a duc' di fâsi inde-
nant cun chê? Progredî al ûl dî juste fâsi indenant.*

IL STROLIC

Dreàmbul

Se tanc' Furlans une volte si sintivin malapajâz de lôr zocje contadine, cumò — almàncul chei sveâz e un frègul informâz — a' puedin invezzi tignîsi in bon.

Al è dut gambiât. In vuê la zitât j piart e il paîs j vuadagne. Anzit, plui il paîs al cjape de zitât e plui j piart.

Lis mutivazions si cjàtilis sun chest librut, une par stagjon.

LELO CJANTON

SORESERE D'UNVIÂR

*Cidin e curt dopomisdì d'unviâr
cu lis pàssaris a trops
jù pe campagne crote,
il soreli al mole qualchi albade.
Po', di soresere,
viartiduris di curtis là insomp,
verdis, ruanis e celestis
il cîl a volt,
verande impiade
di une grande catedrâl.*

*Te gnot ch'e spessèe
la lune adalt,
lontan palaz di pierre.*

ALAN BRUSINI

Paîs e zitât

*Dai omps al è nassût il paîs: la zitât 'e je nas-
sude dal marcjât. La diferênzie 'e je avonde signi-
ficative, parceche tal prin câs si trate di une comu-
nitât spontânie dade dongje e madressude in plene
libertât, là che invezzi la zitât 'e je originade di une
concession feudâl, justeapont dal dirit di marcjât.
Bielzà in partenze, duncje, 'o cjatìn di une bande la
libertât e di chealtre la dipendenze.*

*Une vore fûr di square a' son chei ch'a stîmin
che dut ce ch'al è di plui impuartant al vegni de
zitât. Nancje par insium! Dut al è scomenzât in
paîs: une lavorazion come un stîl, une règule di vite
come un sisteme soziâl, un cjant come une lenghe.
Senze lâ tant indaûr tai sècui, 'o podìn viodi che a
Milan la fuarze di diventâ tant grant j'è vignude
de campagne e de montagne: in campagne, e lafendò
in zitât, la grande industrie 'e à podût nassi su lis
fondis di une agriculture des miôr da l'Europe; in
montagne, e lafendò in zitât, 'e je nassude e madres-
sude la grande potênzie di lavôr creatîf dai monta-*

gnûi vignûz jù de Valteline e dal Comasc par diventâ chei cjapitanis d'industrie ch'a son diventâz.

In ogni mût, se il paîs al prodûs lis qualitât umanis, la zitât 'e je fate par doprâlis. In zitât lis qualitât di ogni provigninze si mêtin in comunicazion e a voltis in contrast, perfezionansi e adatansi a operâ te realtât gnove ch'e risulte propit dal lôr cjetâsi in cunvigne, in relazion tra lôr e cul podê pulitic dai sorestanz. Al è justeapont su la dinâmiche de pluralitât zitadine di valôrs che l'omp al quiste il snâit dal eclêtic e ch'al profite, juste come il marcjadant de nativitât zitadine, di dutis lis occasions che si presêntin, cun rapuarz, cognossinziis, miez e sperîenziis. Un savê zirâsi e voltâsi, insumis, tun ambient plui complès, plui speculin e di plui grande rese, ancje se màncul creatîf di chel dal paîs.

Ma chest al rivuarde la zitât tradizional, cemût che si intindile ancjemò vuê: chê zitât che, nassude dal marcjât su l'ete di miez, si è fate cui contribûz origjnâi dai paîs dulintôr, rivant cul timp a quistâ une sô armunîe e une sô flesumîe culturâl e artistiche. Un'altre 'e je la zitât che in vuê si svilupe, no plui su lis relazions tra valôrs origjnâi ni sun chê cun tun podê pulitic locâl.

L. C.

DIARI

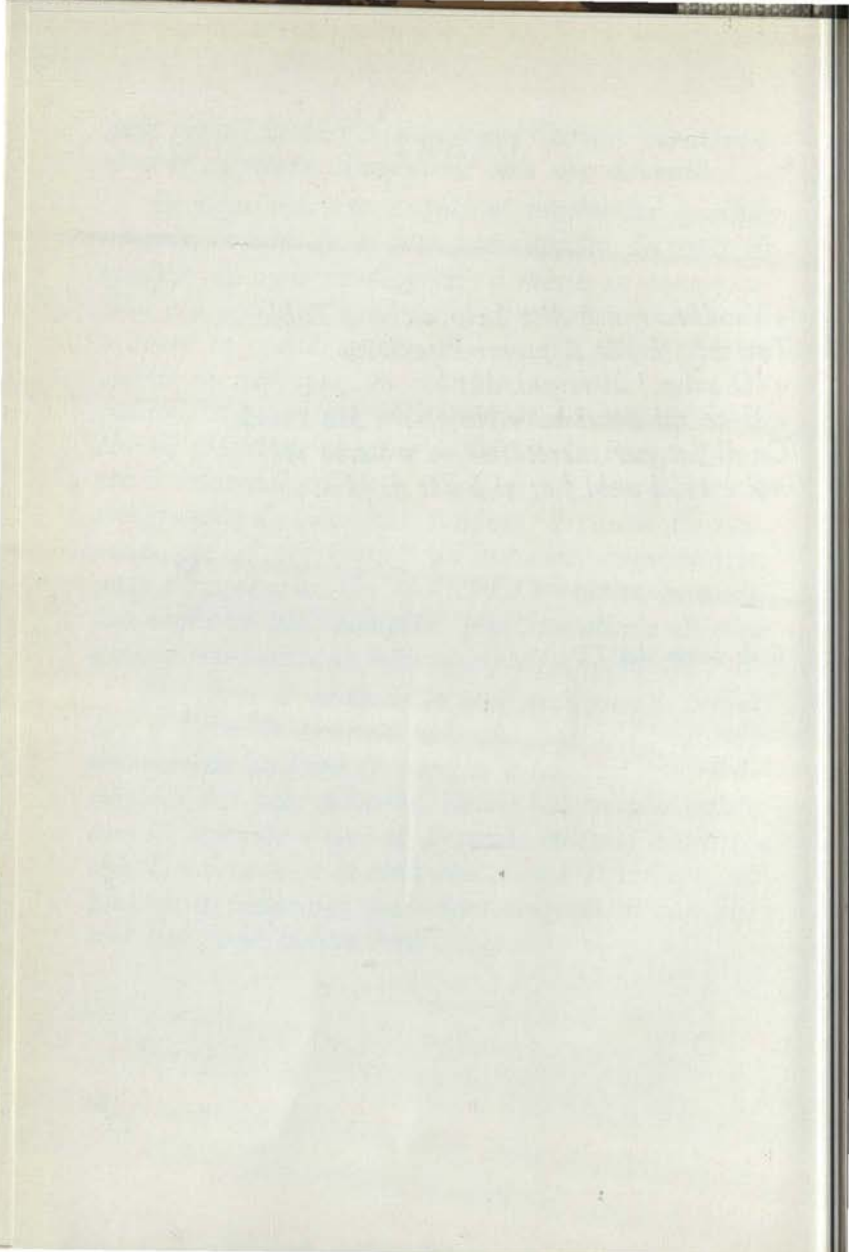
*« Viodût » mi à dite Lelo « che a Tubie
Tarcint j à dât il premi Piñanie? ».*

« 'O sai » j ài rispuindût.

*« E ce mi dîtu? ». « Nuje ». « Ma cemût?
Ce âl fat par meretâsal? ». « Lasse stâ,
nol è ch'al vebi fat: si è dât di fâ ».*

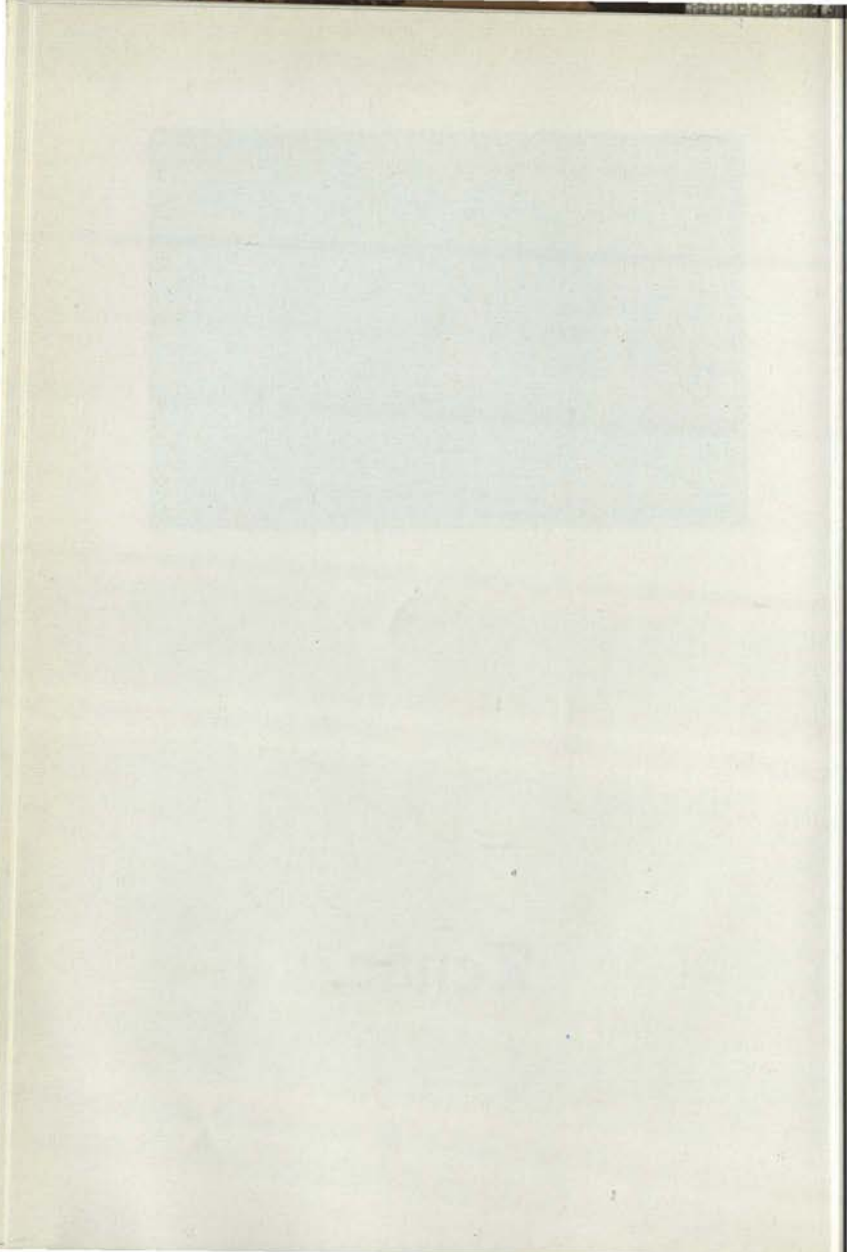
M.

6 di zenâr dal 72





Zenâr



1

- | | | | | |
|---|----|---|--------------------------------|---|
| ✠ | 1 | L | PRIN DAL AN | |
| | 2 | M | San Basili | |
| | 3 | M | Sante Gjenoeffe | |
| | 4 | J | San Tito | ☺ |
| | 5 | V | Sante Mèlie | |
| ✠ | 6 | S | PASCHE TAFANIE | |
| ✠ | 7 | D | BATISIN DI JESÙ | |
| | 8 | L | San Severin | |
| | 9 | M | San Julian | |
| | 10 | M | Sant Aldo | |
| | 11 | J | Sant Igin | |
| | 12 | V | San Modest | ☺ |
| | 13 | S | Sant Ilari | |
| ✠ | 14 | D | SECONDE DOPO TAFANIE | |
| | 15 | L | Beât Duri di Pordenon | |
| | 16 | M | San Marcel Pape | |
| | 17 | M | Sant Antoni abât | |
| | 18 | J | Sante Priscje | ☺ |
| | 19 | V | San Mario | |
| | 20 | S | Sanz Fabian e Bastian | |
| ✠ | 21 | D | TIARZE DOPO TAFANIE | |
| | 22 | L | San Gaudenzi | |
| | 23 | M | <i>Sposalizi de Madone</i> | |
| | 24 | M | San Franzesc di Sales | |
| | 25 | J | <i>Conversion di San Pauli</i> | |
| | 26 | V | Sante Paule | ☺ |
| | 27 | S | Sante Anzule Merici | |
| ✠ | 28 | D | QUARTE DOPO TAFANIE | |
| | 29 | L | San Costanzo | |
| | 30 | M | Sante Martine | |
| | 31 | M | San Zuan Bosco | |

Scaia

Gjgj barbîr, di Flumisel, al tentave saldo la furtune al lot, al « Totip », al « Totocalcio ».

Vie pe setemane, tra une barbe e chealtre, al dave dongje un sistemìn di sedis colonis pal « Totocalcio ».

Agn ch'al zujave; agn che nol vinzeve un franc.

Une sàbide di sere la frutate dal bar dulà ch'al lave a zujâ la schedine di simpri, j dîs: « Gjgj, no tu ti rindis ancjemò nò? ».

E Gjgj: « Nò! E' àn di rindisi lôr! »

*

Un dopomisdì Gjovani Cont, di Roncjs, al va tal simitieri cun chê di fevelâ cun César Pizzighet, parvìe di un lavôr.

Cîr di ca, cîr di là, no lu cjate.

Infotât, al torne a cjoli sù la biciclete e al va dret ta l'ostarie de Mariute; e lu cjate ch'al zujave di cjartis. J dîs: « Cemût! 'O ven cumò dal simitieri, e là nol è nissun! ».

« No ti crôt » j dîs César, senze lassâ di zujâ; « chei sot, alore, cui îsal che ju à puartâz vie? »

VICO BRESSAN

Pignarûi di une volte

Duc' sa, uê, dai pignarûi di Tarcint; duc' lei sui gjornâi lis... gnovis sui « millenari fuochi epifanici tarcentini », sul « tradizionale "pignarûl grant" di Tarcento », sul « vecchio venerando » ch'al scrutine la direzion dal fum dal « pignarûl grant », sul zuc dal Cjuscjelat di Tarcint, par trai fûr un judizzi su la buine o la triste sorte dal an ch'al scomenze; ma dai pignarûi di Biliris di agn indaûr nol è un ch'al sépi alc o ch'al lei qualchi alc sui gjornâi. No san nuje, a momenz, nancje i zovins di uê di Biliris: dai fûcs che une volte s'impiavin sui cuêi dai lôr borcs, e des vitis che si fasevin par fâju, « senza speranza di ricompensa », che alore no funzionavin « pro locos » e ni « Enti » a inzitâti, a judâti e a premiâti...

E alore, contìn alc di lôr, dai pignarûi di Biliris, dal '20, '21, '22, '23; dal cemût ch'a nassevin, de bande di cui, e de impuartanze ch'a vevin pai borcs dal paîs.

Bêz nuje, in chê volte, par cjoli fassuz o fassinis o medis o cjapis. Tocjave inzegnâsi, rangjâsi; e scu-nîsi.

Si tacave a dâ dongje l'« unitât di misure » dai fûcs, ch'e jere la « frate », sot Sanz, subit dopo batût lis cjastinis, denant di lâ a fuèe.

Ogni borc al faseve il so fat: prin tai boscs che i parons a' jerin dal borc, po in chei di chei altris.

I parons no disevin di nò a riuart di chel nestri lâ a fratis; a' vevin anzi a plasê, a reson ch'o ur netavin i boscs dai baraz, des cincinâriis, dai rûsclis ch'a crescevin pardut e a' peavin sot vie dut il bosc; di maniere che lôr, dopo, a' podevin lâ a fuèe e a boscâ senze masse lambìcs.

La jojbe, in chei agn, pai scuclârs come nô, 'e jere fieste: ancje se la maestre Placereane 'e vignive sù instès in scuele a cluzzî, che chê lì no podeve stâ a cjase nancje la domenie, di tant ben che j oleve 'e « sô » scuele. Sichè si clamavin, subite jevâz, di curtîl in curtîl, e po vie, cun ronceis e massanghis, fòrcjs, fuàrfiis di vîz...

Cun nô, mularie, al jere simpri un dai granc' de borgade. Par nô, dal borc di San Jàcun, al jere mò Tilio (ch'al jere stât ritratât su la « Domenica del Corriere » come artilîr, cun dôs « bocjs di fûc » su lis spalîs, di tant bulo ch'al jere), mò Lùzio, mò Alceo dal Ucel di Sot, a indrezzânus; e a difîndinus ancje, parvîe che tal bosc si podeve cjatâ qualchi squadre di qualchi altri borc dal paîs a impruibînus di fâ fratis alî, o a pratindi di fâlis par lôr, là che

nô 'o jerin prins, e chel bosc 'o lu vevin « bandît »: come chei dal votcent che in Alasche a' bandivin un cjamp par cirî gjavis d'aur nome lôr!

E po' oris tai sgòifs, lunc i rùi, su lis spuindis de Urane, in Pissìn, in Nuviel, in Maipît, in tai gà-tui de mont, fin a miez Cjampeon, tal Rìul Scûr..., a sgrifâsi, a scrodeâsi, a sbregâsi i vistîz in chei diàm-bars di intrics ch'o scugnivin lâ dentri a gjat vie. E jù colps di roncèe; e tirons, par gjavâ cincinàriis che no finivin di jèssi, fuartis tant che rutizzis!

La frate la davin dongje tal net. La fasevin i « granc' », ch'al mertave vê voli su trop ch'al oleve par fâle in baraz, cincinàriis, agazzis, saût; e po' par leâle, cun tuârtiis ch'a jerin plui saldis de sprizzu-line.

'O tornavin in glorie, braurôs, strissinant o puar-tant ognidun la sô frate. Lis maris nus medeavin i tàis, lis sgrifadis e i trucs quistâz sul lavôr, cul asêt, cu la brume dal lat, cu lis telis di ragn. Pai sbrègos tes camisolis no nus berlavin, parvîe che il lavôr di dulà che i vistîz a' jessevin fiscâz al mertave di fâlu pe mondîsie dal bosc, e pal borc: par mostrâ a di chei altris che il nestri « pagnarîli » (in chê volte lu clamavin cussì) al jere il miôr, il plui grant, il plui biel, ch'al durave di plui, che nissun lu bateve!

Lis fratis lis ingrumavin tai curtii plui sigûrs par uardâlis dai laris. Infati, al suzzedeve dispès ch'a

passassin di un borc a chel altri, di gnot...

Po' a' rivavin lis Fiestis: Nadâl, Prindalan... Si gjoldevin la tasse des fratis tant che un tesàur. La staronzavin fin Prindalan, lavorant di un scûr a chel altri in chei dîs di vacanze di scuele, raspant i boscs fin parsore Magnan.

Po' al mertave pensâ pal midîli. Il midîli al oleve dret, fuart, vert, di no ardi denant ch'a finissin di brusâsi lis fratis d'impîâjes intôr. Lis agazzis a' davin il miôr midîli ch'al fôs: al tignive, nol ardeve tant fâzil. Ma agazzis ch'a rispuindessin, nol è ch'a 'n' fôs tantis tai nestris boscs in chê volte. E alore, sù in mont a cirî chê ch'e lave: a robâle! Nô, fruz, no varessin podût ni zoncjâle pulît ni puartâle fûr; cussì 'o vevin chê di scuviàrzile e vonde, e di dî là ch'e jere, di mût ch'a podessin lâ, dopo, a tajâle e puartâle fûr qualchi grant. 'O ziravin la mont d'ogni bande, cidins come spiis.

E il midîli al rivave. Lu implantavin la vilie de Pefanîe. J metevin la bandiere insomp, adulà che Vizenz, il pitôr de borgade, al faseve la steme dal borc, ch'e jere un ramaz di quargnâl, e la scrite: « Viva il borgo di San Giacomo, borgo forte ». Po-dopo i viei a' sistemavin lis fratis intôr dal midîli, ch'al oleve mistîr plui che no a fâ une mede; a' lassavin sot vie un pâr di metros di vuèit par podê meti dentri soreâl in balzûi, come micje: balzûi che

ancje chei ju robavin, la ultime gnot, in tes cjapis tai cjamps di Pauli di Muc (che nol veve frutaz di mandâju a viodi di lôr) o di Noni Scjecât (ch'al veve nome dôs fûis, la Diane e la Lice, che no fasevin pore...).

La gnot prin de Fieste, cul « pagnarîli » za pront, che j mancjavin nome i balzûi, si scugnive stâ sù a uardeâlu. Plui voltis infati al jere suzedût che in chê gnot qualchi invidiôs di altris borcs al veve brusât o tentât di brusâ il frut dai nestris sudôrs, par svindic; opûr nô ch'o ur al vevin brusât a chei altris. A riuart, anzi, un an, doi di nô (Lùzio e Tilio, mi pâ) e' àn brusât chel dal borc di Vergon, cun dut che lu uardeavin in doi, un e une. Ma lu uardeavin tant mâl che a momenz si brusavin cun lui, incovâz tant ch'a jerin sot vie, sul soreâl, impegnâz in alc altri... (« Cui jerial? » 'o vevin domandât a di chei che j vevin dât mîcje. Nus vevin rispuindût ch'a jerin... un « nît di cjaal »! E nô, fruz, a cirî di capî ce ch'al jere chest « nît di cjaal »!).

Sichè si scugnive uardeâlu. 'O passavin la gnot mangjant buèriis a zéis, fasint tòrcis, ch'a jerin arnês uso « spache salate », a ûf vie, di un miez braz di lungjezze, e une màntie pal lunc, di podêlis zirâ atôr atôr une volte impiadis, cjalcjadis di fuèe secje di cjastenâr e di stran.

E la sere de Fieste, a dâj fûc. Dut il borc a cja-

lâlu. E cjantâ. E Minzîn cu l'armòniche. E bevi. E ognidun a zirâ la sô torce. E une gjonde che mai!

*

« Dut lì? » 'o disarês vualtris, zòvins.

Dut lì. Si gjoldeve cussì. No si vevin ni ajûz, ni incentîfs e ni premis: che, ànzit, la volte ch'e àn dit di dâ premis, i fûcs no si son plui impiâz a Bili-ris. E' àn tacât a lâ atôr lis «giurîis» in monture, a ordenâ di fâ chest, di fâ chel... e a' son muarz.

E a' son lâz a impiâsi a Tarcint. Diu ju judi!

MENI

Il Signôr sul mûr de bràide

Il frari ch'al lave a cirî pal convent al vignive ogn'an a Borghet 'tôr San Martin; al rivave cul so cjavalut tacât tune carete gurizzane, lu lassave tal solit puest peât 'tôr un tei vizin de gleseute, e j meteve te sbrînzîe il fen par ch'al mangjàs, intant che lui al faseve il zîr dal paîs. Fra Anselmo al jere cognossût in dut il borc, parvîe ch'a jerin un grum di ains ch'al bateve chê strade; quant ch'al veve comenzât al veve le barbe nere e slisse come une cjaveade di femine ben curade; cumò la veve blance e ingredeade, segno che la trascurave.

Al comenzave il so lavôr te prime cjase, e dopo al vignive indenant par ordin, une par une, e nissun j rifudave la caritât. Cui j dave une grampe di panolis e cui un zêi plen, cui un talc di fasûi specolâz, cui une pladine di cjastinis e cui ancjemò une zumiele di forment; lui al diseve grazie, al contave un fatut, al benedive, e quant ch'al veve plen il sac, s'al cjariave su lis spalîs e lu puartave su la carete. Une volte al puartave il sac come nuje, ma cumò al sfladassave, e se al cjatave un frut si faseve judâ vultîr. A misdî al mangjave là che si

cjatave in chel moment: une scugjele di mignestre e une sclese di formadi; il vin nancje no lu cjalave.

Dopomisdì, di solit, j restavin pocjs cjasis, e cussì, apene finît, al partive cu la cjàrie di chel ben di Diu, tornant al convent stracut ma content. No j bastavin dôs oris par rivâ, ma lui, pàs daûr pàs, no si stufave: mo judant la bestie cu la vôs, e mo sburtant s'e stentave, al rivave simpri a cjase di se-re, beât de biele figure ch'al faseve...

In chel an Done Pine 'e spietave cun mil mans Padre Anselmo; il testament dal cugnât Mondo che al stabilive di fâ dî tresinte messis j jere simpri fêr sul stomi.

'E jere une some che prin di mètile fûr bisugnavave informâsi; jê, Done Pine, 'e varès fatis dî chês messis ancje dutis tun lûc, a Santantoni, a Madone di Grazie, pajanlis palanche su palanche su la brucje, ma viodi se al jere pussibil tirâ jù alc, magari un carantan l'une... Une sume cussì no capite ogni dì, e alore...

Padre Anselmo al scoltà Done Pine menant il cjâf, podopo j disè franc che cu lis robis sacris no si à di scherzâ. Lis messis a' son messis, no son un sac di blave, un vigjel o un balon di spongje che si pò tratâ...

E za che la femine no si rindeve, cjatant gnûs

cavîi par rivâ al so intendo, il frari j contà une storiute.

Tun paîs che Padre Anselmo al cognosseve, su di un vecjo mûr ch'al siarave une bràide, al jere un crocifis piturât sul lamarin e inclaudât su di une crôs di len. Al jere lì di un grumon di ains, « di simpri », 'e diseve la int dal borc ch'e passave denant di lui; e quant che la ploe, l'àjar e il soreli a' fraidessevin il len e la figure si inrusinive, i borghesans a' tornavin a fâlu gnûf, pajant lis spesis duc' insieme.

Duc' dave vultintîr il so quit, e par qualchi timp chel Signôr gnûf al meteve gjonde tal cûr di chê buine int.

Ma un an ur tocjà di fâlu prin dal solit il lôr crocifis. Une gnot d'astât un rogant al veve scjavazzade la crôs, e il Signôr, ch'al jere colât cun jê, si jere stuarzût un braz e clucade la muse; cul bot de colade il len de crôs, za fràit, al jere lât in flîchignis.

Apene che il gnûf crocifis al jere pront e si saveve la spese, lis feminis si son metudis a cjapâ sù lis ufiartis, cjase par cjase.

No covente dîlu ch'e àn comenzât dal paron de bràide, parvîe che la crôs 'e jere poade sul so mûr. A' savevin, lis feminis, che la bràide in chei ains 'e jere passade in altris mans, ma no si spietavin di cjatâsi denant di un omp di chê fate!

« 'O sin vignudis a viodi se nus dà alc pal gnûf Signôr ancje lui », j dîsin.

« Propit us spietavi », al dîs chel, e po al domande: « A cui vêso domandât di mêtîlu lì il uestri Signôr? »

« A nissun no vin domandât. Al è simpri stât un Signôr in chel puest, dopo ch'al è mont ».

« E di cui îsal chel puest? »

« Si sa ch'al è so ».

« E un altre robe », al dîs il paron de bràide, « chest Signôr, cjâliâl di quale bande? ».

« Al cjale la strade... chei ch'a pàssin pastrade... » a' rispuîndin lis feminis, plui di mai stufulidis.

« E chê cassele di fiâr ch'al à sot i pîs il vuestri Signôr, discjarîjal lis limuesinis de bande de mê bràide? » al domande ancjemò chel omp.

« Al à la clavute Toni Cudin », 'e dîs une cu la vôs che j lave jù pal cucl.

« E alore ce volêso di me? »

Lis feminis a' son jessudis di chê cjase mutis e scuitiadis.

Quant che tal borc e' àn savût il fat, al è stât un mormorili di no finîle, e i borghesans si son sintûz plui che mai leâz a chel crocifis metût sul mûr de bràide di chel « framasson ».

Al passà qualchi timp, e une di si è spandude la

vôs che il fi dal paron de bràide si jere inmalât di un mâl che ni miedis ni professôrs no vevin cognossût. La int alore si è metude a dî che il Signôr al cjate simpri i siei, ven a stâj chei che lu maltràtin...

« E pò crodi, Done Pine » al disè Padre Anselmo « se Dominediu al sta lì cu la sclope a spietâ di fâ lis sôs vendetis, lui ch'al è il paron dal timp... lui ch'al è bontât e amôr!... Ma la int si misure cul so brazzolâr... E des tristis lenghis si sàlvisi nome stant in stangje... ».

Il frari nol à mai savût che la sô storiute 'e veve fat un meràcul: Done Pine, che par un franc 'e varès dade l'anime al diàul, e che no veve mai comprât nancje un fazzolet di nâs senze tratâj par-sore, 'e pajà lis messis, lis tresinte messis ordenadis dal cugnât vedran, fin al ultin centèsin.

PIERI MENIS

Fruzzons

Puar Condo al è lâa a cjatâ puar pra Tite, in canòniche.

Al è vîners, lis quatri dopomisdì.

Si sèntin tal fogolâr, e pra Tite j dîs 'e Perpètue: « Va mo a trai un bocâl ».

'E va e 'e torne, cul bocâl ch'al è scrit: « *Viva noi* ».

A' bèvin.

Ma il vin al rosèe dentrivìe, a stomi uèit. E inalore pra Tite al cjôl fûr dal camarìn un biel sclop di pressut, e j dîs 'e Perpètue ch'e taj.

« Siôr plevan, ma al è vîners... ».

« Poben, tae tal magri... ».

M.

Eraissims

Tal diluvion dal 1920, chês quatri cjasis ch'a son te bassure dal Cormôr, tra Are e Colorêt, le àn viodude brute. L'aghe de Sfuèime e dal Cormôr, dopo vot dîs di ploë, 'e jere cressude ch'e faseve pôre, e l'ultime zornade 'e jere rivade ai cops di chês cjasis culajù. Alore la int ch'e stave chenti a' vevin scugnût lâ a finîle sul cuviart de cjase par salvâsi. E di lassù, cun bandieris fatis cui ninzûi, a' fasevin segnâi cu la speranze che qualchidun ju viodi e ju salvi di chel mâr di pantan ch'al cresseve saldo.

Siôr Toni canocjâl, de torate de sô cjase adalt, al à viodût in chê matine un fantat butâsi nadant ta chês aghis turbidis e, cjariâz chei biadaz un ae volte su la schene, puartâju cadicà tal sut, juste prin che l'aghe 'e somerzi i cuviarz des cjasis.

Sentansi a gustâ, siôr Toni (lu clamavin « canocjâl » pe manie ch'al veve di doprâ chel imprest) al contave ai siei di cjase ce ch'al veve viodût chê matine, concludint che i siei fîs, malafenò no saressin mai stâz bogns di fâ un at di eroïsm tâl! Che coragjôs si nàs, no si devente; e che lôr a' son nassûz

propit boins-di-nie! E sujadis lis moschetis dal tocjo, al jere jevât sù par lâ là di Zus a fa la scove.

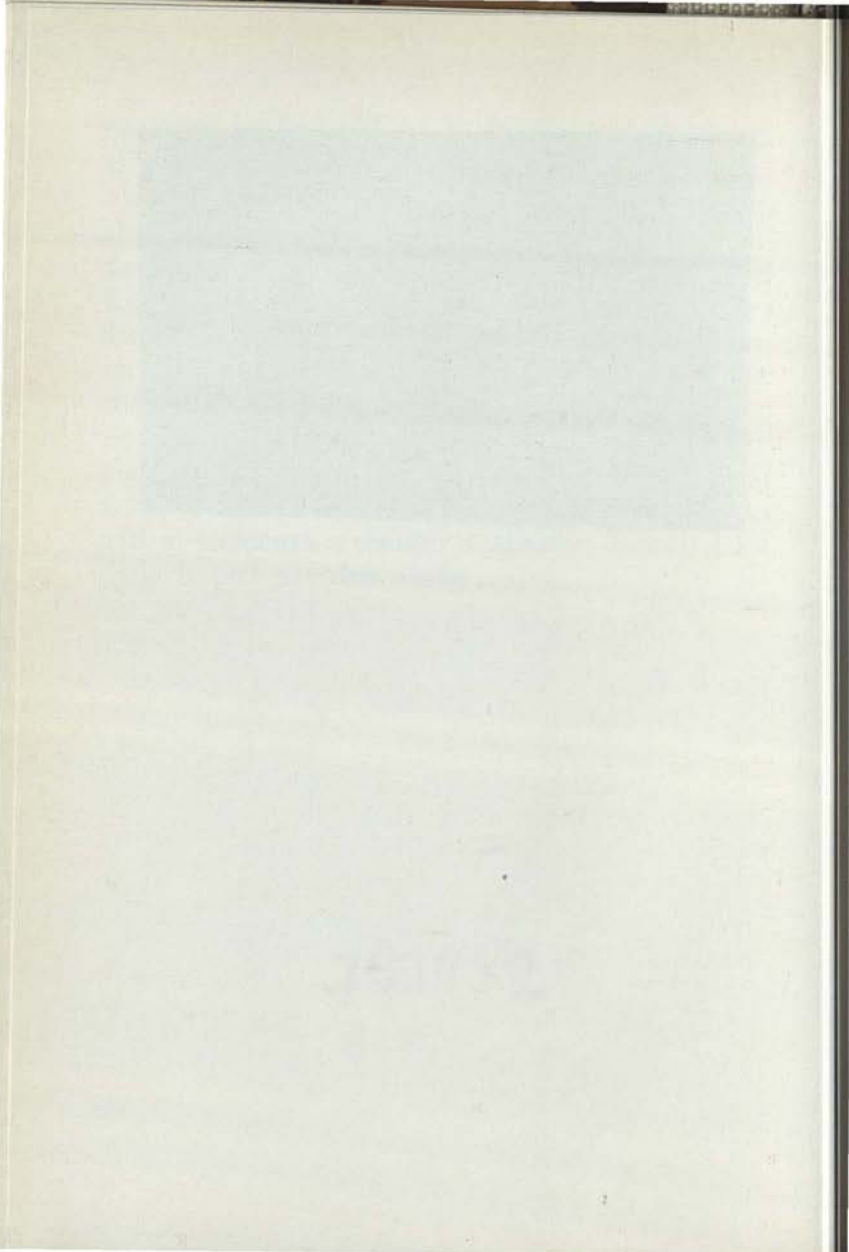
Apene rivât là drenti, i siei amîs, duc' jevaz sù, a' comandavin di bevi, e duc' intôr di lui j domandavin cemût ch'e jere lade; e ce fi ch'al veve, chel Rico! Salvâ quatri di lôr di muart sigure! Cumò j daran la medae di sigûr! Orche madonte! Chel fantat al jere so fi Rico; duc' lu savevin tal paîs, fûr che lui, ch'al veve viodude dute la partide.

Tornât a cjase sul tart, siôr Toni canocjâl j domandave 'e femine di Rico, là ch'al jere. E clamât jù de sô stanzeute aulà ch'al studiave di mestri, so pari al scomenzà a sberlâj: « Macaco! Basoâl! Lâ a riscjâ la piel par chei altris!... ».

A. B.



Fevrâr



2

- | | | | | |
|---|----|---|----------------------------------|---|
| | 1 | J | Sant Ignazi | |
| | 2 | V | <i>Presentazion dal Signôr</i> | |
| | 3 | S | San Blàs | ☉ |
| ✠ | 4 | D | QUINTE DOPO TAFANIE | |
| | 5 | L | Sante Àghite | |
| | 6 | M | San Silvan | |
| | 7 | M | San Romualt | |
| | 8 | J | San Jaroni Emiliani | |
| | 9 | V | Sante Polònie | |
| | 10 | S | Sante Scuclastiche | ☾ |
| ✠ | 11 | D | MADONE DI LOURDES | |
| | 12 | L | Sante Làlie | |
| | 13 | M | Sante Fòscje | |
| | 14 | M | San Valantin | |
| | 15 | J | San Faustin | |
| | 16 | V | Sante Juliane | ☉ |
| | 17 | S | San Donât | ☾ |
| ✠ | 18 | D | SETUAGJESIME | |
| | 19 | L | San Corado | |
| | 20 | M | Sant Eleuteri | |
| | 21 | M | Sante Nore | |
| | 22 | J | Sante Margarite di Cortone | |
| | 23 | V | San Livio | |
| | 24 | S | San Matie Apuéstul | ☉ |
| ✠ | 25 | D | SESSAGJESIME | |
| | 26 | L | Sant Claudian | |
| | 27 | M | San Gabriel de Madone Indolorade | |
| | 28 | M | San Macari | |

DIARI

*In siòpero la RAI.
Ce pâs in cjase! Lavoràssie mai!*

M.

3 di fevrâr dal 72

Sile dai gjar

Pôc dopo il fat, 'e jere tornade a vivi in famèe e si jere une vore morentade: dopodut 'e veve dome chel fradi a pensâ par jê.

Un piezzon indaûr 'e veve vût un pari e une mari che la vevin sopuartade ben avonde, cun chei èstros di malnassude. Magari, no jere cause sô, che, il pari, ancje lui un pôc ledrôs, al veve scjariât dute su di jê la sô strambarie.

'E veve, di soreplui, une muse cussì malimbastide che, a so timp, j veve tignût lontan ancje l'ombre di un morôs; e chel al veve finît cul strambîle di plui. Su la lune, quant che chel lusôr j jentrave tai gnars, nissun podeve stâj dongje.

Ancje jê 'e cognosseve ben la sô muse disditade e, par chel, no si cjalave mai tal spieli, o, se j vignive sù chel naturâl, 'e butave 'ne calumade tun veri o tun seglot di aghe, dulà che almàncul si smolave qualchi difiet.

Dome cul murî, il pari e la mari si jerin diliberâz di chel cjastic; ch'al jere passât, cun dute la robe di cjase, al fradi par ch'al viodès di jê. 'E Sile, al jere stât lassât il sotet: cusine e cjàmare di pît-sù e ch'e vès lavorât e mangiât in famèe. Un mût di sigurâj la vite, ma che no vès si-diât nissun.

Il timp al sbrissà vie slis par un piez. La Sile 'e lavore vultintîr la tiare, ch'e jere contadine da cjâf a pîs, e, intant, 'e spietave simpri une sfese di afiet di qualchidun; parchel si sfuarzave di séi buine par miorâ la sô innomine.

'E veve, dentri, tant afiet di pojâ su qualchi creature, ma chê no comparive mai. Alore j rivà, come un ajût, il con-fuart di une besteute. L'afiet plui sancîr j rivâ tai vôi di un gjat grîs ch'al sintî, dal moment, di fidâsi di jê. E jê j cjarezzave il pêl slissot, lu nudrive cun tocuz di formadi, s'al puartave a durmî, tun zèi, te sô cjamare. La Sile 'e capive di no séi plui bessole, e, pe prime volte, no domandà nuje di plui di chel gjat. Lu cjavave tai braz, lu cocolave, j diseve peraulutis. I siei di cjase no la abadavin, che ur someave un fat naturâl. 'E veve pûr di scjamâ cjarezzis su alc che la confuartave! Il mâl al fo che il gjat al jere, invèzzit, 'ne gjate smorfeose che, a so timp, 'e pojâ tal fen une rie di gjatuz ch'a jerin il campionari di duc' i gjaz di Cja' Piz. E, piês, al fo che la Sile no olè copâju. A 'nd' ere di dutis lis fatis: un sgrisulât, un blanc, un rôs e rabin ch'al soflave come un spissimât, e un neri ch'al viveve dome pai siei vôi di sòlpar. Il fradi la preà di inneâju, ma ni sanz ni meràcui no rivàrin a voltâle.

I gjaz a' fasevin ridi. Si rimpinavin, si tombolavin, a' saltuzzavin pardut, e la gjate ju tignive a menz.

La Sile 'e veve il grim simpri plen di gjatuz. Parsore lis sôs spàdulis o sul cjâf, a' jerin come di cjase, e jê 'e jere contente, ancje se j vanzave qualchi sgrifignade.

'E lave a vore, e 'e spesseave par tornâ a viodi di lôr. Ur leave flocuz 'tôr il cuel e ur dave nons ch'a jerin stâz, vadî, chei di strumenz antîcs di musiche: la Tîntine, la Ba-rîntine, il Tilibili...

E guai a tocjâju! Al scomenzave in jê chel straluna-ment ch'al faseve pinsirâ il fradi. Lui e la femine a' brun-tulavin par chês bèstiis, intrigosis, e i fîs, se la Sile no vio-

deve, lis pidavin come balis di gome. Se jê si 'nacuarseve, il manco ch'a sintivin al jere: « Sassins di strade! ».

Pazienze. Che si fòs fermade a chês cinc besteutis! Ma qualchidun al veve pesât il so dèbul e, di gnot, a chei cinc, s'inzontave simpri un gjat forest ch'al jentrave dret tal so cûr, dulà ch'al cjatave un grant depuèsit di afiet.

Ma no si pò sopuartâ, in cjase, un disòrdin di ché fate! I gjaz no àn comant e no si lassin costumâ, e a' son simpri in olme par strafuî alc di bon, e a cjàtin di pojâle pardut. Il fradi j cjantâ clâr e net che nol oleve stomeèz in cjase, e jê j sigà ch'e oleve la cusine e la cjamare dal test. Lôr a' scugnîrin puartâ fûr, 'e svelte, semplis e impresc' de stânzie dongje l'ort.

La Sile 'e comprà 'ne sporte di sclòfis, e po vie pai borcs a scombatî pal pagnut dai gjaz; e duc' j dave robe, parceche, sore, 'e saveve simpri contâ alc, che « ...cul "grazie" no si pae... ». 'E faseve pronòstics sul timp, e qualchivolte 'e induvinave, 'e dave rizzetis casalinis par qualche malan e, plui di dut, 'e contentave il naturâl de int cul puartâ atôr lis storiutis ch'a bulivin tes famèis. 'E jere diventade la cjantestòriis dal paîs, cun meneùzzis squàsit legris.

Ma cuintri il fradi la veve fisse. « Al à il cjâf stuart come il tôr di Madone » 'e diseve; e no capive che la stuar-te 'e jere jê, biade Sile. Si sbrocave cuintri di lui anje cun chei che no lu cognosevin.

E' tornave a cjase cu la sporte plene, e i gjaz si siaravin intôr par cenâ. Po duc' si sparnizzavin a fâ un cercli ta l'ombre. Une cise di vôi lusinz. I vôi, zâi di diliri, dal gjat neri, e chei verz e elètrics dal rôs, jê ju cognosseve

ancje tal scûr. E, di gnot, dut un gnaulâ striât. E la cugnade, che no veve siarât voli, si lementave, e lis barufis a' continuavin il davoî de gnot, e la int, a miez fra ligrie e pore, 'e crodeve che si scjaveglassin.

La Sile 'e dave dut 'es bèstiis, e la pelagre j jentrave tal sanc e j scjadeve il sintiment. Che aromai e' tirave i vôi ancje jê come i gjaz.

Une dì che s'inmalà la Tintine, 'e sigà ch'al jere stât un fat di tristvolî di qualchidun, leât al fradi, e che i gjaz si à di rispetâju, ch'a tègnin dentri l'anime dai muarz.

Si disfave par lôr, che, almanco, a' stavin cidins e la lassavin tasê, par zornadis a dilunc, quant che j cjavave chê menade. 'E viveve leade 'e lune e al siroc e, alore, 'e restave ferme e incjantade, ch'e someave ch'e vès il zûs.

E une dì che j mancjà il Tuntun, 'e scjampà desperade e nissun la cjatà par un piez. Il fradi si sledrosà a cirîle cun altris di lôr, e la cjatà tal bosc, smemoreade e patide pal frêt e pe fan. Qualchidun al bruntulà che nol veve di séi dome pe rabie dai gjaz ch'e faseve cussì, ma ch'e po-deve séi ancje malade, e ch'al jere pericul a no pensâj.

Il miedi j fasè un lunc discôrs par fâj capî ch'al jere pal so ben lassâsi menâ tun puest che la varessin vuaride. E jê j crodeve dut. Cussì la menàrin vie.

E... lajù, jê si sentà in bande cence fevelâ cun nissun e cence olê sbaldîsi in qualchî lavorut.

Une dì che une infermiere j puartà tavuàis di pleâ, jê si voltà di chê altre bande e po 'e bruntulà: « Jo no plèi tavuàis... Chi, 'o soi vignude a fâ la mate e no a lavorâ... ».

MARIE FORTE

Tresemanis

Tin Cato al conte: « Co tal 15 mi soi presentât sul Adamelo, in prime lînie, al comandant, j ài dite: "*Artilgjere Colautti Valentino, algj ordini!*". Alore il tenente Manozzi, dopo vêmi cjalât a lunc, j à dite al Colonel ch'al stave lì ret: "*Signor Colonello, ma è mai pussibile che quassù mandano sempre i più stupidi?*" ».

*

Tin Cato al conte ancjemò: « Mi soi precipitât incorint viars di un ch'al traeve cul canon come un mat, e j sberli: "*Alt! Ferme! Cessate il fuoco!* No viôtu che tu copis i nestris?". Alore chest ca mi rispuint: "*Ce uèlial dî? Uere 'e je uere!*" ».

*

Simpri Tin Cato al conte: « Une dì j ài dite a pre Sel: "*Sotto quali auspici vîno nô di cjantâ il Te Deum, cu la quâl 'o vin vude chê sorte di tampieste la Madone d'Avost?*". Lui mi à rispuindût: "*Tù, Tin, dopo che tu sês stât pes Franzis, tu âs piardût l'orbum terarum*". E jo j ài rispuindût: "*No ài mai puartât il beretto gogliardo, ma 'o ài stime in ce ch'o dîs*" ».

A. B.

Scais

Berto Gri al tornave a cjase 'tôr miezegnot, misurant la strade.

Frêt, scûr, e un cidinôr che si sintivin juste i siei pàs su la strade.

A di un pont si presèntin dôs ombris devant di lui. « Alt! » j dîsin.

A' jerin doi pulizzàis. J bùtin la lûs di une torze daprûf e, viodint ch'al veve lis scarpis e i bragons sanganâz, j domàndin dulà ch'al lave a chês oris: « *Wohin gehst du, so spät?* ».

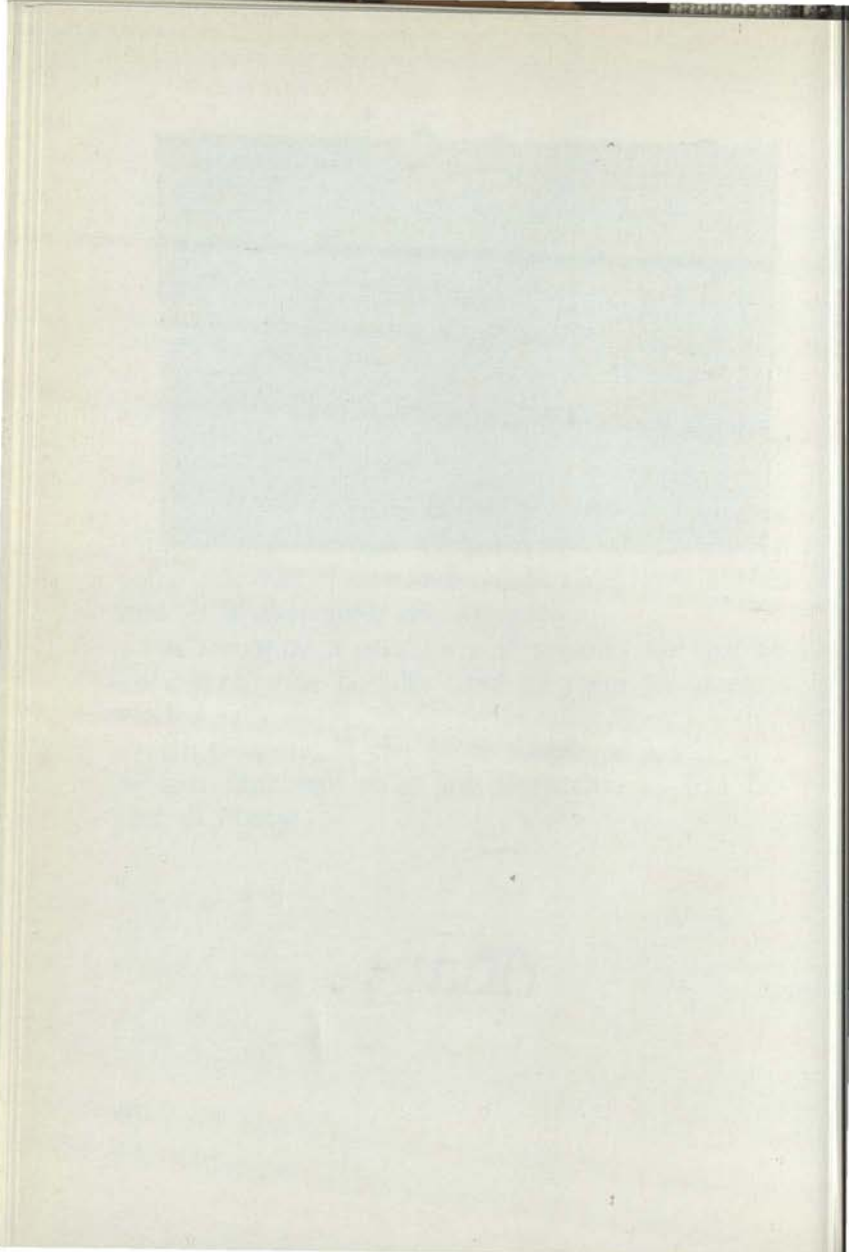
« *Son stato a mazzare* » al rispuint « *e ora vado a casa*, e se no olês crodi us meni sul puest a viodi ».

In casarme, là che lu àn menât, al à vût zif e zaf par fâur capî ch'al jere il purcitâr di San Lurinz di Mosse.

V. B.



Marz



3

- | | | | | |
|---|----|---|----------------------------|---|
| | 1 | J | Sant Albin | |
| | 2 | V | Sant Eracli | |
| | 3 | S | San Marin | |
| ✠ | 4 | D | QUINQUAGJESIME | |
| | 5 | L | Sant Adrian | ☺ |
| | 6 | M | San Marzian | |
| | 7 | M | <i>La Cinise</i> | |
| | 8 | J | San Zuan di Diu | |
| | 9 | V | Sante Franzèscje Romane | |
| | 10 | S | San Vitôr | |
| ✠ | 11 | D | PRIME DI QUARESIME | ☺ |
| | 12 | L | San Massimilian | |
| | 13 | M | Santis Patrìzie e Cristine | |
| | 14 | M | Sante Mitilde | |
| | 15 | J | Sante Liuisse | |
| | 16 | V | Sanz Ilari e Tazian | |
| | 17 | S | San Patrizi | |
| ✠ | 18 | D | SECONDE DI QUARESIME | |
| ✠ | 19 | L | SANT JOSEF | ☺ |
| | 20 | M | Sante Claudie | |
| | 21 | M | San Benedet | |
| | 22 | J | Sante Lèe | |
| | 23 | V | San Fedèl | |
| | 24 | S | San Gabriel Arcàgnul | |
| ✠ | 25 | D | TIARZE DI QUARESIME | |
| | 26 | L | San Manuel | |
| | 27 | M | Sante Guste | ☺ |
| | 28 | M | San Sisto III Pape | |
| | 29 | J | San Secont | |
| | 30 | V | Beât Amideu di Savoie | |
| | 31 | S | San Beniamin | |

DIARI

*Uê nûf di marz. Al plûf. Un lamp; un ton.
I prins. Ju ài rilevâz viars Cividât.*

*Sichè, cjapâ sù il sac e lâ a marcjât?
Di' vuardi, ch'al è dut un ribalton!*

*Stâ, invezzit, a cjasutis; tignî cont;
opûr lassâ il proverbio, e lâ pal mont.*

M.

9 di marz dal 72

L'orloi

Marie la Cjche 'e à viodût il puestin a dâ un pacut al so omp, e si vizzinà, curiose, par viodi ce ch'al veve dentri. Al jere un orloi di pols, e, insieme, di pajâ cutuardis mil francs in pueste.

« Ce uèliâl dî? » j domande al omp.

« No sai nuje jo » j rispuint lui.

« Cemût, no tu sâs nuje? ».

« 'O sai dome che doi talianoz, chê altre dì, mi àn domandât s'o vuei vê un orloi di regâl... ».

« E tù? ».

« Jo? Cui îsal chel stupit ch'al rifude un orloi di regâl? ».

« Ma sore ce? ».

« Sore nuje ti ài dit; dome che mi àn fat po-jâ il gno non sun tune cjarte ».

Marie 'e scomenzà a scalmanâsi e a urlâ cuintri duc' i imbrojons di chest mont, e po 'e obleà il so omp a mandâ indaûr il pacut cul orloi.

No fòssial stât piês!

Il pacut al tornà dongje pôs dîs dopo, e ancjemò cressût di presi, sui sedis mîl.

Alore 'e Marie no j olè ne plui cuete ne plui crude, e sù di corse in Comune a fâ fûr il Sindic

ch'al lassave jéssi chês robis... ch'al lassave zirâ ciar-
tis musatis, ciarz lazaroni...

Dut dibant, che, di daûr, 'e scugnì butâ fûr i
bêz, e duc' su la brucje.

Alore 'e picjà l'orloi 'tôr un clàut, in cusine, e
ogni volte che l'omp j domandave qualchi franc
par cjoli il tabac, j diseve: « Cjan da l'o... Ve'lu lì
l'orloi. Fume chel! ».

M. F.

Storiutis

1

Al jere un fantat ch'al veve sintût a dî che in Cjargne 'e jere une fantate ch'e veve tanc' cjamps. Alore al va e j domande 'e mari di cheste fantate: « Vêso une fie vô, ch'e à non Miute? ».

« Sî jo ch'o ài une fie ch'e à non Miute »:

« Àe il morôs? »

« Nò, jê ».

« Jo 'o varès intenzion di cjòjle ».

« Spietàit ch'o voi a clamâle ».

'E va a clamâle: « Miute... Miute, ven jù, ch'al è vignût il zòcul ».

Alore 'e capite jù.

« Îse cheste la uestre Miute? »

« 'E je cheste; ce ûs pàrie? ».

« 'E je un pôc scjarse di pet... ».

« Ce? Scjarse di pet? 'E à vût un frut cun tun de Vile di Sore, e 'e veve lat par doi... ».

2

A' jerin une mari e une fie, su pe Cjargne. Al neveave che mai.

La fie j dîs 'e mari: « Mari, al nevêe ».

« Eh, lasse ch'al nevêi, tù, fie; 'o savin ben

nô ce ch'o vin te casse! ».

« Ce vîno, po, mari? ».

« No vîno un stâr di saròs...? ».

3

A' vignivin jù sclâs a vendi alc: sponge scuete...
A' vendevin, e po a' làvin subit tal cafè, e a' orde-
navin un cafè: « Siore, ch'e puarti un cafè ».

La siore 'e puartave il cafè cu la cògume, e lôr,
denant ch'e strucjâs, j disevin: « Sbazzie la cògu-
me, siore, che a nô no nus végni il trist e che a ti
no ti resti il bon... ».

4

Sichè si è sposât un sclâf. Alore al contave chest
sclâf: « Quant ch'o mi soi sposât jo, 'e je stade une
biele gnozze. Dâlminis di nujâr, glazzins di azzâr:
tico-taco sù pa la glesie. Dute la int 'e cjalave. In
chê dì, polente tante che si 'ndi oleve... ».

5

Une volte al è vignût un grant predicjadôr a Tre-
sèsin, e la int di Are, in chei timps, a' làvin a mes-
se e a gjespui a Tresèsin.

Alore a' corevin a sintî chest predicjadôr.

Alore un vecjo, che nol veve podût lâ a prè-
dicje, j dîs a un so copari: « Di' po, copari » dis-
sâl « dîs la veretât: îsal propi brâf chel predicjadôr

ch'al è vignût a Tresèsin? ».

« 'Orpo, al è altrichè brâf » dissâl; « ni no 'nd'è stâz ni no 'ndi vignarà un'altri compagn... ».

« E su ce âl fate la prèdicje? ».

« 'Orpo, copari, mi displâs! No ài capît nancje une peràule di ce ch'al à dite, parcè ch'al fevelave par talian! ».

6

Un omp al lave a vore. Al veve dismenteât il fazzolet sot il cussin, e al è tornât indaûr a cjòlilu. E j pâr di viodi un, tal jet, tal so puest...

Quant ch'al è lât, la sô femine 'e va di une sô comari: « Oh, comari, che mi à viodût il gno omp!... ».

« Sta cujete, tù; lasse fâ di me! Ce âl cenât orsere il to omp? ».

« Rùcule ».

« Alore lasse ch'o ledi jo a puartâj di gulizion ».

Alore j parecje, e cheste comari 'e va. E 'e spes-sèe a clamâ: « Omps... omps... ».

« Ma jo 'o soi bessôl! » j dîs lui.

« Ma jo 'o 'ndi viôt doi...! ».

« Ancje jo, uê a buinore, 'o 'n' viodevi doi... ».

« Po, sigûr tu âs cenât rùcule ancje tù, ve'...! ».

ANDREINE CICERI

(*Cjapadis sù a Are*)

Lavôr par doi

Albin di Cente al è un grant lavoradôr, e i pre-dis no j van a square. Dopo dal lavôr in fabriche, tal timp libar, al ven a stâj ancje lis domèniis, al abade ai siei quatri cjampuz.

Une dì il plevan, biel viodinlu a passâ cul cjâr, j fâs: « Oh, Albin, si viodìn pôc, nomo? Al è un piez che no ti viôt a Messe ».

« Al è vêr, siôr plevan... Ma ancje jo al è un piez che no lu viôt lui a vore ».

L. C.

GRÎS

Denant ch'o capitàs a Feletan,
Brusìn, il treseman, mi veve dite:
« Tu sintaràs ce vite
i grîs là che tu vâs: ti inmagaran,
ti sturniran, a' imbombaran la gnot!
Sui cuêi là che la strade ur passe sot,
vignint di Luvinà, de bande drete,
e mæssime sun tun che si lu cjate
'tôr Luserià, che j dîsin « la tesate »,
tu sintaràs ce fisco te cujete,
ce siminâ, ce coro dulinvè! ».

E 'o soi vignût cassù te mê badie.
E sul pujûl mi soi metût in spiete.
E alore spiete usgnot, e no sint nie;
spiete doman e nie; passandoman:
juste, ognunquant, lontan,
un cjan; juste, dapît,
il strît di une civuîte;
'ne cràzzule a gratâ, sul ôr de Riènzie...
ma grîs, nuje redènzie!

I grîs ài rilevâz (e mico pôs),
plui tart... tal cjâf de femine, de Crôs!

M.

Sui laris dal cjscjel

Si sa che in chesc' ultins ains i laris a' ròbin saldo pardut e ch'e àn vût stât un pâr di voltis, fasinle francje, ancje tal cjscjel di Udin.

Dopo qualchi dì da l'ultime robarie, al capite lassù tal Museo il dotôr Zuan dai Bàs, subdiretôr de Biblioteche comunâl, e al si ferme un alc di là dal orari normâl parvìe dai siei studis. Co si trate di lâ fûr, al è bielzà siarât, e alore il personâl di siarvizzi a' scùgnin compagnâ il sorestant par dute la strade: un gran sielzi clâfs, doprâlis, viarzi puartis e puartei fintremai al puarton dal arc Bollani ch'al è ancje chel une vore ben siarât, ma al è l'ultin.

Rivât là, co i uardeans a' stentavin a cumbinâ cun clâfs, siaraduris, luche e clostris, il dotôr ur fâs: « Orpo, fasêso ancje cui laris tantis dificultâz? ».

L. C.

Lis scarpis de rèclute Biert

Te casarme, chel de munture cu la crôs svuiz-zare su la mànie, al à menât il cjâf un pâr di voltis co al à viodûz i miei pîs e al à dit: « Mah, numar quarantevot, al sarà difîzzil ».

Dutis lis rèclutis a' jerin passadis cu la robe sot dal braz e tal prossac, intant che jo 'o stavi là e 'o ualmavi su par une scjale là che chel de crôs al scrusignave tune scansiè. Tal ultin, chel si è voltât e al à dit: « No 'nd' è scarpis par lui ».

« Sîi, alore 'o puès lâ a cjase? ».

« Ce? » al à dât un sberlon, al è vignût dilunc jù de scjale e, cun tun pâr di vôi par ca: « T'e doi ben jo, a cjase, cumò, cun chei pidaz! ».

Al à cjolt sù un carton e al è lât cun tun lapis ros toratôr dal pît, ch'al faseve ghiti.

« Ca nol è nuje da ridi! » dissâl l'omp; e dopo di vê misurât ancje chel altri pît al è vignût cu lis fuarfis, al à tajât fûr lis mês talpis di carton, lungjs tanche palotis di fornâr, e al à dit: « In tre setemanis a' son fatis. Mars! ».

Jo 'o ài scomenzât di rèclute cu lis mês scarpis zivîls. Chês no vevin brucjons, tant al è vêr che sul bati i tacs no fasevin chel scjàs sec di chei altris:

a' fasevin dome un tuc di chei flaps, che il caporâl al scrupulave une vore di rivâ a tirâ fûr di mè un soldât di chei jusc'.

Di bon che, passadis tre setemanis, a' son propit rivadis lis scarpis gnovis. Johi, ce barcjs! A' parevin doi cocodrîi. Dute la companie 'e je vignude te cjamare. Flurin al à dit che par fâlis a' varan dal sigûr scugnût copâ doi bûs par chel cont; Drèe al à cunsiderât che, s'o vevi la sorte di lâ in marine, par infondâmi no mi infondavin; Nart al à dit ch'o varès vût di stâ atent sul jessî de puarte, ch'o riscjavi di dâj dentri cui pîs su la ramade dal curidôr; e Càspar al à mutivât ch'al sarès miôr, alore, tirâsi un tic indaûr e po zirâlis ben planc sul volt, juste come ch'e fâs la coriere de pueste sul volt dal Zîcar.

Tal doman il caporâl al è vignût a insegnâ a stâ in rie, ma nol rivave adore. Al à spiegât cemût che si veve di stâ sù dreiz e viodi la spizze dal nâs di chel a diestre. Che il diàul lu foli: la rie 'e jere simpri ancjemò stuarte! Alore al è lât su pal front e al à dit che cumò al sa di un precîs ce che si à di fâ. Al è vignût cun tun spali, lu à tirât diluncvîe sul piazzâl, fermât sun doi pecòi, e po al à dit che nô, cumò, 'o vin di stâ cu la ponte des scarpis fin sul spali, ni plui indenant ni plui indaûr.

Jo 'o ài fat come duc', ma là di mè la rie 'e fa-

seve un scjalin, ch'ò stavi un biel toc plui indaûr di chei altris. Il caporâl al è diventât vert co duc' e' àn tacât a ridi; mi à cjalât cu lis ceis tiradis e al à dit che jo 'o soi une rèclute dal impussibil: « Mars! l'ultin de file! ».

Parvîe che jo 'o jeri un di chei granc' e 'o varès vût di comparî sul denant, chel puar caporâl al veve un grant cefâ a spiegâ mo a chel mo a chel altri ufiziâl o istrutôr il parcè che chel boconon là daûr al jere l'ultin e no il prin de file, e parcè che il metodo dal spali nol funzionave cu la sô squadre.

Dopo un pâr di dîs, al è rivât l'ordin di imparâ il « tac-schrit », al ven a stâj il pàs a cadènzîe. Al jere di slungjâ lis suelis denant fintremai che lis gjambis a' stavin biel dretis denant, e alore al jere di fâ il pàs ni masse lunc ni masse curt, cu la suele tindude, e dâ fûr un « splat ». Si dave di chês tonadis ch'a revocavin su la fazzade de casarme: plat - ta plat!

Il caporâl, dopo, al à dit che il gno « tac-schrit » nol valeve nuje di nuje. Che il « splat » in sé nol fòs mâl e la suele tindude 'e fòs ancjemò azzetâbil, sun chel nol faseve quistions; ma che i miei pîs, co la suele 'e stave biel adalt, a' vongolassin malamentri, chest nol podeve stâj, ch'al jere avonde di cjastron, e che la discipline militâr 'e rive fintremai tai pîs: « Capito? ».

Jo mi soi propit impegnât e 'o ài provât a ti-gnî salt il pît, ma chel al jere un vêr sassin. Lis mès puaris palotonis a' lavin ca e là cu lis pontis come bandieris e a' butavin saldo imbande. Cròdistu ch'al fòs stât pussibil di cujetâlis? Lafenò! Il caporâl al dave sù di zîrs e al faseve spiegazions cun braz e talpis. Jo alore 'o ài dit ch'al sarès di viodi se nol fòs mût e maniere di fâ stâ drex i barcjons cun stechis di len, par esempi, o magari cun bastons di hockey, e fermâ chei diàui cun cuardis là des suelis e parsorevle.

Il caporâl al mi à cjalât dibot imbambinît, e stant che nol veve abadât a un alc di sgagnide su la mê bocje, ch'o fasevi i voglons disperâz, al à crodût che jo 'o fevelàs pardabon; e alore mi à cjalât ancjemò une volte da cjâf a pîs e al à dit, dut cujet e rassegnât: « Rèclute Biert, 'o ài simpri scrupulât de prime dì, ma cumò 'o soi sigûr: a lui j mancje alc sul plan disore ».

E jo: « Caporâl, a' son diferenzis in chest mont: a cui crès i pîs, e a cui il zerviel ».

CLA BIERT

(Traduzion di Lelo Cjanton)

AMÔRS VIERIS

Séal benedet il dì e il mès e l'an
e la stagjon e il timp e l'ore e il pont
e il biel païs in chel sucrit di mont
là che chei vôi mi àn ridusût sotan.

E benedet ch'al séi il prin malan
de volte che l'amôr mi à dât seont,
e l'arc che tal forâmi al è stât pront,
e chestis plais che fin al cûr mi van.

E lis peràulis, tantis, che jo 'o ài ditis
clamant il non de cjare crëature;
e il lagrimâ ch'o ài fat insin a uê.

E instès lis tantis cjartis ch'o ài vût scritis
par ricuardâle fin che il timp al dure;
e il gno pinsîr ch'al è simpri cun jê.

FRANCESCO PETRARCA

(Traduzion di Meni)

Fruzzons

Quant ch'al è muart Zuan Picot, vèdul, ch'al veve cjamps, vacjs, e nissun frut, i nevôz, ch'a 'ndi veve ce tanc', a' spietavin un toc par omp de sostànzie ch'al veve. E invezzi al suzzêt che gran' part de sô robe j 'e lasse 'e glesie, e ai nevôz, e no a duc', monaduzzis, cagneris...

A Toni, ch'al jere un dai tanc' nevôz, no j lasse nuje dal dut.

Toni, alore, lu ferme Mino e j dîs: « 'O ài savût che no ti à lassât nuje ».

« Infati ».

« Spietàvistu? ».

« Diu... ».

« E ce dîtu? ».

« Ce? Nuje ».

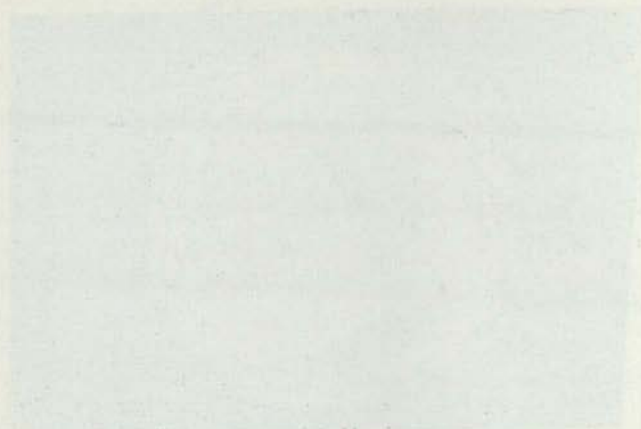
« Ti àjal fat câs? », j domande Mino.

« Come câs, no mi à fat nancje câs: mi à cjolt il vaî... ».

M.



Avril



1919

4

✠ 1 D QUARTE DI QUARESIME

2 L San Franzesc di Paule

3 M San Ricart

4 M San Doro

5 J Sante Irene

6 V San Celestin Pape

7 S San Rufin

✠ 8 D QUINTE DI QUARESIME

9 L Sante Cleufe

10 M San Terenzio

11 M San Stanislau

12 J San Zenon

13 V Sante Ide

14 S San Valerian

✠ 15 D DOMENIE ULIVE

16 L Sante Bernardete

17 M San Nicete Pape

18 M San Galdin

19 J Sante Eme

20 V Sante Gjse

21 S San Selmo

✠ 22 D PASCHE

23 L *Pascute*

24 M San Fedêl

25 M San Marc Vanzelist - *Fieste de Liberazion*

26 J San Marcelin Pape

27 V Sante Zite

28 S Sante Valerie

✠ 29 D DOMENIE IN BLANC

30 L San Piu V Pape



SORESERE DI VIARTE

*'O viodarìn il fûc
lajù che il mont si ferme.
'E je ore che l'omp al fermi la fadie,
che la distiri in polse su la tiare.*

*Il soreli al va te tane
e la volp si prapare a saltâ fur.
Za verde, la jarbe si fas nere.*

*Po il clâr
al sbuse il cîl de gnot
cu la gusiele.*

A. B.

La zitàt in vuê

Tal passât, il Podê dal cjscjelan, dal Cumun o de Siorie al jere in relazion direte cu la popolazion, almàncul par dut chel ch'al rivuardave l'economie e il svilup zivîl: chest fat al compuartave no dome cundizions diferentis di vite, ma ancje un adatement originâl al ambient e un complès di particularitâz in ogni zitàt e in ogni regjon.

Originalitât e diferenziis a' van paraltri calant cul cressi des popolazions e cul slargjâsi dal Podê sun teritoris simpri plui granc', fin al formâsi dai Stâz nazionâi. Po, tal timp di vuê, al pâr di jéssi rivâz su la fin. I Stâz a' son ancjemò, ma il progrès de siènzie e de tecniche ur passe parsore: nissun pò fermâlu, e si pò dome viodi ch'al à cjapade une corse tâl che i Stâz « modernos » a' semèin bielzà antigais; ma ancje l'umanitât 'e à scomenzât a sintîsi indaûr, senze une preparazion a rapuartâ la só vite sui mòdûi de nestre ete industriâl.

Une voglade al mont di vuê nus puarte a cunsiderâ soledut il fat che la trasformazion in corse 'e stente a sparagnâ lis bielezzis de nature e da l'art: si scombat par salvâ il miôr, ma toratôr dut al côr e al gambie. I centros storics a' devèntin simpri plui

pizzui tun cercli simpri plui grant di cjasamenz, i tòrs nancje no si cùchiu jenfri i palazzons di quindis plans o plui, la campagne si disfigure tra asfalz e hangars di fabrichis, i lûcs di cjatâsi a' son dibot duc' compains, e la int e' àn lavôrs e spetàcui compains, senze nuje di inventâ.

No je plui nissune relazion direte tra il Podê e lis popolazions, ni tra lis diviarsis comunitâz: a' son invezzi azzis di relazions, a voltis ingherdeadis, tra Cumun, Regjon, Stât e grandis Potenziis economicis; e a' son lis grandis organizzazions de produzion a detâ i consums des sdrumis di pòpui. La relazion plui impuartante e plui discognossude 'e je chê tra chestis organizzazions e l'ativitât pulitiche in tal mont e in duc' i Stâz.

Il Podê al è duncje diventât un misteri. Ce che paraltri si pò viodi a' son i risultât dal progrès che, s'al à puartâz dams ecologjcs, al è ancje il mèrit di vê furnîz une vore di miez a popolazions multiplicadis. No si pò nancje pensâ che la int, ancje s'a olessin cun dut il cûr salvâ lis bielezzis de nature e da l'art, a' sêin pronz a rinunziâ al ben ch'e àn, masime se prime e' àn cognossût miserie e sacrificzis. Il problem plui vîf al è inalore chel di rivâ, in tune sozietât ch'e proviôt a duc' i cunsums, a tornâj al Omp ce che di plui uman j parten: une vite personâl e creative.

L. C.

Lavôr straordinari

Chel impresari che mi à fate la cjase, lu tormentavi simpri ch'al spesseàs a finîme, se no...

S'inrabiave e al diseve: « No soi mico Crist, jo, di po-dê fâ meràcui! A part che tu ordenis ziment e nol rive, tu ordenis fiâr e nol rive, savalon e nol rive; chei sacramenz di operaris, l'idràulic, l'eletricist... Bisugne provâ... ».

« 'O capìs » j diseví; « di chel instès tu sês tû l'impresari, e no jo. Interèssiti, viôt. Insist cui lavorenz par ch'a fàsin plui oris di chês ch'a fàsin... ch'a lavórin la sàbide dopomisdì, la domènie... ».

Mi à cjàpât sul serio, e la sàbide a buinore, che i operaris a' spietavin la pae, ju clame duc' dongje e ur dîs: « Frutaz, ca al covente lavorâ di plui, fâ plui oris di chês che si fàsin, lavorâ la sàbide dopomisdì, la domènie a buinore... ».

J rispuîndin: « 'O fasìn za dîs oris in dì, e la sàbide dopomisdì tocje ben vê uns quatr'oris par smondeâsi! E la fieste no vîno dirit ancje nô di stâ un pôc in famée? di svariâsi? ».

« No sai ce dîus. Jo la pae 'o ven a dâuse uê, chi, 'es quatri, in acont; e doman 'o finìs di dâuse chi, 'es dîs. S'o sês, la tirâis; se no sês, no puès dâuse! ».

M.

Dredis di une volte

1

Monsignor Bulfon, sant omp, dute prejere e caritât di lui, tante caritât che dopo 47 ains di file passâz in plêf nol à lassât nancje avonde bêz par fâj il funerâl, al voleve ben a duc', e quant che un de sô parochie al mostrave di jéssi bon di fâ alc, lui al jere il prin a gjoldi, a laudâ, a judâ in ce ch'al podeve, come un vêr pari di famèe. E la sô grande famèe e jere Buje. La cognosseve in lunc e in larc come cjase sô, e, di vecjo, al diseve: « Ju ai batiâz duc' jo ».

Quant ch'al à viodût che mi plaseve la storie locâl, mi à viart il so archivi e mi à dite: « Chi 'e je une miniere di notiziis, ma sta atent al latin. Viôt di no fâ come chel tâl che al crodeve di jéssi cui sa cui parvîe ch'al saveve lei il Paternoster. Pe inaugurazion di un monument a San Cristòful al veve preparade cheste epigrafe: "*Cristoforus es iste, cui portabat Jesu Criste, et aquae fluvius uius, non tangebatur uius cuius*". Opûr sta atent a no cjapâ Rome par tome, come chel muini che, parvîe ch'al ploveve simpri e la campagne 'e lave in deperiment,

tal puest de table dal timp liturgic al veve metu-
de ch'è ch'al jere scrit: "*Orate pro tempore belli*"».

2

Monsignor Bulfon, in dutis lis circostanzis, al veve simpri la rispueste adate, bonarie, spiritose, inteligjente, ch'è rifleteve il so caratar pacific e risiarvât.

Une volte, cun tun parochian di chei ch'a stavin pluitost dongje di lui, za madûr e prossin a lâ in zemenzâl, j disè in confidenze: « E a maridâti no pènsistu? ».

« Monsignor » j rispuint chel « 'o viôt ancjemò par un pôc cemût ch'è va, e po... 'o voi frari... ».

« E tù tu crodis » j dîs pront Monsignor « che i fraris ti tégnin? Ti diran: "Là che tu âs lassade la flôr, puarte ancje la sèmule" ».

3

Durant la uere dal 15 a Buje a' jerin simpri soldâz in distacament: riclamâz par istruzion prime di lâ al front, reparz in ripôs...

Une dì a buinore Monsignor al lave a fâ la sô cjaminade dopo messe, e j càpite di passâ dongje une Compagnie ch'è stave fasint manovris.

Qualchi soldât al fasè bocjatis (in ch'è volte 'a

jere di mode bocjassâ sui predis), e un al disè a fuart a di un altri: « Cjo', paisan, chel nol va in uere di sigûr ve'... ».

Monsignôr lu cjale e po j dîs: « Fiozzut, quant ch'al va in uere to nono, 'o voi ancje jo... ».

4

Monsignor Bulfon al veve vivût di capelan 17 ains cun Monsignor Venier, un predi plen di vitalitât, di corajo, ch'al veve fat sù il domo e altris costruzions in quasi quarante ains di plevanât, e par tant al jere naturâl ch'al vès une venerazion par lui: lu veve inniment dispès e vultintîr.

Une dì pre Saul Noacco, che Monsignor al tignive in canòniche come « *sacro ministro senza portafoglio* », ven a stâj senze nissun tìtul o decret di Curie, par stuzzicâlu j disè: « Ma, Monsignor, cun chel Venier simpri in bocje... nol jere mico il Vanzeli il Venier... ».

Monsignor lu cjale di sot i ocjâi e j rispuint, picât: « Il Venier nol jere il Vanzeli... ma lui, che nol è nancje une epistule, nol à di fevelâ, mai... ».

P. M.



MENI - *Jù pes Àfrichis.*

Fruzzans

A' jerin tre mês che la Mâlîe 'e stave tal jet. Ce ch'e veve? Vecjae. A 'ndî veve novantequatri finîz: ce si puèdial pratindi? 'E gjoldeve pôc, e no veve nissune fuarze.

Il miedi al vignive a viodi di jê une volte par setemane, juste par un riuart. E ancje il predi al vignive, tant bon, uns tre voltis par setemane a cjatâle.

Une dì il miedi al vise la fie de malade che si sarès « assentât » par un quindis dîs dal paîs; se in chel jenfri la Mâlîe 'e vès vût dibisugne di alc, a' podevin clamâ un altri miedi, un so amî, ch'al varès fat par lui. E il dì dopo ancje il predi al vise che si sarès « assentât » dal paîs, par lâ a Rome.

« 'Orpo » 'e dîs la fie de malade « il miedi al è vie, e lui, siôr plevan, al va vie; e la mame, culî... se in chest jenfri... ».

E il plevan: « Ma no voi mico uê, jo, frutate! Uê al è vîmars, e jo no mi môf prin di màrtars ch'al ven... ».

M.

Ocasion piardude

*Al ven plui di qualchi volte di domandâsi cemût che il Fassìsim nol sedi slacât prin de Libera-
zion, cun duc' chei antifassisc' ch'a dîsin cumò di
jéssi stâz in ché volte. Si viôt ch'al è un dai miste-
ris de Storie!*

*'E je la quistion che cumò al è di mode séi an-
tifassisc', e par fâ ancje nome un scjalinut de carie-
re pulitiche, bisugne dâsi la patine di fede demo-
cratiche. Ma, sicome tanc' no puedin dimostrâ ché
fede sgjavant tal presint, a' fasin tant che i siôrs di
une volte che si smenolavin par tirâ fûr une patente
di nobiltât dai basavons o des basavonis: a' travà-
nin la lôr vite cun ché di cirî un fat ch'al pandi di
vê vût un alc cuintri une autoritât al timp dal Fas-
sìsim. Cussì une multe par no vê pajât il bol de bi-
ciclete 'e ven presentade tant che une sfide al Regj-
me, opûr il fat di vê metût un fazzolet intôr dal
cuel quant ch'a rivàrin i Mericans al passe tant che
une « operazion » de Resistenze. Par chel un gno
amè, ch'al riscjà plui voltis la ghirbe cuintri i Mucs,
al à scrupulât che cumò al è indifizil pai zovins ca-
pî cui ch'al fo un vêr partigjan: o chei ch'a jerin cun*

*lui a scombatì su lis monz o chei ch'a dîsin di vê
« resistût » stant a cjasutis.*

*A mi mi è suzedût di sêi pacât di un fassist,
ma, stant che no ài mai vude intenzion di fâ ca-
riere pulitiche, no ài pensât di nobilitâ il fat fintre-
mai a fâlu diventâ un câs di persecuzion fassiste.
Par chel lu contarai cussì come che mi è capitât.*

*

*Al jere l'istât dal 1942. Mi cjatavi a sêi a San
Denêl cun tanc' altris « balilas » de mê etât ('o vevi
undis agn) par frequentâ un cors destinât a furnî
al Regjme gnûs caposquadris. 'O jerin logâz te scue-
le elementâr. Lì, la vite di ogni dì 'e jere ordenade
tant che in tune caserme: svêe unevore a buinore,
miez'ore par lavâsi la muse, viestîsi e regolâ il stra-
maz (nancje la brande!), adunade pe alzebandiere,
gulizion, di corse adunade pe istruzion e, sul misdî,
rancio, padin par uns dôs oris e po, di gnûf, istru-
zion fin a ore di cene. E dut al sun de trombe.
Cussì al voleve il Duce! E noaltris 'o vevin di sa-
vê dut di lui, dal Regjme, dal Imperi roman e fas-
sist, dal moschet 91.*

*Co si rivave a la sere, si jere scunîz pal cjalt e
pe fature. Pôs si sintivin in câs di profitâ di chê ore
de libare jessude par lâ a viodi lis vetrinis. Jo 'o*

lavi nome par comprâ cjarte e buste o cartulinis (ce grop ch'al vignive a pensâ 'e mame!) e par cjoli il « Corriere dei piccoli ». Ma 'o cirivi di stâ màncul ch'al fòs pussibil, sevi par pore di rivâ in « caserme » dopo il segnâl de ritirade, sevi par no intivâmi a lis vot a sintî il « Giornale-radio », passant devant di qualchi ostarie. In chist ultin câs 'o varès scugnût mètimi sul atenti par scoltâ il boletin de uere o un blec dal discors dal Duce, e jo alore 'o sarès stât scombatût fra il dovê e la voe di mocâme par no stâ fêr te strade tant che un pipinot.

Ma une dì no podei resisti 'e tentazion di spietâ di lei il gjornalut te cjamarade. A' jerin un pocjs di seris ch'o lavi simpri a viodi se par câs al fòs rivât: o al vignive fûr in ritart, opûr 'o jeri jo ch'o volevi ch'al rivàs prin. Vadì ch'e jere une dibisugne di séi frut! Cussì ta chê sere, apene comprât il « Corriere », mi metei a lèilu sul marcjepît. Biel voltant une pagjne, 'o vevi olmât di lontan la ronde; ma, jessint seneôs di cognossi i dispiez di Bibì e Bibò al cjaminati Cocoricò, no j abadaì nancje quant ch'e mi passà a ret. Alore la ronde (un «avanguardist» e doi « balilas »: m'ai visi come cumò) si vizzinâ, e il capo, cu la muse dure, al cjapà note dal gno non e cognon e mi visà: « Al segnale del silenzio ti presenterai all'Ufficiale di picchetto ». Mi passà a colp la voe di savê la storie dai doi zìmui e 'o tornai, cu lis gjam-

bis clopant, in caserme par viodi ce maniere ch'e sarès finide la mè.

Quant ch'al sunà il « silenzi », 'o lèi, blanc tant che un pezzot, lì dal Ufiziâl. Al jere un « zovin fassist » dut monturât: barete sui vôi, bandoliere, pistole. Mi domandà spiegazions, ma nol volè crodi che no vès viodude la ronde: 'o vevi fat apueste a no saludâle, secont lui. Mi comandà cun vôs garbe di mètimi in zenoglon e di tignî sù i braz; al cjapà un cinturon e mi scoreà fintremai che mi vignîrin lis vèrgulis altis cussì.

No savarès dî se l'Ufiziâl al fòs invelegnât pal scàndul che jo 'o vevi mancjât a un ordin precîs opûr pe rabie che un « balila » al vedi preferît il « Corriere dei piccoli » a une mascarade dal « Regjme ».

LÛZIO DI CJÀNDIT

SE JO 'O FÒS FÛC

Se jo 'o fòs fûc, 'o brusarès il mont;
se jo 'o fòs àjar, lu tampiestarès;
se jo 'o fòs aghe, lu strafondarès;
se jo 'o fòs Diu, lu mandarès a font.

Se jo 'o fòs pape, 'o gjoldarès al pont
che duc' i cristians ju inclaudarès;
s'o fòs imperatôr, ce ch'o farès?
a duc' ur zoncjarès il cjâf in tont.

S'o fòs la muart, 'o brincarès gno pari;
s'o fòs la vite, 'o cjaparès il troi
par lâ lontan di lui e di mê mari.

Se po 'o fòs Cec come ch'o foi e 'o soi,
mi cjôl lis puemis zovinis, di lari;
lis « piels » a di chei altris ur 'es doi.

CECCO ANGIOLIERI

(Traduzion di Meni)

Fruzzons

Domenie a buinore, ta l'ostarie di Varisto.

Ggj al lei il giornâl daûr il fûc, sclipignant un tajut. J va dongje Michêl e j domande: « Îsal di uê chel sfuei? ».

« Sî ».

« Puàrtial i numars dal lot? ».

« 'O riten di sî ».

« Puèdijo viodi? ».

Ggj j slungje il giornâl par ch'al viodi e j dîs:
« Parcè, âstu zujât? ».

« No, jo ».

« E alore? ».

« Ma... sâtu: *alle volte...* ».

*

La Onèlie 'e stave di cjase, a Biliris, tal borc di Vergon, tune cjase a mieze cueste, cul curtilut sul devant a cjalâ il ronc e la strade, dapît, ch'e puartave a Magnan, e po i cjamps, e i prâz distirâz fin sui Pascs par lâ a Buje.

In chê dì di Viarte, che la Onèlie 'e dave dongje il gustâ, al rive il puestin e j consegne une lèta-

re che so fradi Nardin j scriveve de Gjarmànie a so fradi Moro ch'al jere a cjase.

Il Moro al svangjave in tun cjamp dilà de strade, abàs vie, lontan; e la Onèlie 'e va sù sul pujûl, e lu clame: « Moro... o Moro... ».

« Ce îsal » j berle il Moro dal cjamp.

« Ti à scrit Nardin... ». E la vòs si slargjave atôr vie tant che i tons dal burlaz su pe mont.

« Ce âtu dite?... ».

« Ti à scrit Nardin... de Gjarmànie... ».

« Cui? ».

« Nardin... de Gjarmànie... ».

« E ce dîsial? ».

« Ce? ».

« Ce ch'al dîs... ».

« Spete ch'o viarz... Al dîs: "*Caro Moro...*" ».

« Cemût? ».

« *Caro Moro. Vengo con questa mia a dirti...* ».

« Ce? ».

« *... a dirti che mi trovo in salute... e che spero anche l'eguale di te...* ».

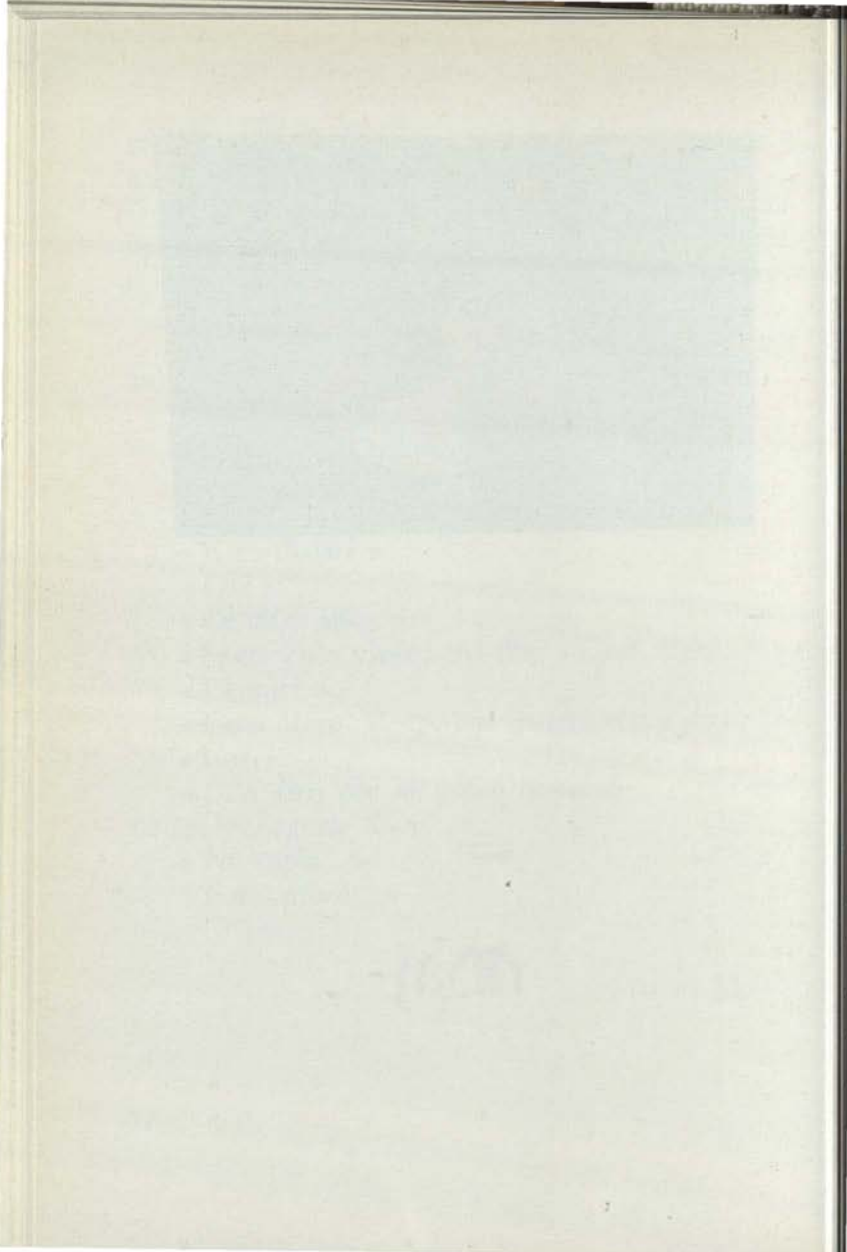
« No capîs... ».

« *Caro Moro...* ».

M.



May



5

- | | | | | |
|---|----|---|---|---|
| | 1 | M | San Josef operari - <i>Fieste dal Lavôr</i> | |
| | 2 | M | Sant Atanâs | ☺ |
| | 3 | J | Sanz Filip e Jâcun Apuéstui | |
| | 4 | V | San Gotart | |
| | 5 | S | Sante Verginie | |
| ✠ | 6 | D | TIARZE DOPO PASCHE | |
| | 7 | L | Sante Flavie | |
| | 8 | M | San Vitôr | |
| | 9 | M | San Grivôr di Nazianz | ☺ |
| | 10 | J | Sant Antonin | |
| | 11 | V | San Fabio | |
| | 12 | S | San Pancrazi | |
| ✠ | 13 | D | QUARTE DOPO PASCHE | |
| | 14 | L | San Matie Apuéstul | |
| | 15 | M | San Zuan Batiste de la Salle | |
| | 16 | M | Sant Ubalt | |
| | 17 | J | San Pasquâl Baylon | ☺ |
| | 18 | V | San Venanzi | |
| | 19 | S | Sant Ivon | |
| ✠ | 20 | D | QUINTE DOPO PASCHE | |
| | 21 | L | San Vitorio | |
| | 22 | M | Sante Rite di Càssie | |
| | 23 | M | San Desideri | |
| | 24 | J | Sante Susane | |
| | 25 | V | San Bede | ☺ |
| | 26 | S | San Filip Neri | |
| ✠ | 27 | D | SESTE DOPO PASCHE | |
| | 28 | L | San Milio | |
| | 29 | M | San Massimo | |
| | 30 | M | San Fernant Re de Castilie | |
| ✠ | 31 | J | LA SENSE | |

ÀJAR DI BURLAZ

Un sgrisulon al sbrisse vie
sui prâz florîz,
e tal cîl
nulons neris
si còrin daûr.

Nasebon di agazzis
tal àjar di burlaz.

JOLANDE MAZZON

Mûz di dî

- « Bon gjorno ».
- « Cemût? ». « Vonde ben ». « 'O ài gust ».
- « Jo no ài pêi su la lenghe! ».
- « Jo, ce ch'o ài di dî, 'o dîs; senze cjalâ in muse nissun! ».
- « Gràziis intant. Al ûl dî ch'o mi visarai plui indenant ».
- « Il gno difiet al è chest: chel di dî ce ch'o pensi ».
- « Menut? Un brâf omp, sclet, reâl... ».
- « Tu âs fat ben! ».
- « Cjale, mo; se tu âs bisugne di alc, 'o sin ca! ».
- « Tù tu sês masse bon. Tal to puest, jo ju varès copâz! ».
- « 'O ài tant gust di viòditi. Quant che no tu sâs dulà lâ... ».
- « Tù? Tù tu sês un dai pôs... ».
- « Jo a tì ti feveli clâr... ».
- « La mê cjase 'e je simpri viarte par te ».

M.

Ce timpò !

Un amì di Tarcint mi à fate viodi une cjarte stampade cul test ch'o ripuarti ca sot. La cjarte no à indicazions sul ufizzi che le à butade fûr, ni su la stamparie che le à fate e ni quant. A mi mi à plasût. 'O sperì che us plasi an-cje a vualtris.

1. Gli impiegati dell'ufficio devono scopare i pavimenti ogni mattina, spolverare i mobili, gli scaffali e le vetrine.
2. Ogni giorno devono riempire le lampade a petrolio, pulirne i cappelli e regolare gli stoppini, e una volta la settimana dovranno lavare le finestre.
3. Ciascun impiegato dovrà portare un secchio di acqua e uno di carbone per la necessità della giornata.

4. Tenere le penne con cura; ciascuno può fare la punta ai pennini secondo il proprio gusto.
5. Questo ufficio si apre alle sette del mattino e si chiude alle otto della sera, eccettuata la domenica, nel qual giorno resterà chiuso. Ci si aspetta che ciascun impiegato passi la domenica dedicandosi alla chiesa e contribuendo liberamente alla causa di Dio.
6. Gli impiegati uomini avranno una sera libera alla settimana a scopo di svago, e due sere libere se vanno regolarmente in chiesa.
7. Dopo che un impiegato ha lavorato tredici ore in ufficio, dovrà passare il rimanente tempo leggendo la Bibbia o altri buoni libri.
8. Ciascun impiegato dovrà mettere da parte una somma considerevole della sua paga per gli anni della vecchiaia, in modo che egli non diventi un peso per la società.
9. Ogni impiegato che fuma sigari spagnoli, faccia uso di liquori in qualsiasi forma, frequenti biliardi o sale pubbliche, o vada a radersi dal barbiere, ci darà una buona ragione per so-

spettare del suo valore, delle sue intenzioni, della sua integrità e onestà.

10. L'impiegato che avrà svolto il suo lavoro fedelmente e senza errori per cinque anni, avrà un aumento di paga di 5 centesimi al giorno, ammesso che i profitti della ditta lo permettano.

UCEI

Simpri Brusin a dîmi: « Feletan !
ucei a milions:
favitis, zenevrons,
morâtulis, frisoz,
parùssis, gjàis, picoz, òdulis, quàis...
E gardelins » a dîmi « mazurins,
badàsculis, montans,
fasans, a centenârs...
E cucs sui cjastenârs,
e scriz, e scodorôs
tes cisis, sépi trôs,
e lùjars, mierlis, chechis e sturnêi!
E cjanz » a dîmi « atôr atôr pai cuêi
"come un diluvi", robîs fûr di mût... ».

E alore a Feletan jo 'o soi vignût.
'O ài spalancâz i vôi,
drezzadis lis orelis, talpinât
par ogni troi e prât.
Ucei? A 'n' sarà stâz; però, cumò,
se chenti al è un ucel,chel 'o soi jo!

MENI UCEL

Il discors di gnozzis

Martin Codet al jere vignût une dì in buteghe quacjo quacjo come se al vès vût alc di penz di dîmi. « Tu varessis di fâmi un plasê, tû che tu sâs componi plui di me... Mètimi jù dôs peràulis par mê fie che si spose... Jo 'o sai scrivi, ma no componi... ».

« Ma in chê dì no ti tocarès a tì di fevelâ... » j dis jo. « In ogni mût, ce varèssistu di dîj? ».

« Cussì, po: ch'e je stade simpri une buine frute... che mi displâs che si maridi... E augurâj ogni ben... ».

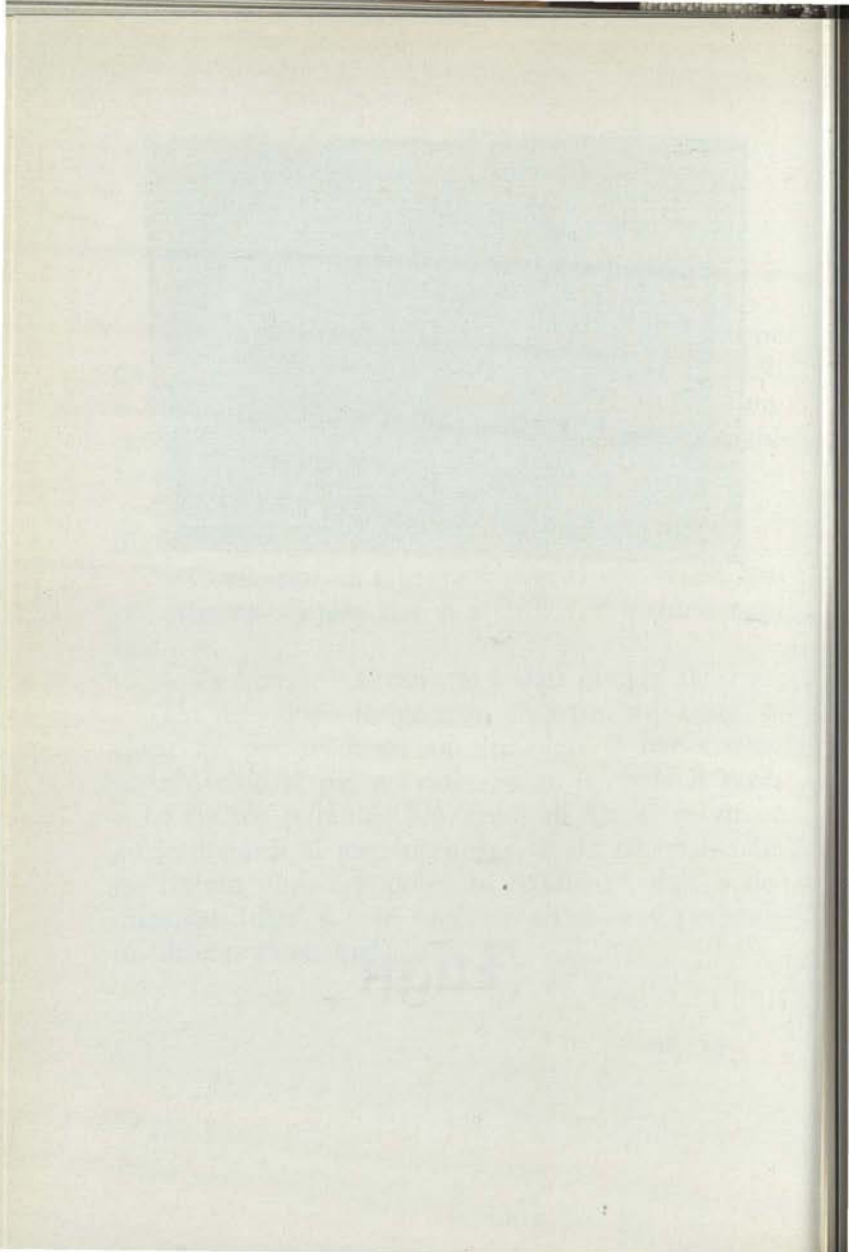
« Va ben;... 'O provarai a dâti dongje alc... ».

Un mês dopo lis gnozzis, Martin mi cjate e, cjapanmi par un braz, mi tire viars il Bar vizzin: « Anìn ch'o ti paj un cafè! Se tu savessis il sucès a lei lis tôs peràulis! Un grum di lôr a' valvin, e ancje il nuviz al jere ingropât... E un batimans che no finivin plui, e podopo, lu cròdistu?, duc' a domandâmi, duc' a volê savê cui ch'al veve preparât un discors cussì biel... ».

P. M.



Fugn



6

- | | | | | |
|---|----|---|--|---|
| | 1 | V | San Justin | |
| | 2 | S | Sante Blandine - <i>Fieste de Republiche</i> | |
| ✠ | 3 | D | DOMENIE DOPO LA SENSE | ☉ |
| | 4 | L | San Quarin | |
| | 5 | M | San Bonifazi | |
| | 6 | M | Beât Bertrant Patriarcje di Aquilèe | |
| | 7 | J | San Gjeremie | ☾ |
| | 8 | V | San Vitorin | |
| | 9 | S | San Prin | |
| ✠ | 10 | D | PENTECOSTIS | |
| | 11 | L | San Barnabe Apuéstul | |
| | 12 | M | San Nofrio | |
| | 13 | M | Sant Antoni di Pàdue | |
| | 14 | J | Sante Ines | |
| | 15 | V | San Vît | ☼ |
| | 16 | S | Sant Aurelian | |
| ✠ | 17 | D | SS. TRINITÂT | |
| | 18 | L | Sante Marine | |
| | 19 | M | San Romualt | |
| | 20 | M | San Silvieri | |
| ✠ | 21 | J | CORPUS DOMINI | |
| | 22 | V | San Paulin | |
| | 23 | S | San Lanfranc | ☾ |
| ✠ | 24 | D | SAN ZUAN BATISTE | |
| | 25 | L | San Gulielmo | |
| | 26 | M | San Vigji | |
| | 27 | M | San Ciril di Alessandrie | |
| | 28 | J | Sant Ireneu | |
| ✠ | 29 | V | SANZ PIERI E PAULI APUÉSTUI | |
| | 30 | S | <i>Il Câr di Marie</i> | ☉ |

DIARI

*'O lei sul sfuei che il Sindic de zitât
al à pensât di dâ lis dimissions
parvîe che i triestins, chei buzarons,
no uèlin dânus l'universitât.*

*Viodût, mo, il nestri sindic s'al è dret?
Viodût s'al sa o nol sa cjapâle a pet?
Viodût s'al sa ce ch'al covente fat?
Viodût se no si preste, e al peste, e al bat?
Viodût (che no crodevis!) s'al à cûr?*

Come Cjanton a Trep, agn indaûr!

M.

Jugn 1972

A cjariesis su pe Riviere

Cjapade a larc, la Riviere di Tarcint 'e cunfine a soreli a mont cun Noglarede, e cul ciscjel di Morret a soreli jevât. Dapît vie a' son Madone, Daprât, il borc di Vene, il borc di Bilon; adalt si viôt i cjasâi di Cic' e Pirinci, e il ciscjelat dai Sfrancjepans.

Cheste 'e je la Riviere, 'o disarin cussì, geografiche; ma la Riviere dai miei ricuarz di frut 'e à cunfins plui strez, parvìe ch'e va, dabàs, de plazzute dal borc di Vene fin là vie de cjase di Giovanin di Livo di Bonat, e disore 'e finìs a ret dal troi che la tae dulinfûr a mieze cueste.

'O jerin in chei agn une biele clape, cui contadin, cui student, cui artigjan; e Giovanin di Livo, il Picolo, come ch'o lu clamìn ore presint ch'al à passât ancje lui i quarante, al jere par nô il soremestri ricognossût des colturis dulintôr, vîz e pomârs. Une autoritât in materie di tècniche e di sienzie agricole, e, par zonte, ancje in fat di topografie pratiche e catastâl, ven a stâj di trois e di cunfins. Cognossinzis che lui al saveve doprâ e meti a frut, quant ch'al lavorave il so ronc vie pal di, e che nô 'o pricuravin di voltâ a nestri pro quant ch'o làvin

a cirîlu la sere, dopo cene. Parvîe che Gjovanin al jere come i gjaz: al vedeve ancje tal scûr.

A scûr, lui al lave sù a pît franc pai scjalins discloteâz e scalembris dai roncs; al saveve dî a palpo se une vît 'e jere di verduz zâl o di malvasiè, di refosc o di refoscon; ti menave a man salde a di chel ziart piruzzâr di canelinis, a di chel tâl cjarie-sâr di promièdiis... E nô duc' daûrj.

Jo no savarès dî cumò cetanc' ch'a sedin stâz, passe vinc' agn indaûr, dividûz par qualitât, i cjariesârs di chel blec di Riviere. A stime, a' saran stâz un centenâr. Di chest centenâr, uns quatri o cinc a' jerin di cjariesis promièdiis, e il rest di duriesis, cun qualchi pissàngule e qualchi uisinâr, che no vâl nancje la pene di stâ a contâ.

Al salte tal voli ce tant preseadis ch'a diventa vin chês promièdiis 'tôr i ultins di maj, che lis duriesis no scomènzin ancjemò a ravoâ, e pes piruzzis al covente plui di un mês. E si viôt a colp il vantaz di vê a man un espert inomenât come il Pìcolo.

E cussì ogn'an si tignive di voli chês quatri o cinc plantis, e la prime a madressi si lave a fâj visite: la sere, dopo funzion, che il mês di maj al è il mês de Madone, e i brâs frutaz a' làvin duc' a rosari. Qualchidun, par dî il vêr, si sintive un frègul pandolo, e al palesave qualchi esitanze denant de

spedizion. E alore duc' a' disevin: « Daj po, ch'o lin a fâ la ridade! »; indulà che la peràule juste 'e veve di séi « panzade », ch'al va ançe ben di dî; fatostà che lis cussiènzis si cujetavin denant di chest biel eufemìsim.

*

In chê sere, paraltri, 'e je lade propit a finîle tune ridade. E par colpe di Gjovanin, che s'al ta-che a menâ la viole, cu la muse di santificetur e chê ande di fevelâ dut cjàndit e inozzent, no si rive adore a stratignîsi.

In chê sere, 'o disevi, si ere in sîs: jo, Laurinz de Justine, Ermis di Fidelma, Zuan Gôr, Sergjo Bonomel e Gjovanin, devant. Si va sù biel planc pai scjalins dai roncs, che tocje uardâsi di meti il pît in fal: insomp, di là dal troi de Riviere, nus spiete il cjariesâr di Elio.

Intôr, il cidin de gnot di maj, tal bonodôr dal fen di prime tose. Te boschete dal rîul a man zam-pe a' zornin rusignûi, a butadis. Qualchidun al ci-siche tal scûr, al clame sot vôs, ch'al è piardût il troi. « No stâ a fâ nons! » al rugne il capofile.

'O sin squasit a bon, che Sergjo al sbrisse sun tun rêmis; par ripiâsi, j dà dentri come la vacje tal sorc tra lis plantis des vîz, sbocjassant e fasint il cjadaldiàul. Laurinz al sgavarîs. Alore, par pruden-

ze, Gjoivanin al dà l'alt. « Se no stàis cidins lajù dapît, al à cûr di sintînus Elio » al murmugne tra i dinc'. Dut al torne cujet; ma a Sergjo j ven come di scrupulâ: « Parcè, ce fâsial Elio, se nus sint? ».

E Gjoivanin, cu la pachèe: « Nuje. Si met a vaî ».

'O sin sclopâz duc' insieme in tune bacanade, e jù come saetis fin abàs, senze cirî scjalins, che za 'o sintivin la sclopetade di Elio dapît la schene!

*

Nô 'o jerin in buine fede, a nestri mût. 'O vevin simpri crodût, dentrivîe, che chei quatri cjariesârs di promièdiis i parons dai roncs ju vessin impastanâz cun chê di lassâ sbrocâ la canae a vendemâju a scûr. Ma un an 'o vin scugnût ricròdisi.

Feo di Grispe a 'n' veve un dapît il ronc, a un pàs de stale viere dai Justins. Un len zovin, ben formât, cul tronc slis e auâl e la glove basse, che ancje a mì mi lave ben di rimpinâmi, panzon come ch'o jeri (cui lens plui difizii a' scugnivin cirîmi une scjale; e se no jere, mi lassavin par ultin; e po Zuan Gôr, o Ermis, ch'a jerin doi standarz, mi slungjavin jù une gjambe e mi tiravin sù da pês fin a ret de glove).

Un an 'o sin lâz a fâj visite a di chest cjariesâr, e lu vin rudât in tun amen: biât Feo nus veve las-

sât ancje il linzìn a puartade di man. Ce cjariesis! Sanis, sauridis, gruessis di rion! Laurinz, su la rame plui alte, al palesave a dute la Riviere la gaudie de passude cun agneladis plenis e tarondis, ch'a rivavin fintremai in Cuje. Di bon che Feo al stave di cjase dut di un'altre bande!

Tal doman, mi intivi a passâ sot sere di chês bandis. Po no ti lùmio Feo, su la jentrade dal ronc, ch'al è daûr a cjamâ sun tun cjâr ramaz dispedâz, cun alc di vert inmò intôr! E chel vert al jere fuèe di cjariesâr. E sul cjâr, par jenfri i ramaz, si impareve un tronc. E il tronc al jere slìs, auâl, cu la glove basse: il nestri cjariesâr! Dibot mi ingropi. « Cemût po, Feo, si bòschial il mès di maj, cumò? » j domandi cun muse rote.

« Nol zove, benedet » mi rispuint suturno « co no si rive a zercjânt une ch'e je une (e chest an a' jerin cussì ben inmaneadis) al torne cont fâ manis di fûc. Cul tronc, 'o viodarai di tirâmi fûr almàncul un taulinut pal tinel ».

*

Cumò nol è di crodi che chei quatri cinc cjariesârs ju gjoldessin nô in esclusive. Al podeve ancje suzzedi che qualchidun altri, canajate di Daprât o di Madone, senze un frègul di maniere, a' rivassin a cjapânus la volte; e alore, par chê sere, tocjave

consolâsi cun tune brîscule e une butîlie di verdúz, strafuide a puar Livo o ae Angjeline di Justìn.

Mi visi, un an, che si veve dezzidût, in base a une stazade a voli dal prodot, pal cjariesâr di Live di Pantian, di lâ a fâj visite la sere dopo.

Tal indoman a buinore Laurinz si inviave par lâ a vore, quant che ti sint dut un gjalinâr di feminis tal curtîl; e tal miez la vôs de Live, chê vôs vajote e strissinade che j faseve trimâ la sbèssule e dî di sì cul cjâf, che si lementave cun dut il borc parvîe di cjariesis. Laurinz si ferme di colp e al spizze lis orelis.

'E jere lade adore tal ronc, j contave 'es feminis dal curtîl, a rincurâ qualchi jarbuzze par meti sù la mignestre; e cussì j jere tocjât di viodi chel spieli: « Dut il cja-ariesâr mi àn ne-etât, fi-igûris porchis! » 'e zemeve « e pa-ar zonte, ta-al miez dal troi, a' mi àn fa-ate une gu-ubâne co-ome un grumâl!... ».

« Canajate di Daprât o di Madone » e' àn declarât di cunvigne lis feminis « canajate senze creanze e senze riuart... ».

*

Robis di passe vinc' agn indaûr. Robis che in uê... A cui puèdino fâj gole, uê, quatri cjariesis? Nome ai ucei. Chei ch'e àn roncs e cjariesârs, ma-

gari promiedis, nol covente ch'a stedin a fastiliâ.

Jo, cumò, par esempi, 'o ài cun gno fradi un bocognut di vignâl disore il troi de Riviere, propit a tac di Elio, cun qualchi vît e qualchi pomâr. Dapitvê al è ancje un cjariesâr promiedi...

Siben che, a olê propit viodi dut, no si pò mai savê. Gjovanin, par mût di dî, cumò al à doi fruz. E il plui pìzzul al è il ritrat spudât di so pari...

SANDRI SECCO DAI JURIS

DIARI

*Nuje Guviâr. No rîvin a formâlu.
Lis càusis? Tantis. Une, la plui grande,
chê dal divorzi. Si àjal di votâlu?
O no îsal miôr ch'o lu lassìn de bande?*

*Cussì, no nome lis famèis a slàs:
il Stât, ancje, a sdavàs!*

M.

Jugn 1972

Falivis

1

La siore 'e veve dât ordin di cuèi lis balotis. La Gjeme 'e saveve che par fâlis diventâ gustosis, al è ben meti dentri une fuèe di orâr. Ma cuissà se la parone 'e costumave cussì. Miôr domandâle: « *Signora, anche l'orario?* ».

2

La Meneute dal lavri 'e jere lade a servî te famèe di siôr Bepi Marculin.

'E vignive di une cjase tant puare ch'a vevin, dibot, dome il jet sui cavalez.

A buinore, la siore j dîs: « Meneute, va sù a fâ la mê cjamare, e puarte fûr il vâs dal sgabel ».

Jê 'e va sù, 'e met a puest dut, po 'e cîr di ca e di là ma no cjate nuje.

Alore 'e torne jù a domandâ: « Siore, 'o ài cîrût pardut, ma no cjati l'urinâl ».

« Cemût! » j dîs la parone. « Ven sù cun me ch'o t'al mostri ».

Meneute, alore, 'e reste come imberlide: « Oh,

sioire, jo no crodevi ch'e metès chê robe sporcje in chel biel armarut! ».

« Dulà lu metêso a cjase vuestre? ».

« Sot il jet, po, sioire parone... ».

3

Rine de Còcule 'e jere lade a mulin e no veve mai molât i vôi de tramuèe e de muele, ma distès, dopo masanât, j mancjavin siet chilos di farine, daûr di ce ch'e veve stazât a cjase. « Diu, Gjovanin, va ben robâ un pôc, ma siet chilos al è masse! » j dîs al mulinâr.

E lui « Stupide, tu podevis fâ di mancûl di pesâle, cussì tu sparagnavis une rabie ».

4

« Dio mio, pari, ce fin che nus vês tajât il formadi! Par traviars si viôt Vignesie... ».

« Ringraziàit il Signôr che us à dade une buine viste ».

M. F.

DIARI

*Alore al dîs il sfuei ch'e àn fevelât
da l'universitât ancje a Triest.*

*Ta l'àule de Regjon,
che nol vanzave un puest,
'ne lungje discussion.
E' àn fevelât par prins
i sorestanz plui granc';
po deputâz, in tanc';
po infin un assessôr ch'al è stât Gjust.*

*« Sul serio? » mi dîs Tite « 'o ài propi gust ».
E jo: « Parcè âtu gust? ».
E lui: « Al è di just!... ».
E jo: « Cemût che t'ûs; ma jo 'o ài dit Gjust ».*

M.

23 di jugn dal 72

Tal Cafè di Roncjs

A Roncjs di Monfalcon quant che un ti dîs:
« Usgnot si viodìn in cafè » tù tu âs za capît che
chel al è il « *Caffè Trieste* », in plazze grande: un
locâl diferent di chei altris par doi mutîfs precîs:
un, apont, parvîe che duc' lu cognòs par « cafè »
e nujaltri, e un parvîe che lì dut al coste plui cjâr.

Jo, plui che « *Caffè Trieste* », lu clamarès « *Caf-
fè teatro* », parceche il gjestôr, siôr Vizenz, al à une
vene di comedeant veramentri marcade.

Te vite, siôr Vizenz al à dôs grandis passions:
fevelâ, e fâ bêz. Un taj, ch'al coste setante francs,
lui t'al fâs pajâ cent, parceche il rest ti lu dà in
bombons. Ma al sa fâ in maniere che tu la glotis:
invezzi di scusâsi di no vê monedis pizzulis di dâti
indaûr, al è bon di tignîti alî dute la sere a spiegâti
« *gli effetti benefici del glucosio sull'equilibrio psi-
cofisico* ».

Ogni dì ti 'ndi tire fûr une di gnove. E ancje
dôs. Sintît ca.

Une sere d'unviâr, frêt e buere, 'o sin lì sintâz
ch'o bevìn un taj, quant ch'al jentre in cafè un di
chei cjans cul pêl sui vôi, che no si sa s'a viòdin o

no, e al ven a sentâsi sot de taule. Vizenz, che j ten 'e rispietabilitât dal locâl, al jès subite di daûr dal banc e al scomenze a parâlu fûr. Nô j disìn: « Làs-silu stâ, che difûr al è frêt e al va a riscjo di restâ inglazzât ». Ma lui, viarzint la puarte e dan'j l'ultime pidade a chê puare bestie, al rispuint: « *Cliente passivo. Non consuma, non consuma* ».

Vizenz al à tre fioi: dôs frutis e un frut, e duc', al dîs lui, a' devin judâ. Cussì, une volte, viodint il frut sintât a fâ nuje, j disè: « Jeve sù mo, e fâs alc. Mètiti une buine volte in produzion, e no simpri in "regie" ». E la fie grande, un colp che si jere sintade cun nô a cjacarâ: « Paule » j dîs « no baste che no tu fasis cunsumâ i clienz; ma, 'crament, no tu cunsumis nancje tù! ».

Tal « cafè » al lavore un camarîr, Danilo, pìzzul, di un metro e cinquante, e duc' lu clâmin Topolino; e Vizenz al dîs simpri che lu à comprât a metro, « parvìe » al zonte « che plui pìzzui a' son e màncul contribûz si pàjn ».

Ancje Danilo al à la batude pronte, come il paron; e a sintîju a fevelâ insieme al è un spàs: ducjdoi a' uèlin vê l'ultime peràule, par fâ bieles figure, e cussì a 'n' tìrin fûr une daûr chealtre.

Une dì, tal locâl, jo e Vizenz 'o cjacaravin. Al rive Danilo cu la guantiere e al ordene: « Vizenz, doi cafès e un taj di blanc ».

« Tâs un moment » j dîs lui, « no viòdistu ch'o stoi cjacarant cul dotôr? ».

Il camarîr al spiete un moment e po al torne a dîj plui fuart: « Alore, Vizenz, rîvino o no rîvino i doi cafès e il taj? I clienz a' protèstin ».

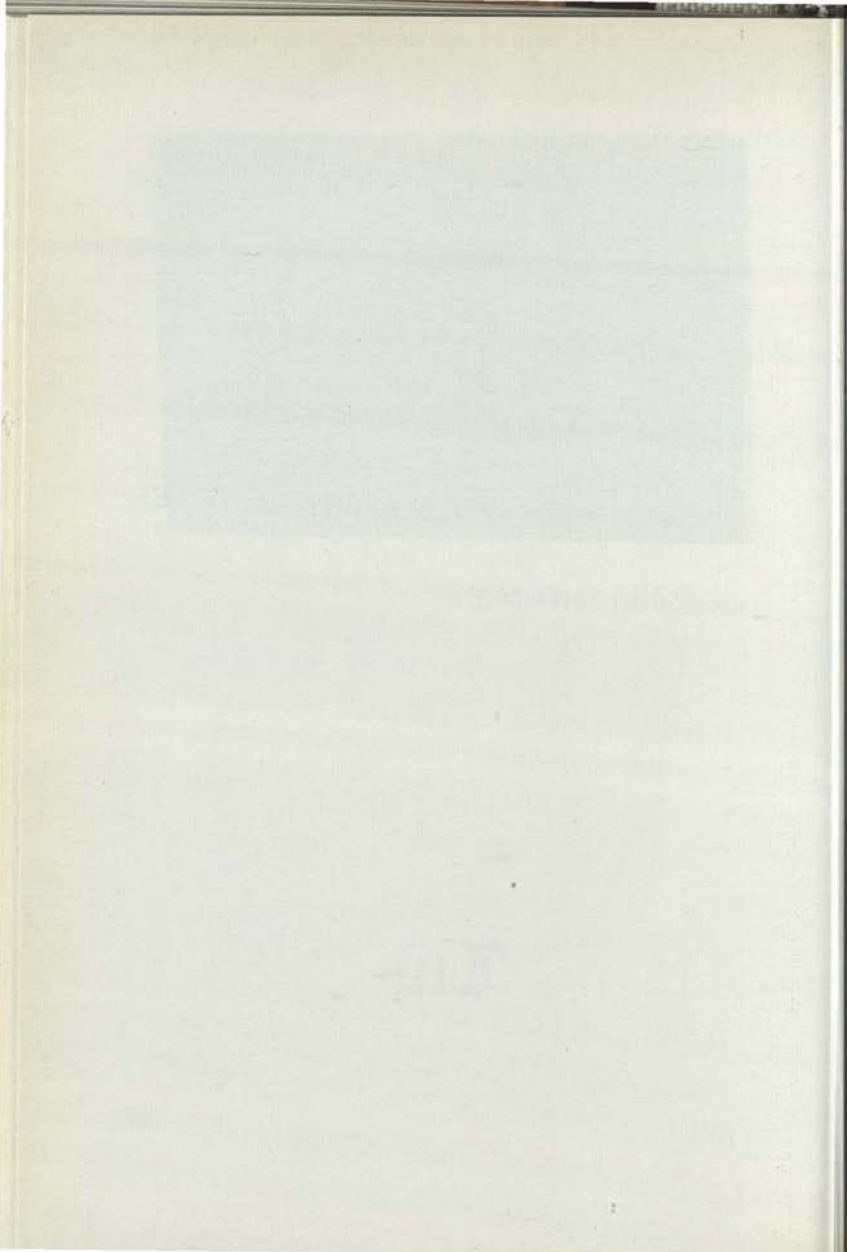
« Finissile » j rispuint Vizenz, plui a fuart an-cje lui. « 'O soi chi ch'o cjacari cul dotôr, ti dîs. No stâ a rompi lis scjätulis! ».

Alore Danilo al poe la guantiere sul banc, si drezze sù ben e al dîs, calm: « Vizenz, se no rîvin subit i doi cafès e il taj, 'o voi dai sindacâz ».

CLAUDIO BRESSAN



Luj





✠ 1 D IL CÙR DI JESÙ

2 L *Madone de Visitazion*

3 M San Tomàs Apuéstul

4 M Sant Uldarì

5 J San Marian

6 V Sante Marie Goretti

7 S San Claudio

✠ 8 D QUARTE DOPO PENTECOSTIS

9 L Sante Veroniche

10 M Santis Rufine e Seconde

11 M San Benedet

12 J Sanz Armàcure e Furtunât

13 V San Rico Imperatôr

14 S San Camil de Lellis

✠ 15 D QUINTE DOPO PENTECOSTIS

16 L *Madone dal Carmini*

17 M Sant Alessi

18 M San Fidri

19 J Sante Rine

20 V Sant Elie Profete

21 S San Denél Profete

✠ 22 D SESTE DOPO PENTECOSTIS

23 L Sant Apolinâr

24 M Sante Cristine

25 M San Jàcun Apuéstul

26 J Sante Ane mari de Madone

27 V Sant Aurelio

28 S Sanz Nazari e Celso

✠ 29 D SETIME DOPO PENTECOSTIS

30 L Sant Abel

31 M Sant Ignazi di Loyole

SORESERE D'ISTÂT

*Soresere il mont si slungje di une bande.
Si viòdin tremendis lontananzis
e ombris neris di boscs e di cjscjei.*

*Tal verdulin dal àjar dal amont
s'impie lajù la prime stele.
Antighe speranze di cjampanis
sui morârs vieris in file.*

*Il gnòtul sot i cops al svolè a mat
e lis plantis, ch'e àn sêt,
a' spiètin la rosade.*

*Cemût murî
in seris come chestis?*

A. B.

La ritât di doman

A cjalâle par entri la realtât dal mont di vuê, cul so vueit di presinze umane, no pant masse di sé: dome lant indaûr tal timp si pò viodi ch'e je ce ch'e je parvîe che il progrès al è stât determinât dal interès incundizionât di ognidun; al ven a stâj che nissun, fasint i siei interès, no si è preocupât di chei altris, e anzit si son inventâz e si invèntin ancjemò vuê tal mont une vore di ideâi lusorôs propit par interès in contrast cun altris interès. I fruz a' tirin cu la fionde 'es lâmpadis de strade, no a chês di cjase: cussì il sorestant al profite de sô cjadrêe di comant par viazâ cul otomobil di siarvizzi; l'industrie 'e loghe i siei implanz senze abadâ 'es bielezzis dal lûc; e il Stât dome dopo di vê fatis sclopâ lis sôs atomichis al è pront a tratâ par limitâ i armamenz nucleârs e ancjemò dongje chei convenzionâi.

Inalore, la mancjanze di cundizions dal interès 'e à puartât a cundizionâ simpri plui l'omp e il so ambient di vite. La lâmpide de strade, ch'e parten a duc', 'e je plui impuartante di chê di cjase, e la salût dal mont 'e je plui impuartante de potènzie

dal Stât: ma cui, ore presint, si compuàrtial in relazion?

No podeve lâ simpri cussì: mancje une làmpide vuê mancje une doman, dute la strade 'e reste a scûr. Ecologje: nemâi ch'a muèrin, aghis ch'a mòntin, àjars ch'a invelènin, e alore si fevele di difese dal ambient. Contestazions: te scuele, te Glesie, te sozietât, al pâr che la cussienzie da l'umanitât si séi dismote, ma fin cumò si è sintût dome a condanâ il Sisteme. I inteletuâi a' fevèlin di alienazions, comunicabilitât e nevrosi; i fantaz cuintrisistemisc' a' van atôr cui cjavei luncs e lis braghessis stretis.

Ma po nissun si vise dal Sisteme e a' rèstin dome i cjavei e lis braghessis. E pocje int a' rèstin vîfs a viodi il mont, a capî alc e a scombatì.

La zitât di doman 'e à bielzà scomenzât a no existi co, aromai, i centros storics, glotûz dai cjasons condominiâi, a' pàndin dome une conservazion museologjche; i paisuz, senze monumenz e tradizions zitadinis, a' spessèin ancjemò di plui a no existi, e no dome parvìe des indùstriis che ju rìvin, ma ancje par chel sens autodistrutîf ch'al à simpri vût il sotàn. E, doman, zitâz no 'n' saran in nissun lûc, ma dome furmiârs di ziment, là che juste qualchi competent ogni tant al podarà osservâ cun tun ziart interès qualchi bon esempi di « industriâl design ».

L. C.

DIARI

*Za dîs mi è capitât
di dâ 'ne ocjade a un libri publicât
a pro di cui ch'al ûl
cognossi dôs valadis dal Friûl
ch'a son des miôr: de Tôr e dal Cuarnap.*

*Poben, amîs, 'o soi restât di clap!
Disens, fotografîs, didascalîs,
artîcui sul folclôr, lis costumanzis,
la storie, l'art, la vite, lis usanzis
di chestis dôs valadis ch'o discôr,
dulà che a lei e a viodi al pararès...*

Ma vualtris... vait a viòdilis instès!

M.

Luj 1972

La gnot bule di Bepo fornâr

Il vin di sô sùr Riche al jere plui di bon, ma jê j veve racomandât di bevi daurman l'ultime tazze e po di partî, parceche nol veve il lusôr su la biciclete e, tal scûr, che d'unviâr al cole adore, j podeve tocjâ alc di mâl. Il manco che j podeve capitâ al jere di incuintrâ carbinîrs o vuardeans.

Bepo la saludà e po sù di viamenze viars Buje, che gâs a 'ndi veve za une buine purizion tal stomi. Ma, pastrade, 'e je simpri qualche frascje sburtade masse in fûr come un rimpin, e cussì Bepo al jentrà te prime ostarie a finî di fâ il plen, cence pensâ 'e gnot che no à timp di spietâ.

E po, sù ancjemò. A Felet il scûr si jere za ben impanît e no si viodeve squàsit plui. Alore, tes bassuris un pôc infumatadis, no ti vâdial a stocâ cuintri doi ch'a vignivin indenant come scuindûz!...

Carbinîrs!...

Propit lôr... Che, anzit, tal smanez e te cunfussion, Bepo al cjapà sù e si comedà sul cjâf il baret di un di lôr, ch'al jere sbrissât partiare in compagnie dal so; e po scusis sore scusis, e po ancjemò unevore di « gràziis », parceche j vevin perdonât ...

ch'al jere un puar lavorent ch'al veve finît tart, ...
e nol jere trop lontan di cjase... ! Une furtune!

Sù di gnûf, tun scûr come in bocje, cul vin ch'al
faseve il so dovê e j mudave la mesure des robis.

Dongje Colorêt, par maludizion, altri scontro,
ma cheste volte 'tôr di un che il lusôr lu veve ben
impiât su la rovede denant de biciclete. Posto che
nol jere un carbinîr, la robe 'e finì dome in mieze
barufe.

« Stupit, macaco, insiminît, no vêso viodût il
lusôr?... ».

« Sì jo, benedet, ch'o lu ài viodût; ma al è cus-
sì picinin ch'o crodevi ch'o fossis ancjemò lonta-
non ».

« Picinin 'o sarês vô e no il lusôr, macaron ch'o
sês un... ».

No jerin plui altris argomenz di puartâ indenant,
e alore, posto che nol jere vanzât nuje di rot, miôr
distacâsi 'e svelte e lâ indenant e che l'ultin « ...rim-
bambît... » si fòs sfantât par daûr.

Buje no jere plui tant lontane. Si viodevin i lu-
sôrs des culinîs.

Ma qualchivolta si è scalognâz, o 'e je scalogna-
de la zornade, o dome chê ore malandrete.

Altris munturâz lu fermàrin pôc lontan dal so
borc, ch'al pareve che chê 'e fos la gnot dai carbi-
nîrs!

Cheste volte j tocjâ di spizzâ fûr la multe, sore di une cjarte che j pojârin in man.

Nuje di fâ; ma che, almanco, cun chê bolete, che nol vès vût plui fastîlis par chê gnot!...

« *Andate, andate pure tranquillo!...* ».

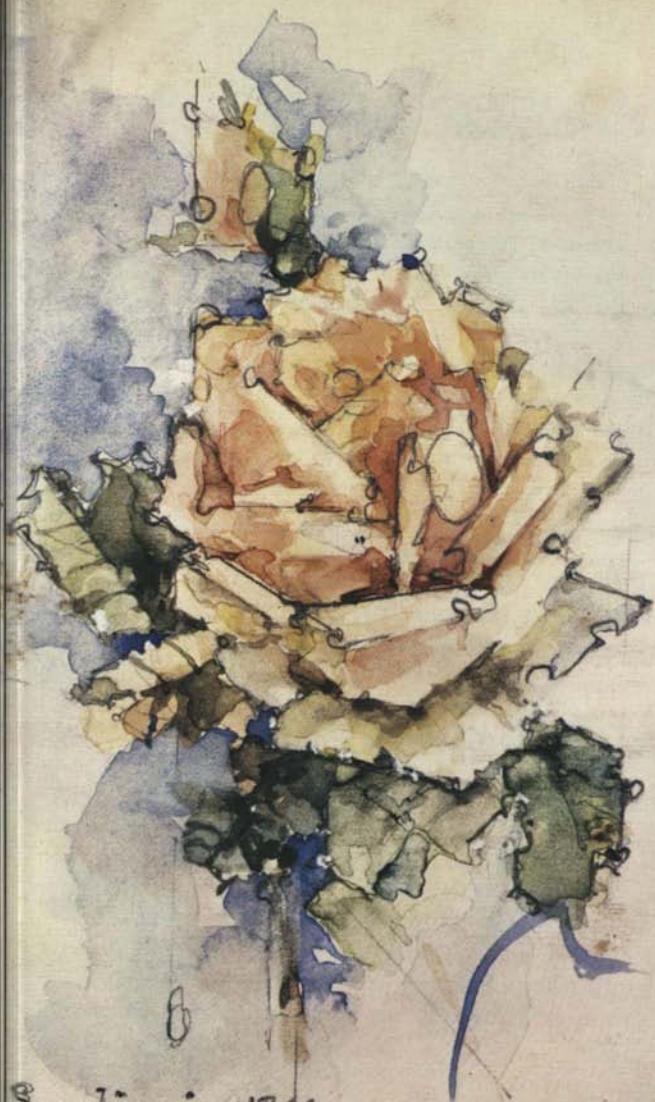
E cumò? Vèvial di lâ dret a cjase sô, ch'e jere aromai a doi pàs? Vèvial di strassâ chê cjarte che j veve costât tant?

Eh no, pardîe! 'E veve aromai di fâ il so siarvizi fin tal ultin... Cun jê in man, al jere come vazzinât cuintri qualunque brut intivo.

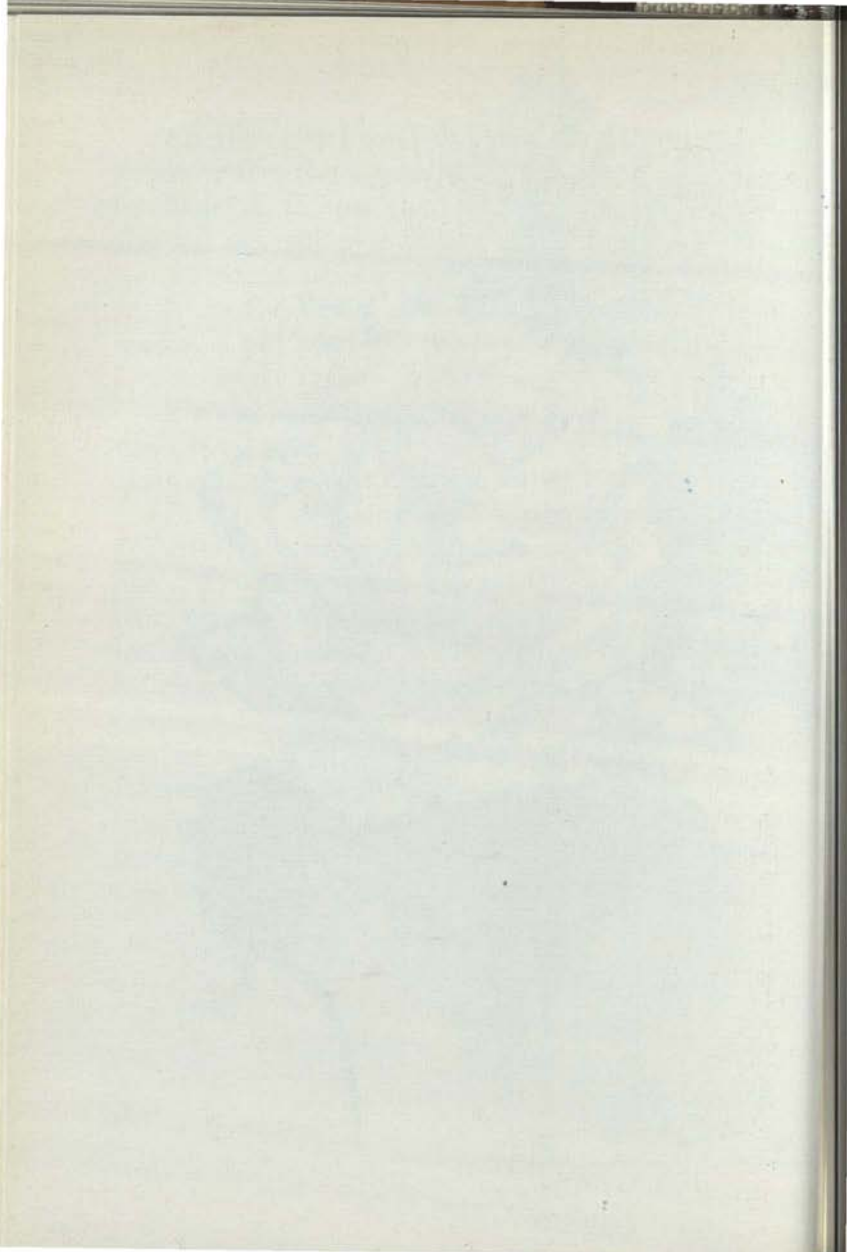
E, alore, sù a Ursinins, sù a Sanscjefin, e po jù a Dariul, e... propit denant de caserme dai carbinîrs... Dôs, tre voltis. Indenant e indaûr; e, ogni tant, un confuart in qualche ostariute ch'e tirave il lusôr fin a miezegnot e plui in na. Tes stradis sot lis clevis l'àjar picant no lu sconzortave: semai, j bonave il cjalt de muse.

'Es tre a buinore al rivà denant dal so fôr, che Fausto al veve za impiât il fûc par fâ cuèi il pan. Cussì al lave ben! Al jere rivât juste in timp e, di soreplui, content come 'ne pasche di no vê strassât nancje un centesemin de multe.

M. F.



Sondirni 1944



Ottavari a Madone

Al colave (no sai s'al cole ancjemò) la ultime setemane di luj. A' vignivin dîs predis a celebrâlu, e tante int di Daprât, di Tarcint, di Biliris, di Buèriis, di Cuje a preâ, ch'a jemplavin la glesie e la plazze de glesie sot i gurlârs.

Nô 'o cenavin in presse. 'O partivin di cjase cul formadi in man tra doi bârs di polente cjalde par rivâ plui adore ch'al fòs pussibil, intant che chês tràpulis di cjampanis ch'a jerin sul tôr di Madone no finivin plui di sturnî.

Ma no làvin jù in presse cun chê di cjàpâ un banc in glesie: si lave cun chê di rivâ adore a vê un puest sul mûr de plazzute de glesie, dulà di passâ in riviste lis fantazzinis quant ch'a rivavin: la Legre, la Lùzie, la Diane...

A' rivavin a trops. Si sintìvilis a cjàntâ da lontan ch'a vignivin jù de riviere: « *Io son la Linda, nel mezzo dei dolori...* ». A' fermavin a uns dusinte pàs di distànzie de glesie, par un rispiet; podopo si parecjavin e a' passavin par lì che nô lis spietavin par tetâlis cui vôi e par dîur qualchi alc...

E al tacave il rosari. 'O jentravin in glesie da râr, parvê che no jerin mai puesc'. Ogni tant si rivâve a cjàtât un impins sul dapît, tant di viodi lassù la Marie o la Anzuline o la More: une zoe 'tôr l'altâr de Madone.

La funzion 'e lave indenant cui plevans a intonâ lis prejeris e i cjanx e la int a rispuindi. A' rispuindevin in duc', chei ch'a jerin in glesie e chei ch'a jerin difûr su la plazze. Al suzzedeve dispès che il coro di chei ch'a jerin

in glesie nol cumbinàs cul coro di chei ch'a jerin difûr, cun dut che un capelan si scanàs e si disbrazzàs su la puarte de glesie par uajâ lis vòs des dôs schèriis.

Podopo al saltave fûr don Camilo, il cjaluni, pe prèdicje, sot il quarti de glesie, ch'al jere fat sù come un pùlpit.

Ce prèdicjs, don Camilo! Une vòs di sintîle fin lassù di Gjarman e fin lì di Balot, ch'al è nassût Chino.

Ros in muse, passût, grant, al inclaudave l'atenzion di duc' cun chê vòs e cul snàit. A seconde dai ponz plui o màncul di pês dal discors, mò al spacave alz i braz di spir-tât (séial dit senze ofese), mò al jere a slungjâju indenant viars la int, lis mans viartis come a dâ alc. E la int dut un zito, che quant che chê vòs si fermave chel pôc daûr la oratorie dal nestri, al pareve, siarant i vôi, di cjatâsi tai prâz, che si sintivin i grîs vie pes bràidis e il rusignûl tes boschetis de Urane.

Don Camilo al fevelave a lunc, par ogni sorte di int: uê pai omps intimpâz, nomenant San Josef operari; doman pes paronis, pes maris, nomenântjur Sant'Ane, la mari des maris; passandoman pai fantaz, ricuardant San Liuigj Gonzaghe; il dì dopo pes zovinis, fevelântjur di cheste o di chê sante frute ch'a vevin vivût la lôr vite tant che colombis, murtificant la lôr cjâr; ch'a jerin passadis tra lis mil tentazions dal mont uardant la lôr purezze plui che no la salût, e ch'a vevin sielzude la muart pluitost di pecjâ.

*

In chel an me mi veve striât la Fidelme. La vevi incuintrade la fieste de Otave di Pasche sul breâr de ostarie

di Mario de Zile su la plazze de stazion di Tarcint. 'O vevi fat qualchi tango cun jê. « *Amami, baciarmi con passione...* » 'e sunave la orchestre; e un rizzot de Fidelme mi ghizzia-ve une orele...

Si jerin capîz. Jê 'e stave des bandis di Buèriis e 'e lave a vore tal stabiliment di Bulfons. 'E partive in biciclete a buinore, e 'e tornave a cjase la sere passant par Madone. E jo alore 'o scomenzai a lâ a spietâle la sere a Madone.

Si fermavin un lamp. Jê 'e frenave la biciclete distancansi des amîis ch'a fasevin la strade cun jê; ma nancje no dismantave de biciclete. 'E pojave un pît partiare, disbelanzansi chel alc, e in tre peràulis al jere dit dut, anzit: in tre peràulis tocjave dî dut, a reson che pastrade a' passavin chês pàssaris di filanderis ch'a tornavin di vore, e chei mostros di operaris di Cèsce ch'a vevin simpri alc ce dî: peraulatis. E mico no si jere bogn, nô, in chês volte, di infotâsi de int come i zovins di uê che si imbràzzin in plazze, si bussin, si strènzin, si sfreòlin come dut nuje, ch'al ven gòmit a viodi!

« Cemût? » si disèvisi. « Mi astu pensât? Mi ustu ben? ». Si passàvisi qualchi biliet di scuindon, indulà che si veve scritis chês robis che no si rivave a dîsi in chês sostis di nuje, si strenzèvisi la man, e jê 'e lave inviate a cjapâ lis amîis, e jo lì a compagnâle cui vôi...

Po al rivà il mès di luj e, cul luj, l'Otovari a Madone. Mai altri come in chel an jo no ài stât tant in glesie. Ai prins glons dai campanêi di Madone, 'o partivi come un cavret. La none mi diseve: « Mangje in pâs ch'al è adore ». E lis agnis: « O ce astu il miluz de magne lajù? ».

Altrichè ch'o lu vevi! Tornant di Bulfons e denant di lâ a cene, si fermave a Otovari ancje jê. 'E rivave adorate e cussì si podeve stâ insieme alc di plui, e contâses senza dâ masse tai vôi. Jê 'e spietave sô sùr ch'e vignive di Buèriis. A' cjapavin funzion e po a' làvin jù a Buèriis insieme. Varèssjo podût lâ a compagnâle une volte? La strade par Buèriis 'e jere tant lungje, e cidine. 'E passave par un biel toc jenfri agazzis e àlmis che la siaravin paresorevie cui ramaz. E no jere une cjase fûr dal casel de ferade...

J al disèi une sere: « Podarèssjo vignî a compagnâti a cjase dopo funzion? ». Mi veve cjalât cun doi vôi ch'o m'ai sint daprûf ancjemò e 'e veve dite : « E mê sùr? ».

'E jere tant che un gjandarme sô sùr, plui anziane di jê. No la lassave un minût; s'e tignive saldo a brazzet, inclaudade.

Ma dibant no si lave a funzion!, e la intercession de Madone 'e rivà a fâ il meràcul. Tal vîners, infati, la frute mi dîs che, la domènie che l'Otovari al finive, sô sùr 'e sarès vignude a funzion cul morôs; e jê a pît, senza chel diàmbar di biciclete. Cussì... alore... forsi...

No pensi ch'al merti contât ce tant planc che par me a' passàrin lis oris denant ch'al rivàs dal tôr di Madone il prin glon de funzion de domènie. Mi visi che quant ch'al rivà 'o foi lì lì par dislìdimi. Podopo un'ultime sborfade ai cjavei, une prese di vanilie tal sachetin de gjachete, e 'o soi su la plazze de glesie in ferme sul puest ch'e sarès comparide.

E 'e compâr, a brazzet di sô sùr, cul morôs di sô sùr. Jê j dîs alc tune orele a sô sùr, e po a' vègnin ducjtre viars di me. Sô sùr mi slungje la man e 'e rive financje a presen-

tâmi al morôs. Il gno àgnul mi dîs: « Buine sere » e po 'o lin duc' insieme de bande de glesie ch'e va a pôc a pôc implenansi. 'O jentrîn. Lôr dôs si tîrin in sù, nô doi si fermin dapît. Ma no vin nuje ce dîsi, di mût che no nus interesse se altris di lôr a' vègnin, come ch'a vègnin, a mètisi tal miez e un pôc a la volte a dividinus.

Po lis « Fiis di Marie » a' scomènzin a cjantâ 'tôr l'altâr lis lôr cjantis di devozion; a' jèssin de sacristie i plevans monturâz; la funzion 'e à il so cors, e 'e ven l'ore di don Camilo, plui lustrî e plui complen dal sòlit, pe prèdicje.

Une prèdicje di gale, in chê sere. Un moviment di braz straordenari. Une prèdicje lungje, ch'e je un pôc la sume di chês ch'al à fatis vie pe setemane dal Otovari, ch'e tocje i viei e i intimpâz, lis maris e i paris, ma soledut i zovins, che il doman al è lôr.

E alore 'e ven fûr la bielezze di un'esistènzie vivude secont la lez dal Signôr in purezze di intenzions e di azions. E a' jèssin i nons di chês santis ch'a vevin vivût in chê forme, a salvazion de lôr anime e a edificazion dal lôr pròssim: Mèlie, Veròniche, Priscje, Paule, Vire, Sabine, Àghite, Bàrbure, Clare, Catarine, Lùzie. E a' jèssin San Scjèfin protomàrtar, e il Liuij Gonzaghe, e il « Domenico Savio », di fâ un cjâf come un còs!

Po il rosari al finîs tune glorie di cjanz, di lusôrs e di incens. Si tire flât. Ma la prèdicje di don Camilo 'e à mot alc dentrivie... Chei esemplis, chês racomandazions, chei invîz, chei avîs, chei discors su la vanitât des cjossis dal mont, e' àn creade une clime particulâr, e' àn faz nassi pinsîrs ch'a distùrbin...

A' rìvin la mê frute e sô sùr. Jo e il morôs di sô sùr s'es metìn in tal miez, e 'o partìn viars di Buèriis.

Il cîl al è net e stelât, ma al è scûr. No son lûs lunc la strade. Biel lant, si srarissin chei ch'o jerin cun lôr a funzion e ch'a van ce a Daprât, ce a Tarcint e a Cuelalt; si smamissin lis vôs di chei che si sgjarnin sù par di Zùcje e di Cuje, e a' van cjapant pît i avostans pes bràidis atôr; e a' sunsùrin lis frascjs dai agaz e des àlmis ch'a compàgnin la strade.

A di un pont, co la strade si piart sot il cîl dai ramaz di chei àrbui e il scûr al devente plui penz, sô sùr 'e lasse il braz de mê frute par picjâsi 'tôr dal morôs, e jo 'o resti bessôl cul gno àgnul.

Jo e jê, di bessôi, in chel limbo! Il moment tant bramât e spietât! E inalore...

*

Nò, fis. Chel che le à cjolte, le à cjolte pure come sante Clare, come Sante Colombe, come Sante Lùzie, come chês tantis Santis di don Camilo! Mico che no vebi tentât di strènzime dongje; mico, ancje, che no sedi rivât a strènzime un pôc; e jê 'e stave. Ma quant ch'o ài la fuarze di vizzinâ la mê muse 'e sô (ch'o tremìn ducidoi tant ch'o vessin il mâl dal palût), e jo 'o soi par pojâj un basìn: « Meni, Meni... » mi dîs cun tun fîl di vôs « vîsiti di ce ch'al à dit don Camilo! Stin bòins... ».

M.

DIARI

*Furlans, sintût ce ch'al suzzêt a Rome
tal Cìrcul « Number one » (« Nàmbler uan »)?
Atòrs, aristocràtics,
capitalisc', artisc',
regjisc', cjantanz, modelis... ce cacàn!
ce dâl ce spieli ce pesâr ce pene!*

*E inmò chei lì ju clàmin: « Roma bene »!
Alore, quale « male »?*

M.

20 di luj dal 72

Dre Gjenio

Une dì pre Gjenio Taboghe, plevan di Mels, apene jessût fûr di messe, lu ferme un omp dal paîs: « Siôr plevan... ».

« Ce îsal di biel, po, copari? Còntimi ».

« Si vîsial, siôr plevan, di chê messe ch'o ài fate dî sul altâr di Sant'Antoni?... ».

« Sî ch'o mi visi; e cun chest? ».

« A lui 'o puès dîjal: al jere par une grazie ch'o vevi domandade. Le ài otegnude. Sant'Antoni mi à esaudît... ».

« Poben, dîsj gràziis a Sant'Antoni ».

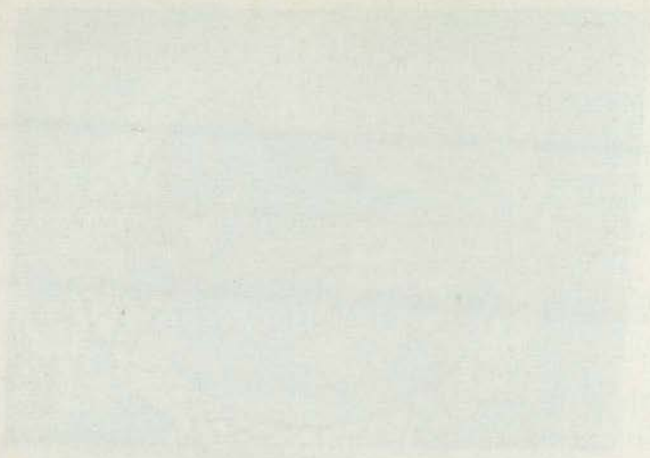
« Ma 'o ài di dîj ancje cheste. Prime, 'o vevi stât a Glemone dôs voltis pe stesse reson, e ogni volte une messe... Dôs voltis a Glemone, di-bant!... ».

« Copari, al è naturâl. Prove a pensâj parsore. Lassù, a Glemone, 'e còr ogni dì tante int, e duc' a' uèlin vê gràziis. Chel Sant'Antoni lassù al à masse cefâ, e nol sa cui scoltâ. Il nestri, chi, invezzi, al à màncul lavôr e al puès prestâsi subite... Trop timp îsal ch'o us ài dit di fermâsi a Mels, jo?... ».

P. M.



Avost



THE
LIBRARY
OF THE
MUSEUM
OF
COMPARATIVE ZOOLOGY
AND
ANATOMY
HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE, MASS.

8

- | | | | | |
|---|----|---|--------------------------------|---|
| | 1 | M | Sant Alfons | |
| | 2 | J | Sant Eusebi | |
| | 3 | V | Sante Lidie | |
| | 4 | S | San Zuan Vianney | |
| ✠ | 5 | D | OTAVE DOPO PENTECOSTIS | ☾ |
| | 6 | L | <i>Trasfigurazion di Jesù</i> | |
| | 7 | M | San Gaetan di Thiene | |
| | 8 | M | San Domeni | |
| | 9 | J | San Roman | |
| | 10 | V | San Lurinz | |
| | 11 | S | Sante Clare di Assisi | |
| ✠ | 12 | D | NONE DOPO PENTECOSTIS | |
| | 13 | L | San Puèlit | |
| | 14 | M | San Fredo | ☾ |
| ✠ | 15 | M | MADONE D'AVOST | |
| | 16 | I | San Roc | |
| | 17 | V | Sante Milie | |
| | 18 | S | Sante Èline mari di Costantin | |
| ✠ | 19 | D | DECIME DOPO PENTECOSTIS | |
| | 20 | L | San Bernart | |
| | 21 | M | San Piu X Pape | ☾ |
| | 22 | M | <i>Fieste dal Cûr di Marie</i> | |
| | 23 | J | Sante Rose di Lime | |
| | 24 | V | San Bòrtul Apuéstul | |
| | 25 | S | San Luduì Re de Franze | |
| ✠ | 26 | D | DECIMEPRIME DOPO PENTECOSTIS | |
| | 27 | L | Sante Mòniche mari di Agustin | |
| | 28 | M | Sant Agustin | ☾ |
| | 29 | M | Sante Sabine | |
| | 30 | J | Sante Faustine | |
| | 31 | V | Sant Aristide | |

DIARI

*« Chel professôr... cussì e cussì e cussì,
ti pàrial di valôr? » mi dîs Fidri.
J ài dit: « No professôr: professoron! ».
« E come critic, bon? ». « Un criticon ».*

M.

16 d'avost dal 72

Un cjâr di blave pal Digo

Chêi che cumò a' son su la setantine, e graziant Idiu a 'nd' è ancje a Tarcint qualchi dozene, si vîsin par sigûr di siôr Tite Zanin, personagjo famôs di prin de uere dal quindis: un Tarcintin di marcje, batiât te cite di San Pieri, sut tanche un venc di buine scusse, cul barbuz « *a la Mazzini* » e doi vôi in sfrise ch'a foravin come lis furducjs di Zaneto Coton.

A' son biel quarante e passe ains che puar Tite al è lât a mangjâ lidric pal poc tal ort di Pelo, puar tât vie d'une maladete pecje cence misericordie.

Il biât omp al jere nassût a Daprât, tun curtîl di brucjns venci Manarin, il dì di San Donât, ch'al vignarès a stâj il vincjedoi di utubar, dal sessante, quant che il Furlan al zemeve ancjemò sot lis cjadenis di Bepo dal Zès, e nissun s'insumiave nancje par dongje che sîs ains dopo al sarès stât diliberât dal Talian. Tirât sù a la buine di Diu, cu la grèpie sclagne, insieme a sô sôr Lule, une fantazzute ch'e zornave in dutis lis stagjons come un canarin di razze, Titute al veve imparât a lei e a scrivi sot puar pre Antoni Marzio requie.

Par vê fate la seconde e un bocon di tiarze, il

frut al faseve capî di vê buine zucje. Un frut svelt, insumis, e puare sô mari, Vigje di Chîtar, 'e varès vude une voe mate di instudiâlu. Ma cemût? Cunce? A' jerin tims che tes famèis, par dâ dongje la magnòcule, bisugnave argagnâsi in dutis lis manieris. A vot nûf ains la canae, voe o no voe, 'e scugnive fâ fagot e talpetâ pes Gjarmàniiis a fâ la stagjon su la fornâs, a polente e formadi tre voltis in di, scjarse la polente e plui scjars il formadi.

Ancje te famèe di Tite i carantans a' zujavin di platât e no 'n' vanzave di sigûr par comprâ libris. E Titute, par sudisfâ la brame dal savê, al profitave di ogni blec di cjarte stampade che j fòs capitate tes mans, e ti lejeve mandant a menz massime chês peràulis che a so mût j semeavin fûr dal ordenari. Palaquâl a quindis ains al saveve bielzà une vorone di robis, massime par talian, tant al è vêt che i siei amîs, brucjns, muradôrs, fornasîrs, ma in tal miez ancje qualche sioret, lu tignivin in grande cunsiderazion e ti restavin imbambinîz cu la bocje viarte a scoltâ i siei discors, luncs dispès come la Tresemane.

Si cjatavin d'unviâr ta l'ostarie di Perosse, o là dal Gobo, o là di Marc, o ancje, se la zornade 'e jere ogni tic clipe, su la beorcje. A 'nd' ere une sdrume: Massimo di Tòdare, Zuan dal Cjargnel, Checo de Purcite, Milo Maràs, Sandri Sbridinât, Scufe, Tisse, Bitît, Pio Baset, Carlo Salamp, Agnul Piruz-

ze, Zaneto Cotolon... e Manarins, Gjambins, Tighêi, Bògjs, Vidalins, Cjalderuz, Gjepe, Codài, Tio, Bìzar e Batòis, tant par ricuardâ chei plui in viste. E jù a discori di milante robis. Discors ch'a mudavin come il cîl di primevere: pulitiche, religjon, culumie, e un cjadaldiàul di fotis di ogni gjènar: dut al faseve brût pal nestri Tite, pûr di podê mostrâsi ben inferât.

Par dâj fuarze 'es sôs tiradis par talian, Tite al veve un so mût di dî: tra une peràule e chê altre al impastanave dispès un « *mi digo* » ch'al colave jù come une slàvare a plumbe e reste. E propitchel « *mi digo* » ch'al saltave fûr a ogni pît alzât al è stât la clâf dal cambiament di non. Da biel principi i amîs, e po dute la int, a un ciart moment Tite lu àn clamât « *il Digo* », e Digo al è restât par dute la vite.

E ce vite! Simpri indafarât a meti man tai misteris de justizzie, squasit come un avocat. No jere cause di cunciliazion che no vès viodût il Digo come patrucinadôr di chest o di chel. Massime su pe montagne, dulà che par une cosse di jarbe tajade fûr di cunfin qualchi beol al finive simpri par fâsi mangjâ la vacjute.

A' còntin che une volte un di Sidilis al veve imprestât un caratel a un so copari di Samardencje ch'al veve l'indòmine di jéssi rùspit. A' passàrin doi

ains, e chel di Samardencje no si dezzideve a tornâ l'imprest. E inalore citazion cun testimonis, e cjar-tis di bol a slavin. Puar Fagoto, ch'al vignarès a stâj l'ussîr, al à savût di cori su pes ribis a nutificâ comparsis! La cause, par un sant o par chel altri, no podeve rivâ insomp. Spesonis. Altri che il presit dal caratel! Bande par bande i doi contendenz a' vares-sin podût furnî lis cantinis di caratei plens di rosolio. Ma dûrs: nissun dai doi nol voleve zedi. Cro-darèssiso? La quistion le à comedade il Digo, in quatri e quatri vot, te locande di Cantarel: un pâr di cjàcaris, doi tre plaz di sopis cu lis tripis e une sfilze di bocâi di chel de Baulète, e la pâs 'e je tornade.

L'ufizzi dal Digo al jere dislocât tal scanzel di un taulin dal cafè dal Brut, che Gusto j veve metût a dispusizion. Ma la gran part dai incjartamenz, lui, il Digo, ju custodive tal sacheton de camisole. Un sacheton fat di pueste, lunc e larc tanche une beorcje. Chilos di cjartis, piês dal archivi de canòniche!

Ma, a proposit di canòniche. A' còntin che di zovin il Digo al vès une ciarte passion pe magje nere, e che, no si sa cemût, j fòs capitât pes mans un librat di striez. Cui dîs che lu vès vût di un forest travistût di frari, cui di un piligrin ch'al vignive des bandis di Gurizze (la veretât nissun le à mai savude, parvîe che il Digo nol à mai ulût pândile).

A' disevin che chel che j veve dât il libri lu veve instrûit di no lâ te leture plui indenant di une ciarte pagjne, par no vê di cjatâsi malamentri. A' contavin ancje che une volte il plevan Sbuelz j veve profirît al Digo un cjâr di panolis, a cundizion ch'al vès brusât chel librat dal diàul. Ma lui, dûr a no molâlu, nancje par fâ contente sô mari, puare Vigje!

Poben, une gnot, impiade la lum, il Digo si met a lei tal jet il libri dai striez. Rivât a chê famose pagjne, indulà ch'al varès vût di fermâsi, nol sa resisti 'e tentazion. Spizzant il barbuz: « Ce puèdial suzzedi? » al dîs ad alte vôs. E dît e fat, bagnât il poleâr, al volte il sfuei, e vie, come la vacje tal sorc, cul cûr che intant al zoche un frègul plui fuart, a penetrâ tai misteris dal striament, ma stentant a capî la sostanze di chês peràulis mai sintudis in vite. Zurulît, cui vôi spalancâz, al cîr di rindisi cont di ce ch'al à apene finît di lei, ma nol rive adore a tirâ fûr il gri de buse.

Propit quanche si jere dezzidût a distudâ la lum, po no ti sîntial a talpinâ su pe scjale! E di bot: tuc, tuc, te puarte. « Avanti », al dîs, pensant ch'è sêi sô mari. E invezzi al jentre un siôr in palandranne, golet e golarine, i guanz zâi tes mans, cu la cane sul cjâf: un barbuz a ponte come il cjavron di Rafaël dai Becs, e doi vôi ch'a mândin lùsignis.

Il puar Tite, sberlufît come un parussat passade

Sante Lùzzie, cun tun fîl di vôs, al rive a barbotâ: « *Cossa volô, lustrissimo, cossa comandelo?* ». E chel altri: « *Al suo servissio, Signor Titta. Lu el me ga ciamà, e mi son qua ai suoi ordini* ». « *Pel momento gnente, lustrissimo* » j rispuindè Tite, blanc come une canavazze, cun tune sbìgule malandrete, « *el sarà per un'altra volta, lustrissimo* ». « *Va ben* », al dîs Minicjo, ch'al jere propit lui in persone; e dit e fat al sparîs, lassant te cjamare une peste di sòlfar brusât di cjoli il flât.

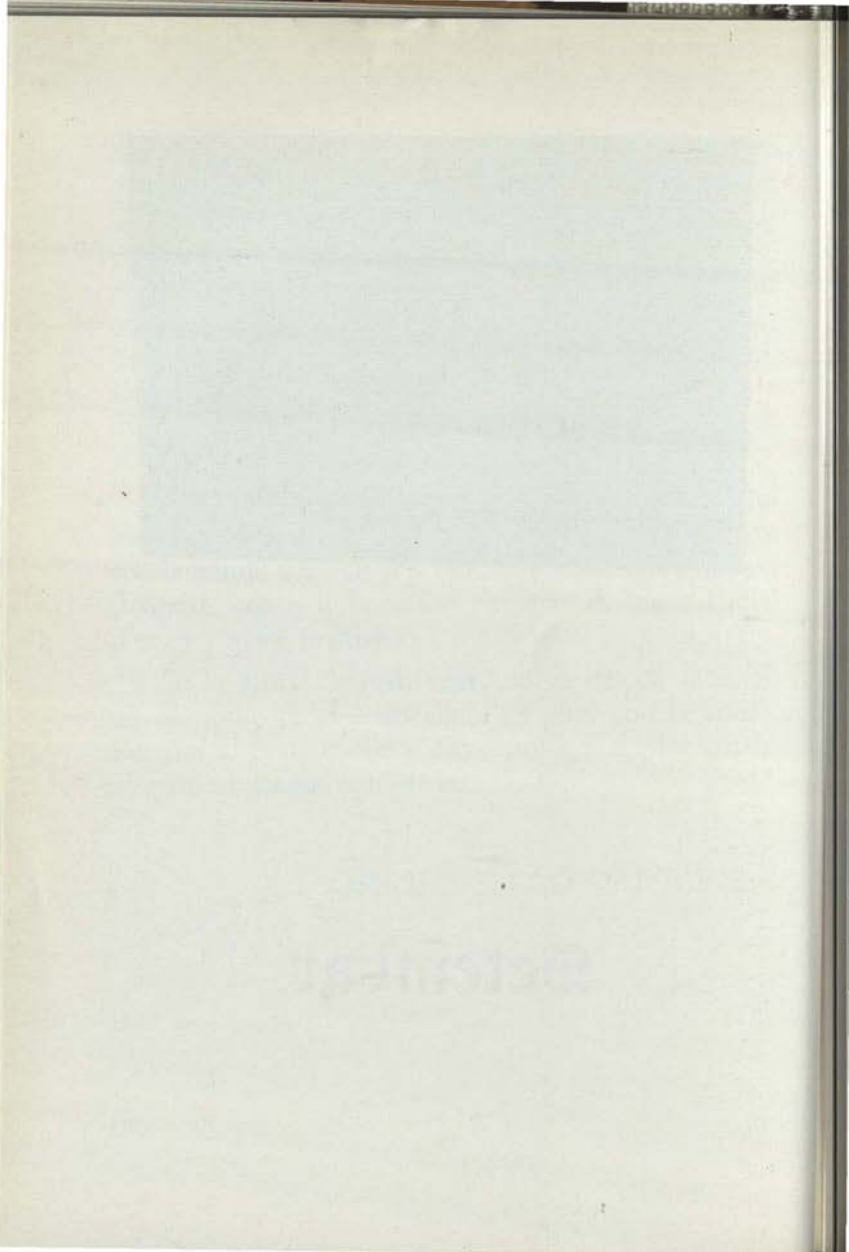
A' contavin i vecjos che la caveade dal Digo, tal indoman, 'e jere dute blancje pal grant spavent, e che la prime vore ch'al a fate 'e je stade chê di brusâ il librat, cence il benefizzi dal cjâr di blave che il plevan j veve prufirît.

Se la storie 'e sedi vere, nol è dât di savê. Si pò dî nome ch'al è ancjemò vîf chel che la conte. Paraltri al è sigûr che il Digo nol à mai plui vût in niment ni magos e ni striez.

OSIRIDE SECCO DAI JURIS



Setembar



9

✠ 1 S Sant Egjdi
2 D DECIMESECONDE DOPO PENTECOSTIS

3 L San Grivôr il Grant

4 M Sante Rosalie

5 M San Gjordan

6 J San Berto

7 V Sante Regjne

8 S *Madone di Setembar*

✠ 9 D DECIMETIARZE DOPO PENTECOSTIS

10 L San Nicole di Tolentin

11 M San Jazzint

12 M *Il Non di Marie*

13 J San Zuan Grisòstomo

14 V *Esaltazion de Sante Crôs*

15 S *Fieste dai Siet Dolôrs de Madone*

✠ 16 D DECIMEQUARTE DOPO PENTECOSTIS

17 L Sante Colombe

18 M Sante Sofie

19 M San Zenâr

20 J Sante Fauste

21 V San Matie Apuéstul

22 S San Maurizi

✠ 23 D DECIMEQUINTE DOPO PENTECOSTIS

24 L San Pacjfic

25 M Sante Aurelie

26 M Sanz Cosme e Damian

27 J Sant Vizenz de Pauli

28 V San Venceslau - *Insurezion di Nàpuli*

29 S Sanz Michêl, Gabriel e Rafaèl Arcàgnui

✠ 30 D DECIMESESTE DOPO PENTECOSTIS

VIVI

Mi baste
la salût
e il gust di vivi.
No vuei vê
robe,
no mi covèntin
bêz.
Lassàimi,
soresere,
di bessôl,
te mê braiduzze
in companie
dal avostan
ch'al vai,
dal zupet
ch'al siche:
un rap
di merican
in man.

Salût
e gust di vivi!

GIANNINO ANGELI

Cjochis di tignî cont

Avost, timp di vacanzis, quindis dîs bogn di fè-riis di gjoldi in pâs cu la famèe e cui amîs. E cussì Toni de Rosse, che si jere lambicât un an di file vie pe Baviere, senze mai podê celebrâ cun tun sclip di nostran, simpri nome chê bire, nol vedè l'ore di cja-pâ la màntie dal vapôr e scjampâ a cjase, in chel di Tarcint. Soredut, si sa, par viodi la sô int; ma an-cje, si pò scrupulâ, par sbrocâsi un frègul cun qual-chi buine bevude di chel di Sidilis.

Dal treno che lu veve menât fûr de Gjarmànie, viôt la cumbinazion, al dismonte ancje Gjldo di Ghezie, un che al veve l'inòmine di bon glitudôr.

« Cjale cui che si viôt! » lu bloche Toni sul piazzâl de stazion. « Cemût vâdie po, Gjldo! ».

« Benon, jo, copari. Ma corpo da l'ostrighe, a vê savude une tâl, si varès almancul podût fâ il viaz insieme ».

« Poben, 'o sin pûr ca ».

E intant che ti tabajavin dal plui e dal màncul, la coriere de stazion 'e jere biel lade.

« E cumò, cemût si le cumbînial cu lis valîs? ».

« Mah, 'o cjatarin la fate. Magari si domande

di lassâlis là di Mario de Zile, e po, cun còmut, lis mandarin a cjoli ve' » dissàl Gjldo.

Sichè dut al è scomenzât, 'tôr dôs dopomisdì, cun tun miez litro di merlot lì de Zile. E po sù, une tape daûr chê altre, là dal Carîr, lì di Tomasin, e vie vie dal Barbìn e de Bionde, senze contâ il Venezian, la Speranze e i « *Colli Tarcentini* ». Mai màncul di miez a la volte.

Sot sere, i doi amigos, tigninsi un cul altri, ti rìvin là di Gjovanin de Cjampane. Si pò nome imagnâsi cun ce sorte di sfisie. Toni si poe 'tôr dal banc e cu la lenghe imberdeade j marmùje al copari: « Jo mo, Gjldo, squasi squasi 'o bevarès un cafè, sâtu ».

« Po sêtu mat! » al salte sù Gjldo. « Âtu propit di lâ a dissipâ la cjoche, dopo chel che si sin lambicâz par tirâle sot? ».

O. S.

PARINTÂZ

I miôrs parinc' ch'a séin, se no savês,
a' son, senze risiarvis, i flurins:
chei a' son fradis vêrs, e vêrs cusins,
e pari e mari e barbis, tanc' ch'o 'n' vês.

A' son parinc' che no ti son di pêș:
vistîz, regâi, cjavai e caretins;
cussì che ti stan dongje cun inchins
il professôr, il princip, il marchês.

E che ti fâsin lâ cul stomi in fûr,
e gjoldi a meti man a ogni bulade
che si pò fâ te vite, sul sigûr.

Tù, alore, no stâ a dî che tu âs parinc',
che se no tu âs la borse incolmenade
tu sês a fâ la fan e a bati i dinc'.

CECCO ANGIOLIERI

(Traduzion di Meni)

Scaia

Par vê une pizzule idèe di cetant dismenteon ch'al jere gno barbe Tite Dean, di Flumisel, us basti cheste.

Ogni matine, une vorone prime ch'al cricàs di, carete e cjaual, chest gno barbe al partive par Sdràussine, dongje Gardiscje, a puartâ i boz dal lat al prin treno ch'al lave a Triest.

Une matine, biel lant, al cjapà sù pastrade une femine ch'e lave a lavorâ te filande propit a Sdràussine.

Tabajant dal plui e dal màncul, la femine, a un pont, j domande: « E là vàiso po, barbe, cussì adore? ».

« 'O voi a puartâ il lat in stazion, par ch'al rivi a Triest ».

E jê, ch'e viôt il cjâr uèit: « Ma cumò, stàiso lant o stàiso tornant? ».

V. B.

DIARI

*« Viodût ce sclop di libri che j àn fat
a chel fantat? » j ài dit a un bon amì.*

Mi à rispuindût di sì.

*« E alore » j dîs « denant di un test cussì,
ti pàrial ancje a tì... ».*

Mi à dite: « No mi pâr ».

*« Ma un test ch'al è cussì... ni pès ni cjâr,
mertàvial, secont te? ».*

Mi à dite: « Sì, al mertave, secont me ».

*« Però chê cjarte... cjarte di messâl...
par un lavôr ch'al vâl... ».*

*Mi à dite: « Sta, mo, bon;
a' vevin ben di fâj la prefazion! ».*

M.

24 di setembar dal 72

Fruzzons

Al jere une volte a Feletan un pari di famèe cun tune dozene di fruz, ce zìmui ce ùgnui, dai tredis agn in jù. Vitis par tirâle indenant.

Un pôs di chesc' fruz a' làvin a scuele a buinore, e prin di partî si metevin in rie su la bancje in cusine, in spiete de gulizion.

Il pari ur lave dongje e ur diseve: « Cui ch'al va a scuele senze gulizion, 'o j doi cinc centèsins ».

Qualchidun al saltave la gulizion par cjapâ i cinc centèsins di cjoli i colaz la domenie; e a' partivin.

Il pari al lave su la fornâs a Qualls, e al tornave a cjase la sere. E al cjatave i fruz in rie su la bancje in cusine come a buinore, in spiete de cene.

Ur lave dongje, e a di chei che ur veve dât i bezzins a buinore, ur diseve: « E cumò, tû, se t'ûs fâ di cene, tu mi dâs cinc centèsins... ».

M.

Tresemanis

1

Une dì dal 1890, d'istât, une veture cul motôr e tre ruedis, dôs denant e une daûr, si jere fermade lajù de beorcje parvìe che il motôr nol lave indenant. Jù, alore, dute la int di Tresèsin a viodi la grande maravèe: la carrozze senza cjavai!

Ma la maravèe 'e je stade imò plui grande quant che, tirâz sù i ocjalons e tirade jù la scufe, duc' e' àn podût viodi che no si tratave di un omp, ma di une femine ch'e guidave la machigne: une todescje di Viene, une biele sioire che j dave a duc' i fruz bombons e cjcolate, che in chei agns cui lis viodeve chês robis!

Ven a stâj che la vôs si sparnizze subite atôr pal paîs, e i viei a' jerin chei che plui a' stentavin a crodi che une femine 'e fòs buine di argagnâ une machigne. « Parceche lis feminis » al diseve siôr Sandri ch'al veve lis braghessis e la barbe 'e mas-similiane « no àn il pols dal omp! Jo us al dîs, viodêso, ch'o ài zirade l'Italie e il Tirôl! ».

Alore, intant che la machigne a tre ruedis 'e vignive sù a Tresèsin tirade des vacjs di Colò Vi-

cjari, la siore di Viene j cjaminave parmîs cu la tute e i ocjalons su la scufe.

Al è stât in chel che le à viodude ancje siôr Sandri, rivât di buride. Sberlant tanche un oràcul, ur diseve ai tresemans: « Macàcos! Ce femine, folcheustrai! No viodêso ch'al è un omp cu lis tetis? ».

2

Al timp de uere dal '15, lis feminis chi atôr a' vignivin a Tresèsin a tirâ il sussidi parvîe dal omp soldât. Podopo a' làvin te ostarie di Pieri Nimis a bagnâ il bec e a mangjâsi qualchi vuès di muart. E tra une cjàcare e chê altre, finît un litro, a 'n' comandavin un altri. « Bevìn mai, ve', comari! Cun chês vitis ch'a mènin i nestris omps sul front... ».

3

Toni, Meni, Zuan e Pieri a' tornavin dongje di séi stâz a Seorgnan 'e sagre dal vin. Rivâz 'e cjase di Toni, duc' i quatri, imbrazzâz par tignîsi sù, a' clamavin Rusine, la sô femine: « Rusine, ven jù a sièlziti il to omp, che no savin qual ch'al è! ».

A. B.

DILIRI

No ài pâs, epûr la uere no mi è cjare;
e 'o ài pore, e 'o sperì e 'o art, e 'o soi di glazze;
e 'o svoli adalt tal cîl, e 'o soi partiare;
e nie no strenz, cun dut il mont in fazze.

Chè chê che mi à, no viarz e ni mi siare,
ni no mi ten par sè, ni mi discjazze;
e ni l'amôr mi mole, e ni mi sbare,
ni mi ûl vê vîf e ni no mi dislazze.

No ài vôi, e 'o viôt; no ài lenghe, epûr 'o strît;
e 'o brami di finîle, e ajût 'o clami;
mi brusi par un'altre, e mi odei me.

Mi pàs di dûl; e intant ch'o vai, 'o rît;
e ni la vite e ni la muart 'o brami.
Eco a ce pont ch'o soi rivât par te!

FRANCESCO PETRARCA

(Traduzion di Meni)

A Buje si resone pulît

Il pòpul al misure il timp cussì: « Intant, ch'al p... il cjan ».

Al resone cussì: « Miôr une volte, quant ch'a jerin i pulz e i pedôi ch'a supavin il sanc trist de int! ».

Tin Sefon, ch'al ûl fâ il sioret e nol ûl pleâ la schene, al dîs simpri: « No mi plâs di fâ il contadin, parceche la tiare 'e je masse basse ».

E Bepo, invèzzit, al racomande simpri di no vê sflacje, e massime tal bevi.

M. F.

Minùsiis

1

Diane, tra il non ch'e veve (« storic » 'e diseve jê), e ce ch'e lejeve, venastâj « *Intimità* » e « *Grand Hotel* », no voleve passâ par une qualunche. « I miei fruz no àn di fevelâ furlan... e' àn di comenzâ di pìzzui a fevelâ ben il talian ».

Une dì che jo 'o passavi denant de sô cjase, il frutìn di Diane al jere a zujâ tal curtìl.

« Ce fastu di biel? » j domandi; e lui nol rispuint: straneôs mi cjalave di sot in sù.

« Dîmi, alore, ce astu non? ».

Nuje di fâ.

« No tu mi disis cemût che tu ti clamis? ».

Alore Diane si fâs su la puarte de cusine e: « *Sù mo Nini, dille... dille al siôr... cosa ai nome...* ».

2

Lino, puestin di Vile, al scugnive vignî a cjòlisi la pueste a San Stiefin, tal capolûc. Doi bogn chilometri a pît ogni dì dal an, ancje la fieste.

Une volte no jerin lis comoditâz di uê, e cussì al jere

simpri qualchidun ch'al veve bisugne di domandâj un plasê. « Lino mi cjòlistu cussì... Lino viòdimi culà... ».

Une dì un omp di Saquel, là che il puestin al passave par fâle plui curte, j domande: « Lino mi cjòlistu il Gazetin? ».

« Po sì ch'o tal cjôl ».

Dopo dôs oris, tornant indaûr, al fâs par dâj il giornâl, ma chel j dis: « 'Orpo... il Berto al è stât a San Stiefin in biciclete e m'al soi fat puartâ di lui... ».

« Poben » al dîs il puestin; e al va vie pai siei faz.

Dopo un mê, simpri chel omp di Saquel: « Lino, par plasê, mi cjòlistu il Gazetin? ».

« Po no ustu copari! ».

Tornant, Lino j puarte il giornâl. Chel j al pae, e buine gnot.

Tal doman l'amigo al jere a spietâ il puestin su la puarte di cjase. « Lino... cemût îse stade?... Il giornâl di îr al è vecjo di setemanis... ».

E Lino cun muse rote j rispuint: « Po, no mi vèvistu dite tû di cjôltal in chê volte? Al jere simpri to. Vèvistu pore ch'o lu vès dât vie? ».

P. M.

DIARI

*'O lei sul sfuei che usgnot passade e' àn
robât a Pradaman,
robât a Pordenon,
robât a Monfalcon,
robât a Cervignan,
robât a Flumisel,
robât a Remanzâs,
robât a Premariâs,
a Nimis, a Dael,
a Buèriis, a Magnan,
a Udin in Puscuel,
a Palme, a Cividât,
a Tàrvis, a Segrât...
in mil paîs, insome,
par no contâ di Nàpuli, di Rome...*

*'O dîs: gjornâl biât,
in lûc di vignî a dî là ch'e àn robât,
(che a lei nome i paîs al è un lavôr),
no fasarèstu miôr
a dî dulà da l'ombre che no àn stât?*

M.

28 di setembar dal 72

Furrrons

Pauli al jere tal jet, malât. E i fradis, lis sûrs, i nevôz ogni dì a cjatâlu, che Pauli nol veve fîs, ma ben cjasîs, vacjs, cjamps...

J domandavin: « Cemût? ».

« Ca ».

Lu cjalavin: tirât, zâl...

« E ce dîsial il miedi? ».

« Sao jo ce ch'al dîs! ».

J al domandavin 'e femine: « Ma ce dîsial il miedi? ».

« Savêso vualtris ce ch'al dîs! Nol dîs nuje ».

« Ma tocje ben ch'al feveli une volte... ».

« Cui olse a infrontâlu? ».

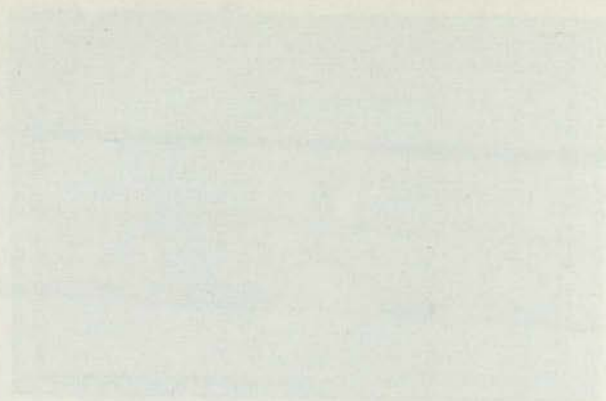
Lu in fronte puar Remo, un nevôt, e j domande: « Dotôr, che m'al dîsi a mì, senze pêi su la lenghe: îse o no îse speranze? ».

« Nissune, fantat. Uns doi dîs, e al è impins ».

M.



Utubar



LIBRARY

10

- 1 L Sante Taresie dal Bambin Jesù
- 2 M *Fieste dai Àgnui Custodis*
- 3 M Sante Cjandide
- 4 J Sant Franzesc di Assisi - *Fieste zivil*
- 5 V Sante Flavie
- 6 S San Brunon
- ✠ 7 D MADONE DAL ROSARI
- 8 L Sant Artemi
- 9 M Sant Abram Patriarcje
- 10 M Sant Ugolin
- 11 J San Firmin
- 12 V San Serafin
- 13 S Sant Eduart Re de Inghiltere
- ✠ 14 D DECIMEOTAVE DOPO PENTECOSTIS
- 15 L Sante Taresie di Àvile
- 16 M Sante Edvigje
- 17 M Sant Ignazi di Antiòchie
- 18 J San Luche Vanzelist
- 19 V San Pieri di Alcàntare
- 20 S Sante Bertile
- ✠ 21 D DECIMENONE DOPO PENTECOSTIS
- 22 L San Donât
- 23 M San Zuan di Capistrano
- 24 M San Setimio
- 25 J San Crispin
- 26 V San Folco
- 27 S San Dino
- ✠ 28 D VIGJESIME DOPO PENTECOSTIS
- 29 L Sante Ermelinde
- 30 M Beade Benvignude Bojane di Cividât
- 31 M San Quintin

SORESERE DI SIARADE

*Di Siarade, cassù,
l'àjar al nase di cantine.*

*Lis fueis dai stecs senza sostanze,
muart colorade e vonde.
Campagne ormai diseredade.
Epûr, Siarade,
il scriz mò ti ûl ben
e ancje il ripipìn
ch'a cjàntin tes cisis
che la buere 'e discrote.*

*Come une barcje a vele,
un nûl al cjape fûc
tal cîl ch'al è un incendi.
L'àjar patoc
al sa di bosc e di cjastinis.*

La gnot 'e cole fofe.

A. B.

La ritât furlane

Za timp in tune grande fabriche taliane e' àn sioperât no par jéssi pajâz di plui, ma par vê un lavôr plui ganzant in te zornade e no inmatunîsi e diventâ dibot « zontis de machine » (A. Köstler), come ch'al mostrave il grant Charlie Chaplin tun film di agnoruns indaûr. Par cuintri, juste in chei ains, si podeve lei tun artìcul dal gjornalist svuizzar P. Bianconi l'amirazion pal omp ch'al vîf in mont, aspert di duc' i mistîrs, ch'al realizze in tun ziarť sens « un ideâl classic di completezze e di universalitât ».

I montagnûi a' son pôs e a' càlin simpri plui di numar, che la vite di mont 'e je une vore dure; e i « zitadins » a' son sdrumis ch'a crèssin simpri plui tes macròpulis furnidis di duc' i siarvizzis. La standardizzazion dal lavôr e de produzion 'e rispuint 'es esigjènzis des macròpulis e no si pò rifudâle, cun dut ch'e compuarte lis alienazions e duc' i mâi tipics dal omp di vuê. Si àjal duncje di rassegnâsi?

Vivi come machinis al è salacôr piês che no vivi come bèstiis.

No si pò séi pessimisc', parceche si va in direzion dal miôr: il rapuart tra lis esigjènzis umanis e chês de produzion nol pò restâ par simpri primitîf come vuê. Bielzà il timp libar dal lavôr ch'al crès e ch'al cressarà simpri plui al viarz une prospetive gnove: l'omp al sarà impegnât juste par qualchi ore in dì sul lavôr impersonâl, e il rest dal timp al restarà pes sôs ativitâz personâls. Si scuën dî paraltri che chest al podarà séi dome tun avignî ancjemò avonde lontan e cun gnûfs problems, là che intant 'o vin la realtât e i problems di vuê.

Ma il doman si preparilu frontant i problems di vuê. E vuê si viôt che tal nestri mont progredit a' son lis alienazions e 'e mancje une culture di vite. Si è tornâz in tun ziert sens sul prinziipi da l'ete di miez, chê dal scûr de ziviltât, e l'omp al si cjate un'altre volte bessôl, tal miez des sdrumis senze communicative, a cirî i mûz e i miez de sô esistenze tun ambient ch'al séi part di sé. Su scjale mondiâl si risòlvin i problems sientifîcs, tecnicos, produtîfs dal mont, no chei spirtuâi, morâi e culturâi dal omp.

Ancje i Furlans si cjàtin denant di une sielte: o rindisi 'e situazion, là che la standardizzazion 'e compuarte une vite vualivade e vuarbe, cun tune valvule di discjârie pa l'istintivitât sui cjanâi dal sès,

de mode e des comunicazions di masse; o no rindisi e impegnâsi di persone no tant a conservâ chel ambient particulâr che par grande furtune ancjemò ur reste, ma soledut a svilupâlu tes cundizions gnovis e daûr des pussibilitâz di vuê.

Il Friûl al è ancjemò fat di paîs, cun fuarzis ancjemò gnovis: s'al cjape de zitât di vuê j piart, parceche là l'omp si disvuede. J conven a cjapâ de zitât dopo di doman.

L. C.

DIARI

*Lis fàbrichis dal zùcar in « siarade »
parvè dai lavorenz che no ur rispuèndin.*

*La Crôs 'e dîs: « No mòlin? no si rìndin?
Poben, ch'a fàsin. Jo 'o mi soi spesade! ».*

M.

2 di utubar dal 72

Di' vuardi!

Zorz di siore Nene, bon paron, che in ziventût a 'n' veve fatis di pite e di cjavâl, rivât dongje la setantine, si svantave di jéssi ancjemò di chel pôc in gjambe...

Une domenie, insieme cun Toni de Gaetane, si jere postât difûr dal cafè di Cluz par olmâ lis fantazzinis ch'a vignivin di messe grande, quant che sul marcjepît di fazze s'intive a passâ Rosine di Trangon, un sclopon di frutate, frescje e tarondute come un balon di spongje. « 'Orpo, Toni » al suspire Zorz « chê là, viòdistu, 'e mertarès tignude di voli! ».

« Poben, tû, cu la tô pusizion e cu la tô mignàgnule, 'o scomet il cjâf che 'e dovarès fâti bon. Prove tàchile, ostìzzie! Tant plui che mi pâr di vê sintût a dî che pal moment no je impegnade ».

« Tu disis tû, Toni; ma al è l'afâr ch'o ài une pore malandrete che mi disì di sì! ».

O. S.

DIARI

Uê al siòpare il setôr da l'edilizie.

« Ostizzie » j dîs 'e femine, « sintût? ».

*Mi à rispuindût: « Poben,
ch'a sióperin s'e àn sen, e se si trate.
Par me, la mê cjasute le ài za fate ».*

M.

5 di utubar dal 72

Il furlan tes scuclis

Il Proveditorât ai Studis di Udin, d'accordo cu la Filologiche, al à vût bandît un concurs tra i scuclârs des elementôrs de provincie, tal mêś di zenâr dal 72, par un tema libar in lenghe furlane, stabilint la date dal 28 di fevrâr pe presentazion dai componimenz. Siarât il concurs, al è risultât che 1845 scuclârs a' vevin rispuindût al invît. Tra i componimenz ch'a son stâz presentâz, 'o vin gjavâz fûr chei pôs ch'o ripuartin culî sot. Nus displâs di scugnî limitâsi a chesc' pôs, ma il « Strolc » nol pò fâ meràcui. I tesc' a' son stâz voltâz in koiné.

LIS CÌDULIS

L'ultin dì dal an tal gno paîs, Povolâr, frazion di Comeglians, a' bùtin lis cìdulis. 'E je une usanze antighe, che tal gno paîs 'e je ancjemò.

Jo e gno fradi no stin te piel par spietâ la sere e viodi cheste bieles fiestes!

Quant ch'al scomenze a vignî scûr jo e gno fradi 'o stin tal frêt sul balcon, dûrs come clàs, intant

che mê none 'e vose: « Franzescje anìn jù! Mòviti... ».

Jo 'o rispuindevi: « None, 'o stin spietant lis cìdulis! ».

Mê none 'e vosave 'e vosave... ma jo 'o fasevi finte di no sintî.

Intant i cidulârs a' son lâz sù par un montesel e a' implin un biel fûc.

Intant gno barbe, cun tun altri mul, cu l'armòniche, al va di cjase in cjase a incassâ i bezzins e augurâ bon an.

Lis cìdulis a' scomenzin, e i cidulârs, quant ch'al è dut pront, a' vosavin: « Va da 000 in sanitât di siôr "Umberto Junior De Antoni!" », ch'al è gno nono, e dopo a' bûtin par mê agne cun tun altri fantat.

La sere duc' i zovins a' van a balâ. Quant ch'o sarai grande, 'o larai ancje jo a balâ.

Cumo 'o disegni lis cìdulis, ch'a son aruèdis cun tal miez une buse e in cheste buse al è un lunc fiâr, e l'aruede si met sul fûc. Quant ch'e je dute impiade, si la bute par àjar.

MARIE FRANZÈSCJE DE ANTONI

Scuele elementâr di Cjassà

LIS FEMINIS E IL FURLAN

Gno pari al dîs che il nemî pluî trement de lenghe furlane a' son lis feminis. Se i fruz no fevêlin pluî par furlan, la colpe 'e je des lôr mamis che no ur al insègnin. Fevelâ par furlan, par tantis feminis, al è un disonôr; indulà che il talian ur dà l'ande di sioris. Alore la gran part des mamis a' fevêlin par talian, ancje se magari leât cul spali. Te mê scuele a' son diviarsis frutis che no san une peràule di furlan, senze parâtri savê il talian miôr di me che 'o feveli lis dôs lenghis compagn. Uê lis feminis no sopressin, a' « stîrin »; la brût 'e je la « nuore »; il missêr al è il « suocero »; i savôrs ju clâmin « prezzèmui »; e vie indenant di chest pàs.

La lenghe furlane 'e à ancje i sôî scritôrs: Ermes di Colorêt, Zorut, pre Tite Galeri e tanc' altris. Ancje gno pari al scrîf puisîis e contis. Lis puisîis jo lis lei, massime s'a son cûrtis; ma lis contis a' son nàinis masse lungjs, e alore e ûl pazienze. Mi vignarâ quant che 'o sarai pluî grande.

TILIE BRUSINI

Tresèsin - classe V D

LA VACJE MORE

'O ài une vacje nere che la molz simpri jo 'es sîs a buinore.

'E je frescje di lat, e 'e à fat un vidiel ch'al è pôc.

Quant ch'o voi a mòlzile j dîs: « Tîriti imbande mo, more ». Jê mi ubidîs e mi fâs puest.

Jo cu la cjadreute mi fâs sot. Jo cussì 'o molz: j strenz e j tiri lis tetis. More 'e dà jù ben il lat, al semèe ch'e vebi gust.

Quant che il seglot al è vuèit, al sclipigne e al sune come un violin e si sint: « Zin... zin... zin... zin... ».

Quant ch'al sta par jemplâsi, e dentri 'e je tante brume, alore si sint: « Bluf... bluf... bluf... ».

Finît di molzi, 'o soi sudât e un pôc strac, e More si volte e mi cjale cun doi voglons e mi pâr ch'e disi: « Sêtu content Gjovanin? ».

GJOVANIN TONINO

Passons - tiarze elementâr

LÌ DAI NONOS

Quant ch'o voi lî dai nonos dopo di vêju salu-
dâz 'o côr a zujâ pai prâz cui miei fradis.

A nô nus plâs cori, guai se no si làs quasi ogni
domenie lassù.

I nonos a' stan tun borc fra Sante Margarite e
Muruz. Chel borc si clame « Borc di Làvie » parce-
che di lî al passe un torent che apont si clame Làvie.

Quant che si passe sul puint si viòdin lis agaz-
zis che si cjàlin in te Làvie, lis fueis des agazzis zo-
vinis a' son plui claris e chês des agazzis vecjs a'
son plui scuris e a viòdilis te Làvie al pâr un grant
quadri.

Cumò sul ôr de Làvie a' crèssin lis primis rosu-
tis dal an (pastelacs, cisignocs e campanelis). In
astât a' crèssin lis freulis. I prâz si jèmplin di rosis
di ogni qualitât, a' svòlin zisilis e paveis: al pâr che
la nature 'e dedi une grande fieste.

LÛZIE MODOTTI

Udin - IV classe elementâr

IL GNO PESSUT ROS

Za un an mê none Rine mi veve comprât un pessut ros. 'O soi stade contentone di vêlu. 'O vevi simpri desiderât di tignî une besteute vive dute par me, ma i miei no mi lassavin cjòlile, parcè ch'a jerin tanc' altris « intrics » in cjase, a' disevin.

Tal prin 'o vevi metût il pessut in tun vâs di veri che, paraltri, al jere masse pîzzul par ch'al podès svuatarâ cun comoditât. Mi faseve dûl viòdilu movi lis alis cence ch'al podès gambiâ puest! Par chel, dopo, brincât un cjadin, lu ài passât lì dentri.

'O vevi tante cure di lui: j gambiavi l'aghe ogni dì, j davi di mangjâ, lu puartavi tal curtîl cul cjadin par ch'al gjoldès plui lûs. Quant ch'al vignive a cjase mê gno cusin Pauli, 'o làvin insieme a cirî furmîs e moscjs par preparâ al pessut un gustâ fûr dal ordenari.

Cussì 'o ài fat par un biel piez. Quant ch'e je scomenzade scuele, jo no vevi tant timp di dedicâ a lui, e alore 'o ài preât i miei ch'a viodessin lôr. Ogni dì, quant ch'o tornavi a cjase di scuele, 'o lavi simpri a saludâ il gno pessut ch'al jere a cjapâ il

soreli tal zardin e, s'al jere il câs, lu puartavi in cjase.

Ma une sàbide (mi visi come ch'al fòs cumò), lant a cjatâlu, une robe in miez la stradele mi à fermade a colp: sun tun plat al jere (un) alc taponât di un pezzotut. Cjalant miôr, 'o ài viodût une code rosse di pès. 'O ài distaponât: al jere il gno pessut muart! Mi è vignût un grop tal cucl e 'o vevî tante voe di voî. No varès mai plui viodude chê cjare besteute nadâ dute contente tal cjadin!

Jo no ài mai savût ce maniere ch'e je suzzedu-de la disgrazie. Pò stâj che i miei si sévin dismenteâz di dâj di mangjâ o ch'a védin metude masse aghe tal cjadin e cussì lui cun tun salt al sedi scjampât fûr.

'O ài pensât di soterâlu tun cjanton dal curtîl. Su la sô sepulture 'o ài metude une crôs fate cui stecs. 'E je ancjemò lì e ogni tant 'o voi a cjatâle.

MARIE PERESSI

Udin - V classe elementâr

DIARI

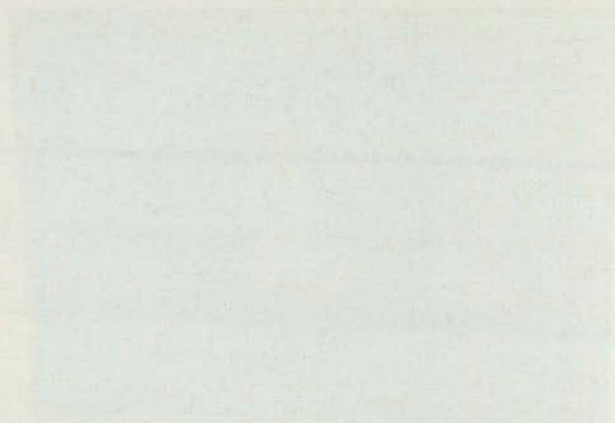
*'O lei sul sfuei che un omp su quatri al mûr
parvè dal fum. Benon. Se tant al è,
chei altris tre, par ce?*

M.

30 di utubar dal 72



Novembar



1800-1850

11

- ✠ 1 J FIESTE DAI SANZ
 2 V *Memorie dai Defonz*
 3 S Sante Silvie
 ✠ 4 D VIGJESIMEPRIME DOPO PENTECOSTIS
- 5 L San Zacarie
 6 M San Lenart
 7 M Sant Ernest
 8 J San Vivalt
 9 V Sant Oreste
 10 S San Leon I Pape
 ✠ 11 D VIGJESIMESECONDE DOPO PENTECOSTIS
- 12 L San Renato
 13 M San Diego
 14 M Sante Clementine
 15 J Sant Albert il Grant
 16 V Sant Otmâr
 17 S Sante Lisabete Regjne de Ongjarie
 ✠ 18 D VIGJESIMETIARZE DOPO PENTECOSTIS
- 19 L San Massimo
 20 M San Tavo
 21 M *Presentazion de Madone*
 22 J Sante Cecilie
 23 V San Clement Pape
 24 S Sante Flore
 ✠ 25 D CRIST RE
- 26 L San Lenart di P.M.
 27 M San Valerian di Aquilèe
 28 M Sante Eliane
 29 J Sante Livie
 30 V Sant Andrèe Apuéstul

UNE SPERANZE

Sui ramaz dai pomârs
tal broili
une fuèe
bessole
'e je restade.
Puars lens nûz e disfaz
il cîl ingrisignît
i strops inzilugnâz,
e la fuèe
bessole.

Une par une
dai ramaz dal gno cûr
a' son coladis
lis fueis di siums lontans,
sfantâz.
Nome ch'ê 'e je restade
grampade
tal fîl di une speranze:
cui sa
s'al tornarà l'istât.

O. S.

Falivis

« Sint mo, tù, Pieri; e ancje tù, Meni: vîno di lassâsi propit come cjans? » dissâl Tin Carîe ai amîs, dopo tre dîs passâz cun lôr dentri e fûr pes ostariis. « No îsal di just ch'o ledin a bevi un tajut insieme? ».

*

« 'E je une fadie mostre a stâ a cjalâ chei ch'a lavôrî » dissâl Romeo Crus. « 'O scuén propit lâ a bevi un taj ».

*

« Il cjavâl che plui mi plâs » al diseve Tilio de Zuete « al è chel ch'al è su la frascje da l'ostarie dal Cavalet ».

*

Tal passâsi il bocâl di un al altri te sagre di San Salvadôr, Meni Piz al cjatà tal vîn une moscje. La cjapà cun dute delicatezze, al mandà jù dôs lungjs glutidis e po al tornà a meti dentri la besteute.

« Parcè astu fat cussì? » j domandà Pieri Cjargnel.
« Al pò simpri plasêj a qualchidun... ».

M. F.

EPÌGRAFIS

Sun tunc lapide tun simitieri di un paisut di montagne, dulà ch'o mi jeri intivât a jentrâ agn indaûr, mi à fat scjàs cheste scrite: « *Qui giace Carlevaris Maria morsicata da una vipera di anni 21* ».

'O soi tornât a cirî la lapide, ma no je plui; e a riuart de lipare, chei dal païs no àn savût dîmi s'e séi ancjemò vive.

O. S.

Plevans

Il plevan gnûf di un paîs dal Friûl al veve savût che la ziventût di chel lûc 'e usave a balâ il di de sagre, e a lui chê usanze lì no j lave jù. Alore al clamà in canòniche i plui in viste par diur franc e net: « Se vualtris 'o balàis, jo no fâs la sagre! Messe pizzule, e vonde... ».

I fantaz j àn prometût di no balâ; ma une volte restâz di bessôi, si son diz: « Intant lui ch'al fasi la sagre, e nô, dopo, 'o balin... ».

Il plevan, content de promesse, al à fat, a buinore, une messe di chês, cun cantôrs, organo, e un predi forest a predicjâ.

Ma tal dopomisdì i gjéspui a' làvin pes lungjs, i cantôrs no la finivin plui; e la ziventût 'e veve primure di mètisi a sgambetâ...

Al « Magnificat » il muini, puartant il fûc par incensâ l'altâr, j soflà sot vôs al plevan: « Siôr plevan, e' àn scomenzât cumò, che si sint la musiche fin in sacrestie... ».

Il plevan j ven sù la fote, e, incensant, invezzit di di il cjant de Madone, al mungulave: « Ca a' bàlin, ca a' sùnin, che il folc ur trai! ». E al spacave il turibul di rompi lis cjadenis!

Qualchi zornade dopo, no vègnie, par cumbina-

zion, la tampièste! une tampieste gruesse come còculis, ch'e puarte vie dut il racolt!

Al plevan j displaseve, parvìe che, tal ultin, al lave di miez ancje lui; ma al veve ancjemò il madron sul stomi, e la fieste dopo nol podè tasê.

Al va sù sul pùlpit e al dîs: « Domenie passa-de 'o vês vût cûr di profanâ la sagre, cui uestris bai dal diàul. 'O varês dit ch'o j 'e vevis fate al plevan. Ce braure! Ma al Signôr no si fâsie! Chel al cjate simpri i siei, e cheste volte nol à fat spietâ. La tampieste 'e à fiscât il racolt, e chest unviâr, quant che no 'ndi varês plui te panàrie e sul cjast, ce vêso di fâ? Vêso di balâ?... ».

Il plevan al tâs, come par spietâ une rispueste che no podeve vignî; podopo al finîs cussì: « Us dîs jo ce ch'o vês di fâ: ca... », e al mostrave cul dêt la bocje viarte, « ch'al fasi il nît il cuc, e ca ch'al fasi la tele il ragn!... », e al mostrave cul dêt il daûr!

P. M.

Tra comaris

Comari Marie e comari Catine si cjàtin, dopo tant timp che no si viodevin.

« Cemût, comari? simpri ben? » j domande Marie a Catine.

« Cussì... Al è un an ch'o soi vèdue... ».

« Oh! E ce âl vût chel puar omp? ».

« Masse bevi, comari; simpri il butilion sot il nâs! Ma dimi, Marie, il to omp, bèvial ancjemò? ».

« Cumò al fâs la cure, une cure ordenade dal miedi ».

« E ce fâsial, comari Marie? » j domande la vèdue.

« Sint, mo. Il miedi j à dit di stâ lontan dal vin, e alore jo j jempli la tazze sul cjanton de tau-le e, dopo, j 'e sburti dongje. Une setemane indaûr al è lât 'e visite di controlo, e il professor j à impruibît di viodi il vin, e alore, sastu cemût ch'al fâs? Al va dret te cantine, e cu la gome al bêf tal caratel... ».

P. M.

Sul Congrès Eucaristic

Il congrès eucaristic nazonâl ch'al è stât tignût a Udin tal '72 al è risultât perfet e duc' à dit un grant ben, ma no duc' à sintût cheste barzalette inocente e simpatiche.

Si conte duncje che de sdrume di int ch'a jerin ingrumâz tal zardin grant de zitât, dibot al jès fûr un tâl ch'al tache a cori. I pulizzàis t'al cùchin sberlufîz e, alore, duc' daûrj. « Fermi! » j bèrlin, ma chel nol rispuint nuje e al còr tanche une saete atôr dal zardin. E duc' i pulizzàis a sfladassâ daurj cu la lenghe fûr, che no rìvin a cjapâlu. Ma a un ziart pont, chel al si viôt i pulizzàis rivâj ancje par denant e par imbande; al si ferme un lamp senza savê cefâ, ma no si lasse cjapâ. Come un sghirat al si rimpine su par un platàn dal zardin. « Carogne! », j bèrlin i pulizzàis: « Ven jù daurman di lì, che aromai no tu scjampis plui ». Ma chel nol rispuint nuje. Alore i pulizzàis a' devèntin blancs, che cuissà ce mat ch'al jere chel e cuissà ce intenzions sassinis ch'al veve. « Astu bombis, sclopis? Ce astu di fâ? No ti conven, sastu! Se tu vegnis

jù di bessôl, no ti fasìn nuje... ».

Ma chel, qualunche cjosse che j disevin, al jere come nuje.

Rivât il Pape, chei dal so sèguit a' scugnîrin spiegâj ce ch'al jere chel batibùì là imbande, 'tôr dal platàn. Alore il Pape, par nuje impressionât, cun dut che lu sconseavin, al ûl vizzinâsi al platàn. « Cumò 'o viôt jo! », dissâl, e al rive sul lûc. « Santitât! », ur fâsin scaturîz i pulizzâis: « Stâit lontan, che chel là al pò vê bombis: al è mat e nol intint di vignî jù nancje a murî. 'O scugnarîn trai ». Ma il Pape: « Nò! », al dîs: cun serenitât al cjale chel tra i ramaz e al fâs il segno de benedizion, cu la man prin in verticâl e po in orizontâl. Nol à nancje finît di segnâ che chel, ta-ta-ta-tac!, plui svelt di qualunche sîmie, al ti ven jù dal len tun mari-lamp. I pulizzâis t'al cjâpin e lu puàrtin vie.

« Disgraziât! » j dîsin podopo sul interrogatori: « Parcè no sestu vignût jù prime, che tu jeris circondât e ti vevin imprometût di no fâti nuje? Ti vin suplicât, implorât, e tu nancje une peràule. Cemût ti sestu dezzidût dome co al è rivât il Pape, a riscjo di ruvinâ dut il congrès? ». Alore l'omp al rispuint: « Nancje chel » disint dal Pape « nol à dite nancje une peràule, ma al si è fat capî ». « Cemût? », j fâsin i pulizzâis cu la bocje viarte. « Al mi à fat cussì e cussì! », al dîs chel, mostrant il se-

gno de benedizion, cu la man prin in verticâl e po in orizontâl. « Ben? », j fâsin i pulizzâis senze capî. « Ben, no podevi mico restâ lassù co al mi à dit: o tu vens jù, o se nò 'o fâs seâ il platàn! »

L. C.

AGHIS A FELETAN

Passant par Feletan,
la Lìule j dîs 'e Riènzie:
« Se gjàmbars no 'n' vin gran;
se no nus lûs la vrie
sot vie come une volte,
s'o stin dibant in scolte
dal gardelin te frate,
de parussute mate,
dai scriz, dai zenevrons
ch'o 'n' vevin milïons a consolânus,
dai mierlis a zornânus;
paziènzie dut! Ma chel di vê sul ôr
chê porcarie ch'o vin, al è un dolôr!
Ma chel di vê sot vie e parsore vie
chê morcje, chel pesâr:
cjartazzis, véris, creps d'ogni nature,
pezzoz e bussuloz, cheste 'e je dure!
Ti pàrie? ». « Se mi pâr! »
j dîs la Riènzie 'e Lìule: « Mi pâr tant,
che squàsit 'o sarès par imbusâmi,
par rifudâmi afat di lâ indevant!

Se no lu fâs al è, sâtu parcè?

parviè chechel poete treseman
ch'al è un onôr e un svanto dal Friûl,
cun dut ch'o sédin sporcjs, un cacàn,
nus cjante instès, cun vôs di rusignûl! ».

M.

In file

Cheste fùfigne le ài sintude cuissà cetantis voltis a Zeà, in file te stale o sot i puartis. 'E jere, come che si use a dî, il « cjaval di batae », dai vecjos, par fâ tasê la canae...

In chel an a Montenars a' jerin vignudis tantis cjastinis di no savê ce fâ di lôr: nancje i plui vecjos dal paîs no ricuardavin une anade cussì bondant.

Dopo di vê vendût a bon presit su dutis lis plazzis lenti atôr, di vênint regaladis a cossis a parinc' e amîs e mangjât fin avonde, e' àn pensât di passi i mùs, duc' i mùs ch'a jerin tes stalis in chei timps. Miôr cussì che no butâlis jù tal Orvenc!...

Ma l'an dopo ce suzzèdial? I cjastenârs a' jerin senze cjastinis! Za a setembar i riz a' colavin jù dai lens zâi e flaps come borsis vueidis! Alore qualchidun al dîs che chel al jere un cjastic dal Signôr. No si à di dâ la grazie di Diu 'es bèstiis, ven a stâj lis cjastinis ai mùs!...

Miserie nere in chel unviâr, di scugnî cori atôr a cirî farine e patatis fin jù pe Basse.

Alore, apene vignude l'Aviarte, prime che i cjastenârs a' bûtin fûr la fuèe, i caporions dal paîs a' van dal plevan e j dîsin di fâ une funzion par riparâ il mâl fat e domandâ al Signôr une buine raccolte

di cjaminis in chel an. «Eco» j dîsin al plevan «une grande prucission fûr pal bosc, e benedî duc' i cjaminârs... ».

Il predi nol podeve dî di nò.

Cussì une biele dî dute la int si cjatà in glesie a spietâ di mètisi in prucission, e lis cjampanis a' su-navin dopli.

Mai plui viodude une prucission cussì lungje a Montenars. I fruz denant e daûr dal Crist, e po i omps, il predi cui zagoss ch'a puartavin segloz di aghe sante par benedî i cjaminârs, e, daûr, lis feminis: une sdrume di no finî...

Quant che il plevan al finì di cjantâ il « Miserere » e' àn comenzât lis letanîs de Madone.

« *Kyrie eleison... Criste eleison...* », il coro al jemplave il bosc e al lave sù come il sunsûr di un temporâl pa la mont di Quarnan...

« *Sancta Maria, ora pro nobis...* ». Lis vôs clarris des feminis a' rivavin fin in cîl.

Ma ce îsal? I omps, cu lis lôr vosonis ch'al pareve ch'a vignîssin fûr di une grote, invezzi di rispindi « *Sancta Dei Genitrix* », a' disevin: « *Mai piû castagne agli asini, mi nò, mi nò, mi nò...* ».

A' dîsin che di chel an in ca, cjaminis a Montenars a 'nd' è simpri vignudis, ma i mùs no lis an mai viodudis...

P. M.

Lâ e tornâ

A pre Jâcun, un tan' brâf predessut ch'al pracure in ogni maniere di fâsi olê ben dai soi parochians, dopo une trentine di tòmbulis cu la moto, il Vêscul j veve impruibît di doprâ ancjemò chel malandret imprest.

Ma pre Jâcun, spurtîf fin te medole, nol podeve stâ fêr. E cussì, ancje par intercession di pre Tarcisio, al veve otignût di podê cori almàncul cu la biciclete; e, par dî il vêr, lui si contentave.

A son di tignî cont, al è rivât adore infin a comprâsi une biciclete di marcje, une raretât cun sao joce tanc' cambios di velocitât, sedis mi àn dite; insumis, un pirli di machigne.

D'in chê volte, ogni joibe, ancje se il timp nol impromet soreli, dopo di vê dite messe 'es siet, al salte in siele, la tònie ravajade, e vie come une saete par Nimis, Faelis, Cividât e sù e sù fin Madone di Mont. Une part di Rosari, quatri cjàcaris cui fraris dal Santuari, e po di gnûf in siele, par rivâ in canòniche a Tarcint juste in timp pe bocjade dal gustâ cul Monsignor e i confradis.

Ma une joibe dal an passât, Franco il Tap, so-
restant dai donatôrs di sanc di Tarcint, stant che a

Udin a' vevin dibisugne urgjente di trasfusions, j domandà a pre Jàcun di sbrissâ jù fin là a fâ donazion. Podèvial di di nò? Propit pre Jàcun! E, difat, al salte su la biciclete, e in màncul di miez'ore al è za pront par fâsi foropâ.

Fate la vore, istès ch'al jere un pôc flaput parvè dal salàs, po no si mètial tal cjâf di fâ une scjampade fin a Barbane, cussì, prime di gustâ! Tant, al pense, si va di rive jù, indulà che par rivâ a Madone di Mont si scugne dâj sot di pedivele come danâz!

In canòniche a Tarcint lu àn spietât dut il dopomisdì, che al è rivât sot sere, strac come un mus.

« Po cemût mai, pre Jàcun » j domande Monsignor « ti sêtu impensât di mètiti a fâ une sgobade di chê fate, massime in chês cundizions? ».

« Mah, Monsignor, mi pareve che lant di rive jù no varès fat fature ».

« E no âtu pensât che par tornâ indaûr tu varëssis scugnût sburtâ di rive sù? ».

« Lui al à reson, Monsignor » j rispuint pre Jàcun « ma viòdial: la rive jù, par me, al è un divertiment, indulà che tornâ a cjase al è un dovê, ancje s'al pese ».

O. S.



Dicembar



The first part of the book is devoted to a general
introduction of the subject. It is followed by a
chapter on the history of the subject, and then
a chapter on the principles of the subject. The
book is written in a clear and concise style, and
is suitable for students of the subject. It is
also suitable for those who are interested in
the subject in general.

THE END

12

- | | | | | |
|---|----|---|-------------------------------|---|
| | 1 | S | San Ligio | |
| ✠ | 2 | D | PRIME DI AVENT | |
| | 3 | L | San Franzesc Saveri | 3 |
| | 4 | M | Sante Bàrbare | |
| | 5 | M | San Dalmazi | |
| | 6 | J | San Nicole di Bari | |
| | 7 | V | Sant Ambròs | |
| ✠ | 8 | S | MADONE DE CONCEZION | |
| ✠ | 9 | D | SECONDE DI AVENT | |
| | 10 | L | <i>Madone di Loreto</i> | 3 |
| | 11 | M | San Damàs Pape | |
| | 12 | M | Sante Màlie | |
| | 13 | J | Sante Lùzie | |
| | 14 | V | San Pompeo | |
| | 15 | S | San Valerian | |
| ✠ | 16 | D | TIARZE DI AVENT | 3 |
| | 17 | L | San Florian | |
| | 18 | M | San Grazian | |
| | 19 | M | San Dario | |
| | 20 | J | San Libar | |
| | 21 | V | San Pieri Canisio | |
| | 22 | S | San Remo | |
| ✠ | 23 | D | QUARTE DI AVENT | |
| | 24 | L | Sante Adele | 3 |
| ✠ | 25 | M | NADÀL DI NESTRI SIGNÒR | |
| ✠ | 26 | M | SAN SCJÈFIN | |
| | 27 | J | San Zuan Apuéstul e Vanzelist | |
| | 28 | V | Sanz Inozzenz | |
| | 29 | S | San David Re | |
| ✠ | 30 | D | SACRE FAMÈE | |
| | 31 | L | San Silviestri | |

ARSURE

I flums a' son di veri, i riuluz
ju siare te sô smuarse la criure;
la nêf 'e fodre i cuêi e la planure,
e nûz a' son cjarandis e arbuluz.

E muarte 'e je la jarbe, e i uceluz
no cjàntin, imbramîz te clime dure,
e al trai un àjar frêt fûr di misure,
e a' stan tapâz in cjase viei e fruz.

Jo, nome, 'o stoi brusanmi, disdetât,
tun fûc tan' grant che chel di un pignarûl,
rispîet al gno, nol è che une falive.

E 'o prei di vê di chê che mi à striât
l'aghe ch'e zovi a distudâ il gno dûl,
ma al è dibant, che sclip no mi 'ndi rive.

GIOVANNI BOCCACCIO

(Traduzion di Meni)

None Mènie

None Mènie, la mari dal pàì, 'e viveve a Triest cun noaltris. 'E jere une vecjute pizzolute, minudine ma sane come un pès che no veve mai di mateâ cun miedis e midisinis: dome ogni tant 'e cjoleve une onze di ueli di riz par tignîsi rinfrescjât il cuarp, parceche une volte, s'a dulivin i dinc' o magari i cai, a' disevin che duc' i mâi a' vignivin pal riscjalt. Di caratar 'e jere pluitost suturne, la none, cu la muse sereote. No la vevi mai sintude sberlâ o fâ une bieles ridade di gust: al plui 'e riduzzave di sot coz, come se si fòs svergonzade di fâsi viodi a ridi. Jo j olevi ben a none Mènie, e, no sai parcè, mi faseve dûl. Cuissà, forse parcè ch'o sintivi che dentri 'e covave une pene che la cruziave e ch'e scuindeve cun gjelosie, o che no saveve o no oleve palesâ. No si lamentave mai; qualchi volte 'e suspirave, e chel suspîr al jere forse il rivoc dai tanc' dolôrs provâz te sô vite. Forse chel gno dûl al jere pai tanc' ains ch'e puartave su lis spalîs cun rassegnazion, parceche i siei ains no jerin stâz samenâz di rosis ma di tantis spinis: 'e à viodût srarîsi la sô famèe in pôc timp pal colere, par disgraziis, par un destin nemî.

'E jere buine e paziente cun noaltris fruz, e s'o fasevin qualchi malan 'e jere jê a parânus, e co par cjastic nus mandavin a durmî senze cene, 'e vignive podopo jê a puartâur alc di scuindon a chei... « puars ninins obleâz a dizunâ, e cuissà ce debolezze ch'a vevin... ».

Se il timp al jere biel, nus menave fûr ogni dopomi-

sdì a zujâ sul prât denant de cjâse cui altris frutins, opûr su pal viâl che al jere un gran plasê di cori cul cercli ta l'ombrene dai granc' cjastinârs. D'istât al passave par di là il gjelatâr cul so biel cjaruz piturât di rosis e pipins, e co al nus viodeve al si fermave: « Sioire, ur dîno il sorbet ai ninins? E cetant? ».

« Miez solt paromp » j rispuindeve la none, « e viôt di tratânus ben, che jo 'o soi furlane come te... ».

E par miez solt 'e pritindeve dos partîculis. « Ma none, parcè no un solt? ». « Vài indenant cumò, e co 'o tornìn, us compri un altri miez solt; cussì lu gjoldarês dôs voltis... ». E al suzzedeva cussì. L'omp al barbotave: « Sioire benedete, parcè ch'o sin furlans, ma ce afârs che 'o fâs cun jê! ». J riduzzavin i vôi a la none: « Sta bon, sta bon, ch'o sin aventôrs fis, e chest unviâr ti comprìn i petorâi ».

Tes zornadis brutis si zujave in cjase; jê 'e gucjave tal tinel, e noaltris, stracs dal zûc, si metevin cujez dongje di jê che nus contave lis stòriis: chê di Barbe Cozzon, des tre ocjutis, dal cjanut Moreto ch'al lave a gnozzis plen di fan, chê dal òrcul e des strîis ch'a balavin di gnot tes croseris des stradis. Ridadis e sgrîsui si messedavin tune sensazion di plasê e di ânsie 'es perâulis de none. Qualchi volte la mame e il pài a' làvin fûr a fâ spesis, a fâ qualchi visite e a' tardavin un tantìn a tornâ. Spezialmentri di unviâr, ch'al vignive scûr a buinore, a noaltris nus cjapave la malincunîe: chê che di gnot 'e invuluzze il curisin dai frutins e che ur fâs sintî un vueit, une pore di alc che no san spiegâsi.

« Quant tòrnino il pài e la mame? » 'o vajuzzavin noaltris za miez indurmidîz e come se la presinze e la pro-

tezion de none no nus bastassin plui a difindinus di alc. Jê 'e tignive tal grin e 'e nizzulave gno fradi, ch'al jere il plui pizzul, e jo e mê sùr 'o stavin cufulidis, tacadis dongje di jê a parânus dal scûr, de pore de gnot, che pai fruz e à tant di misteri. Co no si saveve che il zirâ de tiare al puarte il dì e la gnot, te mê fantasie di frutine mi pareve che, dopo lât il soreli a mont, a' vignissin sù tanc' ucelaz neris a svolâ paràjar, e slargjant lis alonis grandonis a' puar-tassin la gnot sul mont...

'E vignive dentri la massàrie a impiâ la lum: « Siore none, uelie dâur di cene ai fruz? Al è dut pront ».

« Nò, nò, a' devin jéssi ca a momenz; spietìn che ju salùdin ». E par fânus stâ sveâz nus cjantave, cu la so vôs sclagne e basse di viele, vôs ch'e pareve rivâ di tant lon-tan par un troi plen di marum, une vecje melodie:

*E l'ucelin del bo'
che el vien da la montagna,
cossa galo mai portà
quel ucelin del bo'?
Una letera sigilada.
Cossa gera dentro scrit?
Che ti si la più bela.*

Nus cjantave simpri chel ritornel e dome par noaltris la none, e chel cjant che di ligrie nol saveve e al veve un ton squasi di litanie, nus faseve cressi chel sens di pore di alc di indefinibil ch'al nasseve cul calâ des ombris e al si sfantave dome co a' tornavin i gjenitôrs.

'O jeri apene sui cinc ains ch'o vevi za une voe mate di imparâ a lei. 'O cjapavi in man un sfuei, un libri e j do-

dandavi 'e none: « Ce peràule îse chiste? ».

« No la viôt, ch'e je pizzule; fàsime plui grande che no mi sarvissin plui nancje i ocjâi ».

E jo, come ch'o podevi e 'o savevi, mi inzeignavi a fâj lis letaris plui grandis; e jê mi insegnave a cognòssilis e a mètilis une dongje chê altre par fâ lis peràulis.

Cjâre none Mènie! Mi à compagnât cun zûcs, stòriis e afiet fin ai miei quindis ains. Po' une sere 'o vevin visitis e int a cene. Jo, apene mangjât, mi soi jevade di taule, ch'o vevi ancjemò di studiâ pal doman, e, prin di lâ tal jet, mi jeri fermade in cusine a fevelâ cu la massàrie, e si rideve. E la none a ven fûr dal tinel; e come ogni sere prin di ritirâsi, 'e va dongje dal seglâr a bevi doi slucs di aghe.

« None, astu lassât la companie? ».

« 'O soi strache, 'o voi a durmî » 'e dîs, e mi passe denant. Jo la cjapi 'tôr de vite, la bussi e la fâsi zirâ: « Nonne Mènie » j dîs « ven ch'o fasìn un balet... ».

« No stâ a fâmi sgurlâ, matuzze », e 'e tache a riduzzâ e a schivâsi, « lassimi lâ ».

« Nò » j dîs jo « no tu vâs fûr se prime no tu mi dâs une bussade, ma bieles ». Jê mi busse: « Cjo' va là, va là, matuzze... matuzze... e buine gnot... ». E 'e va te sô cjàmare.

Dopo un pôc, che jo 'o studiavi ancjemò, 'o sint un rimitûr. Ce suzzèdial? La massàrie 'e veve clamât fûr la mame e j veve dit: « Siore parone, 'o sintivi a ronçê tant fuart la siore none, ch'o pensavi che la sintissin fin i siôrs ch'a son di là, e 'o soi lade par dismòvile. Ma no si dismôf e no rispuint ».

Pûare none Mènie, tal prin sun j veve cjapât un colp

e no à plui fevelât. Doi dîs dopo 'e jere te casse, e jo 'o ài tant vajût. Une grande piàrdite par me, un capìtul de mê vite che si siarave.

Mi pâr di sintî ancjemò il so cjant scolorît e malin-cònic dal « *Ucelin dal bo'* » e chel « matuzze... matuzze », lis sôs ultimis peràulis ch'a jerin però la espression dal so grant afiet che no saveve esprimi che cussì par un pudôr di anime timide e risiarvade, anime furlane di gran sentiment ma pocje espression. E ancje cumò ch'o soi viele ancje jo, quant ch'o pensi a chel timp e 'e none Mènie, 'o provi une passion che mi strenz il cûr, passion ch'e je la nostalgje pes robis bielis che no tòrnin plui. E il ricuart al vîf tal nestri cûr, e cun nô al murirà.

MARIE GIOITTI DEL MONACO

Furrrans

Uigj Petròs al veve di copâ une purcite, e al clame Baldo dal Cret a copâle, e Àvio e Nino de Sunte a tignîj la talpe.

Senze ch'al sinti Uigj, Àvio e il Nino j disin a Baldo che si varès podût fâ saltâ une brusàdule 'e bèstie, che Uigj no si sarès visât.

D'acordo.

A' purcìtin, e une brusàdule 'e salte.

Ma Uigj si vise che une brusàdule 'e mancje; sichè j dîs a Baldo: « E chê altre brusàdule, Baldo? ».

Al sint Àvio e j dîs: « Quale altre? 'O sti-mi vô, jo, Petròs! Sêso vignût vecjo dibant? No savêso che lis purcitis e' àn une sole brusàdule? A' son i purciz ch'a 'nd' àn dôs! E i purciz no son mico purcitis! ».

Ce vèvial di diur altri puar Uigj Petròs?

M.

Il Comendatôr

Comendatôrs a 'ndi son stâz tanc', ma come chel ch'o o ài cognossût jo, no crôt ch'a 'n' sedi stâz, parceche dopo il discors par « l'insignito » duc' e lui midièsim si son dismenteâz dal so tìtul.

Omp fat e di sapienze (al saveve di Vignesie, dai Patriarcjs e dai Langobarz) j plasevin i faz e lis feminis fatis, fuartis dal lôr « Zärtlichkeit und Romantik » cussì al diseve Lui cognossint il todesc, come « Wichtiger zum Glücklichsein als Knallharter Sex ». Il rest al jere par lui dute une cagnere, e cussì ancje il tìtul di Comendatôr ch'e j lave ben nome pe cene cui amîs e pal discors.

Cene lungje e discors lunc, di erudît, fat di lui stès, par puartâ in prin, tra i siums « post prandium » dai convignûz, tal miez de fumate dal verduz e dal merlot, dopo messedât lis pietanzis de grande gnozzade cun tun quintin di sgnape, lis liendis e la storie dai Langobarz cu la personalitât di Pauli Warnefrît, tant laudât tal epitafio di Ilderîc (799 d. C.); par ressurî cussì ancje i faz di Gàmbarè fintremai a Alboin, di Clef, Aûtar, Agilulf fin a Ròtar, di Aripert, Pertarît, Cunipert fin a Liutprant, e dut cul cumpagnament di feminis fatis,

fuartis e bielis, ancje se qualchidune 'e à fat di magalde, come Rosmunde di Alboin e Romilde di Gjsulf di Cividât. Paraltri di Rodelinde, Ermelinde e Teodolinde nuje ce dî, anzit 'e je stade propit Teodolinde, la bàvare, che, cul grant Gregori, 'e à tant lavorât pe conversion dal so pòpul. Famose 'e je restade la glesie di San Zuan, cu la corone di fiâr, a Mòdicje dai Langobarz.

In ché sere, striâz des peràulis dal Comendatôr, là de Penze, 'tôr Flaiban, nus pareve di jéssi duc' Langobarz, e chest s'impensave de biele Adelperghe, femine di Arichis di Benevent; chel altri de triste Rometrude, dal cûr di jene, ma plene di cjâr e di sanc vîs langobarz, o di Teodote ch'e fo di Cunipert, pronte a fâ piardi il cjâf ancje a qualchidun dai presinz, corint daûr dal lunc discors comendatoriâl.

Dopo lis feminis, i studiâz dai convenz: Montecassin, Farfe, Nonàntole, Soratte, Sest, Jork, Tours, Fulde, San Gjal; une vore cressûz dopo il 699, a conclusion, sot re Cunipert, de quistion pulitiche religiose dai Tre Cjapitui.

Podopo a' son vignûz dongje i documenz de culture: des glèsiis di Luche, dal sètîm sècul, dulà ch'al insegnave Deusdedit; e di Verone, cul « Carmen de Mediolano Civitate » dal timp di Liutprant; il carmen « de Synodo ticinensi » di un « magister Stephanus »; lis pituris di Sante Marie Foris Por-

tas di Castelseprio, di quant ch'al jere vèscul di Ticinum (Pavie) il grêc Damian.

Insumis, la voglade comendatoriâl 'e fo, in chê sere, par dutis lis Langobardiis: chê dal Nort e chê dal Sud, no dismenteant i diluvis, come chel ch'al à fat cressi lis aghis dal Athesis fin ai plui alz balcon de glesie di San Zenon a Verone, cence, paraltri, ch'e fòs jentrade une gote di aghe; lis stelis cometis; lis pestis, e alc di miracolist e porten-tôs, come ripuartât dal Warnefrît te « Historia Langobardorum ».

E cussì al è stât ricuardât l'ingrès a Ticin di Alboin, dopo il meràcul dal cjaual che nol lave indenant se il re no si dispuejave de sô barbàrie jessint clement viars chei citadins; il sium di Guntramn, cul sarpint vignût fûr de sô bocje che j svelà, sot di une mont, il grant tesàur lâat a finî a Chalon sur Saône.

Il Comendatôr al è lâat indenant discorint dal interès che nô 'o vin di vê par studiâ i Langobarz, pòpul ch'al à fat dal nestri Friûl un ducât impuartant cu la capitâl di Cividât, dulà ch'a son saltâz fûr e Pemmon, e Ratchis, e Astolf, e il grant nestri Pauli di Warnefrît.

Un Franc, amì dal Comendatôr, nassût in Friûl, ma vignût dongje di Vicetia, e no tant Langobart, j domandà in chel moment ce ch'al jentrave dut chel discors cu la patente di Comendatôr. E lui,

cu la comende, comandant e comentant: «Tâs, Franc di Pipin! Jo nome cheste sere de mê fieste 'o ài lassât il timp di uê par tornâ cui Langobarz in tune umanitât plui zovine di sècui, cuinzant cussì la nestre mangiative e il nestri spirt ».

Po al disè, tal iter dal so discori, e no plui baidant al Franc: « In rapuart cui Langobarz, a' son stâz: il tìtul di patriarcje quistât dal vèscol di Aquilèe cul so Principât temporâl ch'al durarà fin al 1420; il svilup de popolazion de lagune vènite, ch'al favurì il cressi e l'indipendenze, passant pe Civitas Eracliana, de Civitas Rivoalti (Vignesie), vignude fûr dal mâr come par incjant al timp di Àgnul Particiaco, "Participazio dux", sot l'insegne di San Marc, bielzà evangelist di Aquilèe. E cussì cun chest si pò viodi cemût che studiâ la storie di un pòpul al ûl dî ancje interessâsi des relations fra chel pòpul determinât e altris pòpui, imparant a jéssi amîs di duc'. E amîs 'o sin inmò nô vignûz fûr cui dai Romans, cui dai Francs e cui dai Langobarz o ancje dai Veniz o di altre int, ch'o vin sintût, mangjant e bevint, il comandatôr dismenteant, chest cjacará par furlan ».

E cussì 'e finì la fieste.

Lui, il dì dopo, lu vin clamât: il Langobart.

FRANCO FRANCO

Fruzzons

Puar Norio al jesseve ta l'ostarie di Gjn dopo cene ogni fieste, e lì al stave fin tart a zujâ o a fevelâ cui amîs. E la Èline, intant, la sô femine, lu spietave sù in cjase, bessole.

La Èline, sposade di pôc, 'e vignive di fûr di paîs e no cognosseve gran' ce lis usanzis di Biliris riuart al mût di compuartâsi cul omp. Cussì no saveve nancje che a Biliris la femine nol è biel ch'e ledi ta l'ostarie a cirî l'omp quant ch'al pense di lâ a svariâsi, ch'al sarès un disonôr par lui, che lu viòdin in duc'...

E al suzzêt che une domenie di sere, sglonfe di stâ in cjase bessole, e savint che Norio al jere ta l'ostarie di Gjn, si presente a cirîlu.

'E jentre. Une sdrûmie di mascjos. Fum. Confusion.

Duc' la cjâlin. La viôt subite ancje Norio. J fâs di moto ch'e ledi a sentâsi sun tun cjadreon daûr il fûc e j fâs puartâ un quart di nerî.

Dopo un pôc (che j à dit juste: « Bêf »), si alze sù e al jès pe puarte, domandant compermeso. To-

cje ben jèssi fûr dapît dal curtîl ogni tant...

La Èline, buine buine, si seste sul cjadreon e si met in spiete dal omp.

Spiete, spiete. Ma ce lunc ch'al è chel cristian! Ch'al vebi cjatât qualchidun? Spiete, spiete...

No olse a dî nuje a nissun, e nissun j dîs nuje. No la cjàlin nancje, a momenz; opûr, se la cjàlin, al pâr che la cjòlin vie...

Po la int 'e scomenze a partî, e jê ferme, cui vôi spalancâz viars la puarte ch'al è jessût Norio, e cul quart inmò plen lì de bande.

Poben, le à compagnade a cjase Varisto 'tôr miezegnot, che no jere restade anime ta l'ostarie. Norio al ronceave tal jet ch'a jerin quatr'oris!

Chê lì 'e je stade la prime e la ultime volte che la Èline 'e je lade ta l'ostarie a cirî l'omp.

M.

Un vistît fûr di plomp

L'avocat al mandà la Nine, la camarele, in sartorie, là di siôr Pio e sioe Clorinde, a tornâ indaûr il vistît de sô femine par vie che, dopo fat, chê no voleve plui vêlu.

E la Nine 'e lè e ur disè a siôr Pio e a sioe Clorinde che la mandave, no l'avocat, ma la sioe a tornâ indaûr il vistît, che no voleve plui ne tignîlu e ne mètilu, une, come ch'è veve dit di diûr ai sartôrs, parcè che no j lave ben, e une parcè che no j plaseve plui il pont di colôr.

« Oh, benon! Cheste 'e je biele! » 'e tacà a dî sioe Clorinde. « Cun chê int alì 'e va simpri a finîle cussì. Si veve di savêlu. E si sa, si sa: cumò une 'e tire daûr chê altre ».

« Jo no sai ce dî! » 'e disè la Nine.

« Ma jo sì! » al saltà sù siôr Pio « Jo sì 'o varès ce dî tant sul fat ch'è dîs che no j va ben, tant sul fat dal colôr...! No lu àjal sielt jê chel pont di colôr alì, ah, Nine? ».

« Jê e lui, l'avocat, che no pò fâ nuje jê senze il parê di lui! ».

« Eco, al è colpe lui! ».

« Tu sês colpe tù », 'e sentenzià sioe Clorinde.

« Jo? E alore ti disarai che plui colpe di duc' le à la Nine lì », al tentà di difindisi siôr Pio.

« Jo, siôr Pio, plui colpe di duc'? E parcè? » j domandà la Nine.

« Parcè che tu âs simpri fat tù di figurìn pai vistîz

de siore » j disè siôr Pio « e ancje chel vistît alì al è stât simpri misurât su di te ».

Ma a la Nine no podevin dâj nissune colpe parcè che l'avocat, ch'al jere cunvint di savêle juste dome lui, al veve stabilît che just al fòs che la sô femine no si movès mai di cjase e che, par dut, tal so puest, 'e vès di lâ la camarele: ancje dai sartôrs, a misurâ e a meti in prove.

La veve cjolte camarele soledut par chest: par menâle dai sartôrs, e sparagnâj 'e femine chel fastidi, che lui, cussì a voli, quanch'è la viodè la prime volte, la veve stimade di pês e di stature avuâl di chê. E ai sartôrs ur disseve: « La Nine 'e à la figure juste de mê siore e, dunche, si dopre la Nine! ».

Siôr Pio nol podè mai fâsi intindi di lui su chest argument. Dut inutil a dîj che no si è duc' compagns, ch'al è simpri un alc, magari un neo, di diferent l'un dal altri e che un avocat nol pò intindisi di vistîz come un sartôr. E nancje dîlu, po, ch'al jere lui a meti la pezzete su la siele de stofe e dal colôr; lui a meti lis mans intôr da la Nine sul cjapâ lis misuris di un abît e sul provâlu, massime se j tirave il denant o j molave il daûr, ch'al veve di colâ dut a plomp; lui a decidi il tai, il lunc, il larc, il curt, la mode di ogni abît di fâ fâ pe sô siore!

Ma se siôr Pio al vès simpri fat al mût ch'è voleve siore Clorinde — impònisi cul avocat di misurâ e meti in prove intôr de siore e no intôr da la Nine, vegnarès a stâj — nol sarès stât nuje ce di s'al fòs capitât che un abît la siore lu vès tornât a mandâ indaûr. A' varessin scugnût cjapâsi lôr la colpe o di vèlu sbaliât o di vè stracapît il colôr o la stofe. Ma in ta chel câs alì, nissun podeve dâur

la colpe ne a lôr, ne a la Nine, par vie che dut al jere stât fat daûr des ideis — strambis tant che si ûl, ma imponudis — dal avocat. E, alore, la colpe 'e jere dute sô, dal avocat, e a lôr, ai sartôrs, no ur pratignive frègul di lâ cu lis piardudis. Par chest sioire Clorinde j disè a la Nine: « Biel afâr, Nine! Ma a nô, cumò, cui nus pae la robe e la fature? 'O sin fûr cui bêz, e mico pôs, nô! ».

« Oh, par chel al ven lui, l'avocat », 'e disè la Nine. « Al ven lui a justâsi cun vualtris, mi à dit di diûs. Al ven lui ».

E difat al rivà e al tacà a colp: « Viodìn mo! La Nine us à za dit dut, no? E a mi, alore, no mi reste nuje di diûs ».

E siôr Pio: « 'O varìn pûr di justâsi no, siôr avocat? Sul pajament, 'o vuéi dî. Nô 'o sin fûr cui bêz de robe ch'ò vin comprade e ancje cun chei de fature. Lavorât 'o vin lavorât ».

E chel: « Ma benedet siôr Pio, 'e je une sentenzie ch'e dis: lavôr che nol va, bêz no si dà ».

A sioire Clorinde j montà sù il fûtâr: « Chest lu dis lui e al è di viodi! ».

« Cemût di viodi, benedete sioire Clorinde? » si smaraveà l'avocat e al clamà svelt in bal ancje la Nine. « La Nine culì 'o pò diûs che il vistît 'e mê femine no j va ben e jê no lu ûl! Plòmbial just, ah, Nine? Vådial ben di spalis? E no îsal masse mol ca denant, ah? Dìsiur, dìsiur s'al è un lavôr ben fat! ».

La Nine 'e scugnì dî alc e ur disè: « Ben, par chel al è vêr! Nò ch'al sédi un lavôr mâl fat, ma sul personâl de sioire il vistît nol sta ben. J tire par denant e par daûr al

è fûr di plomp. Al è strent di spalis e al è mol di stomi ».

« Sintût mo? Capît, siore Clorinde, siôr Pio...? ».

« Va ben, siôr avocat », al riscjà siôr Pio cun dute la calme di chest mont « ma al è un rimedi a dut ».

Siore Clorinde, lade squasi dal dut fûr di sè, 'e tacà a zigâ e a smenâ i pugns su la muse dal avocat e chest,alore, a zigâ ancje lui ch'e stès atente ch'e veve da fâ cun tun avocat di chei che la lez le àn simpri te sachete.

Di fate che si metè di miez siôr Pio che, cun tante di poganee, al tornà a cjapâ in man il cjavez dal discors cul avocat: « Sumo, sumo, siôr avocat! No vin mico di cja-pâle di chê bande, cumò. Justapont ch'al è un avocat: resonâ si pò, no? ».

« E va ben. Resonìn, ma no cu lis mans! ».

« Oh, bon! No vîno fat, nô, dut ce che lui nus à ordenât? ».

« Jo no ài ordenât di fâ un lavôr sbaliât ».

« Ma il lavôr al è stât fat daûr di chel che nus à imponût di fâ ».

« Ma i competenz 'o sês vualtris ».

« E il paron lui. E si à scugnût ubidîlu, no? Resonìn, siôr avocat ».

« Resonìn ».

« 'O vin cjolte la robe come ch'al à dit lui, 'o vin dopradis lis misuris da la Nine: lu vin fat su di jê culi il vistît. E lui, po, al è simpri stât presînt in ogni prove ».

Siore Clorinde 'e saltà sot: « E al à dite simpri la sô. E fat dut ce ch'al voleve come s'al fòs stât lui il sartôr e nò nô. E guai a nô a dij la nestre, ch'e sarès stade simpri chê juste, dopo dut! ».

« 'E je vere, siôr avocat », al zontà siôr Pio. « Dut al veve di jéssi adatât 'es misuris da la Nine, ma cumò si à capît che no son chês de sô siore. Ancje s'al pâr, no sin duc' compagns, duc' precîs, siôr avocat! Ch'al cjâlî ben la Nine, mo! ».

L'avocat al stè un moment sore pinsîr a cjâlâ la Nine e po: « Cjo'! Cumò che la cjali ben mi pâr che, propit, 'e je vere. La Nine, mi pâr, 'e je plui fuarte, plui penze, plui plene di stomi, eco! ».

« Juste, siôr avocat, 'e je propit cussì. E, alore, un vistît misurât sul personâl da la Nine nol pò lâ su chel de sô siore. Che si cunvînzî! ».

« E cumò, ce vîno di fâ? ».

« 'O vin di justâsi ».

« Po ben, si justarî! ».

« Ma al à di lassâ che j zonti ancjemò alc, siôr avocat, senze che si ufîndi. Lui al à dite prime la sô sentenza e jo cumò j disarai la mê. Il vistît 'e sô siore no j plombe just, ma cheste sì che j plombe juste a lui: cui ch'al sa a fâ al fâs e cui che nol sa a fâ al insegne, siôr avocat! ».

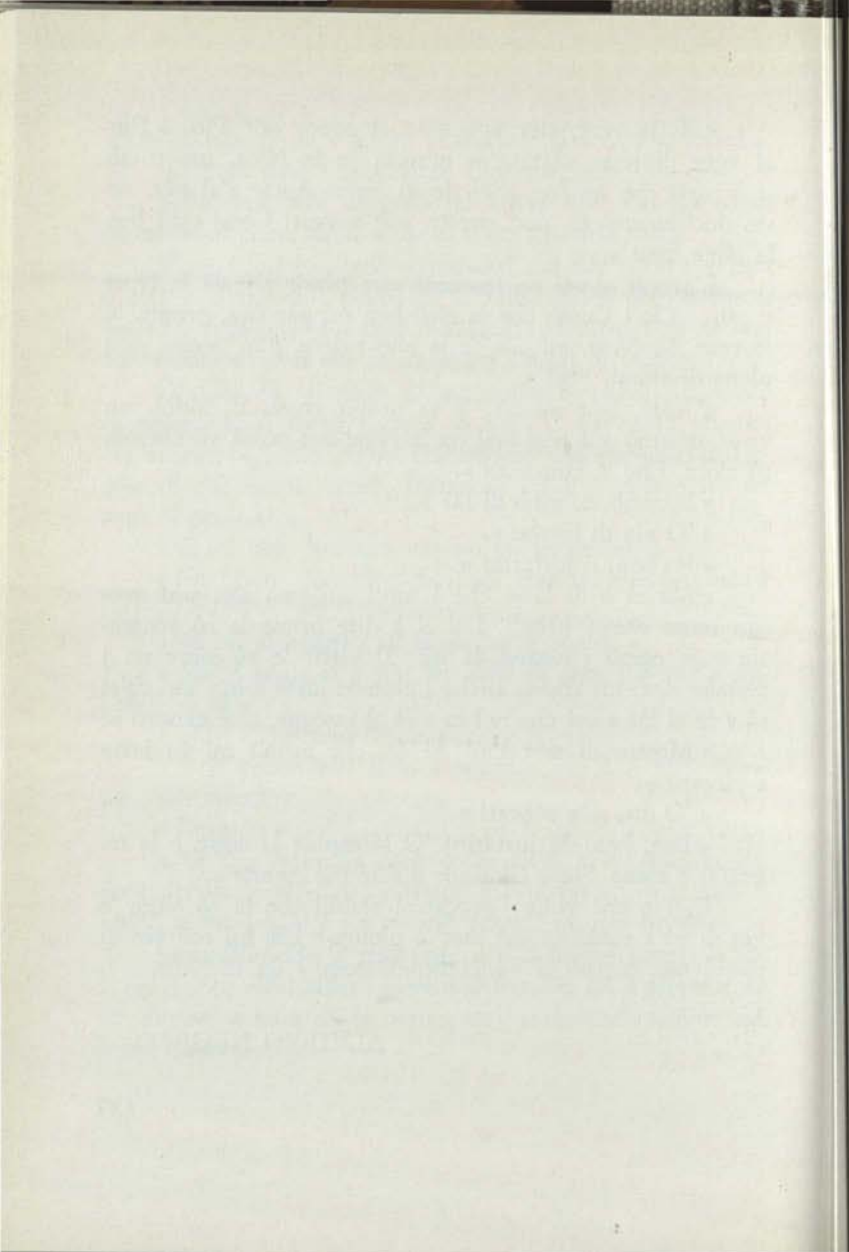
« Mostro di siôr Pio! Al dîs che propit mi va juste a plomp? ».

« 'O dîs, siôr avocat! ».

« Ben, ben! Si justarî! 'O ài capide la solfe e la te-gnarai a menz. Siore Clorinde e siôr Pio riverîz ».

E d'in chê volte l'avocat al stabilî che la sô siore 'e vès di vê i vistîz simpri jusc' a plomp e che lui nol vès di piardi mai di voli il « biel-plen-di-stomi » da la Nine.

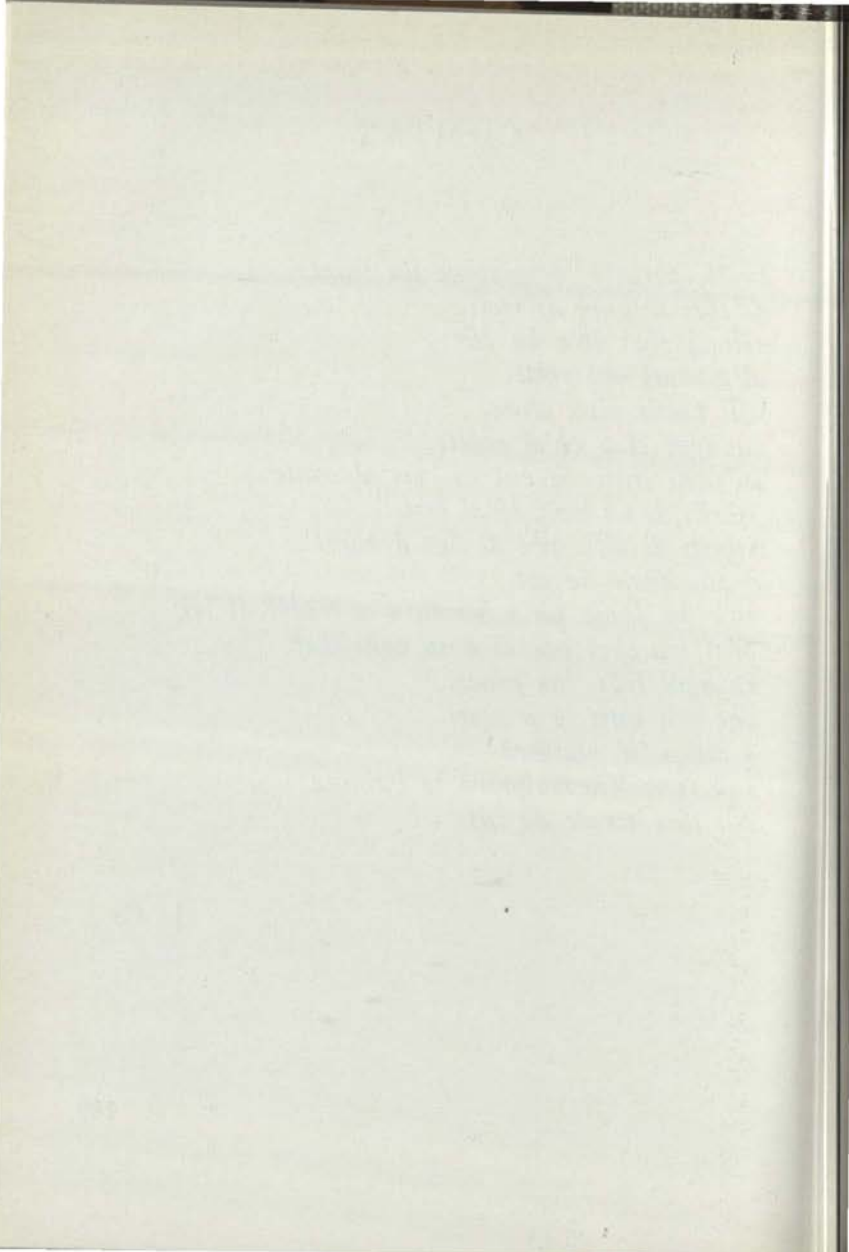
ALVIERO NEGRO



CUMI ÂT

*Friûl, peràule biele come un sium
di tôrs te gnot di stelis:
saludâ chei ch'e àn cûr
al è murî mil voltis.
Mil voltis vivi, alore,
su ogni clap ch'al scolte,
su ogni frôs che cul so vert al conte
stòriis di un timp ch'al reste.
Stòriis di vite, pôc di dut il mont
e pôc ancje de int
ch'e àn dome un « Strolic » a Nadâl di lei:
pôc! ma chel pôc al è su ogni clap,
su ogni frôs, 'ne muart
che mil vitis 'e à viart
e mil a 'n' viarzarà
sun tune Viarte gnove te buinore
cui tôrs screâz de lûs.*

L. C.



LA SPIE

E' àn lavorât 'tôr chest librut i amîs: Gianni-
no Angeli, Cla Biert, Claudio Bressan, Vico Bres-
san (V.B.), Alan Brusini (A.B.), Tilie Brusini, Lelo
Cjanton, Andreine Ciceri, Lùzio di Cjândit, Marie
Franzèsje de Antoni, Marie Forte (M.F.), Franco
Franco, Marie Gioitti del Monaco, Jolande Maz-
zon, Meni (M.), Pieri Menis (P.M.), Lùzie Modot-
ti, Alviero Negro, Marie Peressi, Osiride Secco dai
Juris (O.S.), Sandri Secco dai Juris e Gjovanin To-
nino.

E' àn ancje dade une man i mestris: Cecco An-
giolieri, Giovanni Boccaccio e Francesco Petrarca.

Il disen a colôrs ch'al forme la cuviartine dal
libri al è dal pitôr Guido Tavagnacco.

Lis pituris ch'a figùrin a cjâf di ogni mês a' vè-
gnin jù di un sofit, vieri di sècui, de cjase Bojane
di Cividât.

Finît di stampâ là di Doret

a Udin

la vilie di Sante Catarine

dal 1972

*

Suplement dal boletin « Sot la nape »

DINO VIRGILI

directôr responsàbil

MENI UCEL

redatôr

*

Spedizione in abb. postale - IV gruppo

LIBRERIA CARDUCCI

UDINE - Piazza XX Settembre - Tel. 23.786

Vasto assortimento:

**Libri di amena lettura - Libri tecnici -
Libri d'arte - Libri per ragazzi - Testi
scolastici per tutte le scuole - Forniture
per biblioteche**

V A R I O L O

Stabilimento regionale di ortopedia e protesi

UDINE

Via Pordenone, 58
Telefono 40.295

TRIESTE

Via Battisti, 17
Telefono 796.479

PORDENONE

Piazzale Don Bosco, 21
Telefono 26.081

Casa del Mutilato
P.le XX Settembre
Telefono 22.293

GORIZIA

Via Boccaccio, 4
Telefono 23.73

INOLTRE

INTERPELLATECI A:
**CIVIDALE - GEMONA
LATISANA - MANIAGO
MONFALCONE
PALMANOVA - SACILE
S. VITO AL TAGL.TO
SPILIMBERGO
TOLMEZZO**

Fornitore di tutti gli Enti mutualistici:

INAM - INAIL - INPS - INADEL - ENPAS ecc.

La nostra industria tra le più vecchie ed esperte Ditte è specializzata nella costruzione di:

BUSTI ORTOPEDICI di ogni tipo

PROTESI ed APPARECCHI ORTOPEDICI

CARROZZETTE PER INVALIDI

APPARECCHI PER CHIRURGIA ORTOPEDICA

Lo stabilimento ortopedico VARIOLO è la Ditta di fiducia e garanzia

*Nelle ridenti vallate
della Carnia e del Tarvisiano*

*sulla spiaggia
di Lignano Sabbiadoro*

*sulle amene colline e
nei centri storici di Aquileia
e Cividale*

ovunque in

FRIULI

*un soggiorno ideale rallegrato dalla natura
suggestiva e dalla tradizionale ospitalità.*

Informazioni:

ENTE PROVINCIALE PER IL TURISMO - UDINE

CASSA DI RISPARMIO DI UDINE E PORDENONE

Fondata nell'anno 1876

**SEDE LEGALE E DIREZIONE GENERALE
IN UDINE - VIA DEL MONTE, 1**

**Casella Postale 287 - Centralino telefonico 54.141
Telex N. 46.154 C R Udine - N. 46.169 CRUP Est**

S E D I :

**UDINE - Via del Monte, 1
Telefono 54.141**

**PORDENONE - Via Mazzini, 2
Telefono 59.31 - 26.236**

AGENZIE DI CITTA' IN UDINE:

- | | |
|---|----------------------|
| N. 1 - Via Gemona, 43 | Tel. 23.681 |
| N. 2 - Via Volturno, 18, con servizio di cassa
al Mercato Ortofrutticolo | Tel. 22.910 - 62.828 |
| N. 3 - Piazzetta del Pozzo, 3 | Tel. 55.715 - 65.637 |
| N. 4 - Piazza Venerio, 4 | Tel. 62.619 |

AGENZIA DI CITTA' IN PORDENONE:

- N. 1 - Viale Trento, 10 - Telefono 23.993

F I L I A L I :

Aquileia - Brugnera - Cervignano - Cisterna - Cividale - Codroipo - Latisana - Lignano Sabbiadoro - Maniago - Marano Lagunare - Mortegliano - Palmanova - Sacile - San Daniele del Friuli - San Giorgio di Nogaro - San Vito al Tagliamento - Spilimbergo - Tolmezzo

DATI AL 31 DICEMBRE 1971

Patrimonio	L. 5.310.883.979
Fondi amministrati	L. 166.825.010.941
Beneficenza erogata dalla fondazione	L. 2.300.480.921

**BANCA AGENTE PER IL COMMERCIO DEI CAMBI
CORRISPONDENTI IN TUTTO IL MONDO**

MEDIO CREDITO

PER LE PICCOLE E MEDIE IMPRESE
DEL FRIULI - VENEZIA GIULIA

SEDE IN UDINE - Via Gorgi, 2 - Telefoni 65.651-2-3
- Via Aquileia, 1

Fondo di dotazione - Riserve L. 9.173.000.00

MUTUI A MEDIO TERMINE

Finanziamenti all'Industria

Finanziamenti al Commercio

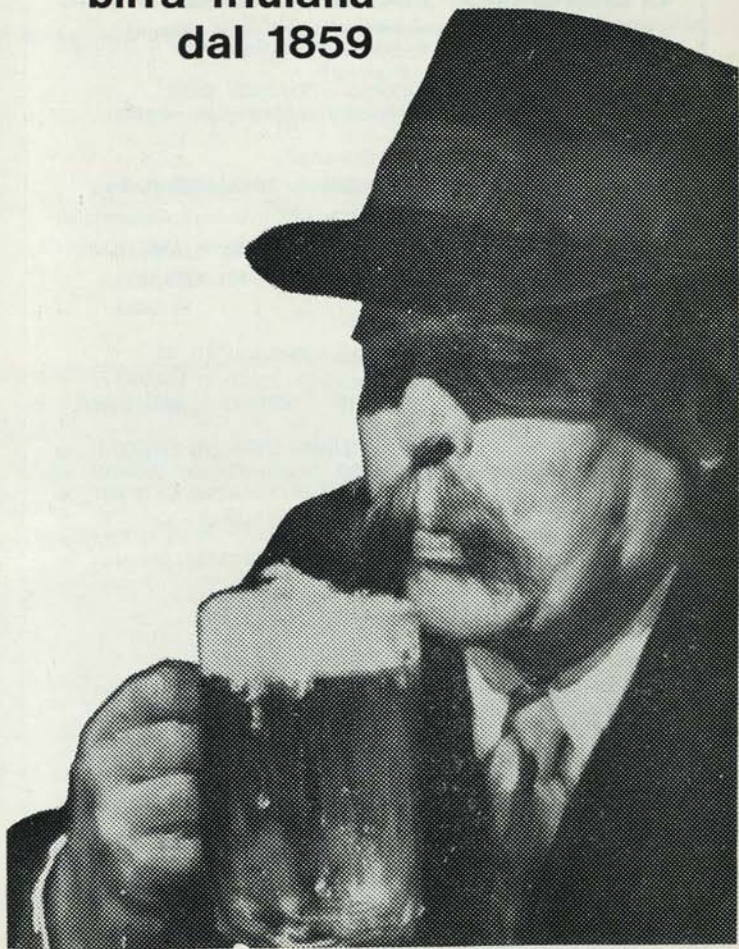
Finanziamenti Fondo Alberghiero

Finanziamenti all'Esportazione

**Antecipazione e prestiti per l'acquisto di macchine
con garanzia sulle macchine stesse.**

MORETTI

birra friulana
dal 1859



Concerie

COGOLO BORGARO S.p.A.

[Iscritta al n. 2130 del Registro delle Società presso il Tribunale di Udine]

Capitale sociale L. 500.000.000 (interamente versato)



Sede legale in ZUGLIANO (Udine)
Direzione e uffici Tecnici Commerciali
ed Amministrativi: ZUGLIANO (Udine)
Meccanografico n. 861.539

PELLAMI PER CALZATURE
PELLETTERIA
ABBIGLIAMENTO
ARREDAMENTO
IN TUTTE LE TINTE

Cas. Post. n. 295 UDINE - C.A.P. 33100 UDINE - TELEX: 46.150
COBOR UD - Tel. 55.141 (7 linee) - UDINE - Telegrammi:
COBOR - UDINE - Scalo ferroviario: UDINE

BANCA DEL FRIULI

Società per azioni - Fondata nel 1872

(Iscritta al n. 2 del Registro Società commerciali
presso il Tribunale di Udine)

SEDE SOCIALE e DIREZIONE GENERALE

Via Vittorio Veneto, 20 - UDINE

SEDE CENTRALE

Via Prefettura, 11 - UDINE - Tel. 53551 - 62841 - 65841

Telex: 46152 Friulban

CAPITALE SOTTOSCRITTO . . . L. 1.000.000.000

VERSATO L. 805.000.000

RISERVE L. 3.360.000.000

69 DIPENDENZE

11 ESATTORIE

OPERANTI NELLE PROVINCE DI UDINE - TRIESTE
PORDENONE - GORIZIA - VENEZIA - TREVISO E BELLUNO

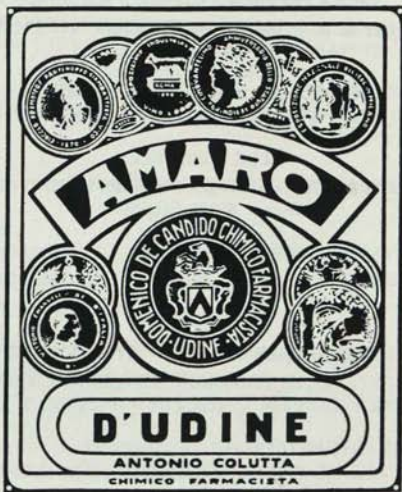
- * ISTITUTO INTERREGIONALE DI CREDITO
- * BANCA AGENTE PER IL COMMERCIO CON L'ESTERO
- * TUTTE LE OPERAZIONI E SERVIZI DI BANCA
- * OPERAZIONI IN TITOLI
- * MUTUI QUINQUENNALI ORDINARI
- * PRESTITI SPECIALI A TASSO AGEVOLATO PER:

- L'AGRICOLTURA
- L'ARTIGIANATO
- LA MEDIA E PICCOLA INDUSTRIA
- IL COMMERCIO
- L'INDUSTRIA ALBERGHIERA E TURISMO

SERVIZI DI CASSA CONTINUA E DI CASSETTE DI SICUREZZA
PRESSO LA SEDE CENTRALE E LE PRINCIPALI FILIALI

Depositi fiduciari al 30 settembre 1972: oltre 196 miliardi
Fondi amministrati al 30 settembre 1972: oltre 226 miliardi

digerire è salute



il non alcoolico

AMARO d'UDINE

dei dottori Colutta

BANCA POPOLARE COOPERATIVA UDINESE

Società Cooperativa per Azioni a R. L.
Fondata nel 1885

SEDE IN UDINE: Via Cavour, 24 - Tel. 56-751

AGENZIE DI CITTA':

A: Via Roma, 25 - Tel. 54.351

B: Piazzale Chiavris - Tel. 40.917

FILIALI: Aiello del Friuli - Feletto Umberto - Gonars - Morsano
al Tagliamento - Palmanova - Pasian di Prato - Pozzuolo del
Friuli - San Vito al Tagliamento - S. Vito al Torre - Sesto
al Reghena.

**TESORERIA DEI CONSORZI ESATTORIALI DI PALMANOVA
E DI TAVAGNACCO**

ESATTORIA CONSORZIALE DI PALMANOVA

UN MODO NUOVO PER FARE BUONI ACQUISTI

"la vitrum,,

di m. martini & c.

Tutto per la casa - Alberghi - Comunità

UDINE - PIAZZA MATTEOTTI, 10

Telefono 22.358

I. C. E. M. s.n.c.

**IMPIANTI - COMMERCIO
ELETTRO-MATERIALI - RADIO - TV**

di A. DI BENEDETTO & G. LIZZI

Uffici - Magazz. - Officina: Via Marsala, 6 - tel. 56727

Negozi: Via Roma, 2a - tel. 53828

C.C.P. n. 24/15485

UDINE

C.C.I.A.A. n. 75401

LIBRERIA MODERNA UDINESE

- * ARTE**
- * LETTERATURA**
- * PEDAGOGIA**
- * TECNICA**
- * TESTI SCOLASTICI**
- * TESTI UNIVERSITARI**

Via Cavour, 13 - **UDINE** - Tel. 56.284

S.p.A. OFFICINE FRATELLI BERTOLI fu RODOLFO

Capitale sociale L. 1.500.000.000

ACCIAIERIA
FONDERIA ACCIAIO E GHISA
LAMINATOIO
FORGIATURA E STAMPAGGIO
OFFICINE MECCANICHE
CARPENTERIE METALLICHE

UDINE - Via D'Aronco, 2 - Tel 54.051



SOCIETA' MACCHINE UTENSILI TECNICI S.r.l.

**ARTICOLI TECNICI PER INDUSTRIE
E ARTICOLI PER BAGNO**

33100 UDINE: Viale XXIII Marzo n. 34

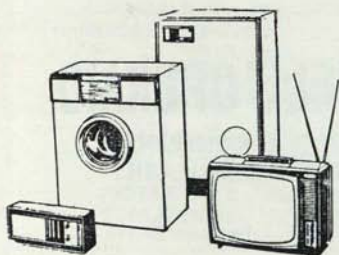
Telefoni: 56.056 - 22.253 - 22.131

RADIOMARELLI

Azienda della



S.p.A.



RADIO
AUTORADIO
TELEVISORI
REGISTRATORI
LUCIDATRICI
LAVATRICI
FRIGORIFERI
LAVASTOVIGLIE

osatti

UDINE - Via Carducci, 11 - Telefono 58.290

JRILA S.p.A.

UDINE - Via Gaeta, n. 2

Telefono 62.650

Commissionaria di vendita laterizi

BANCO DI TRICESIMO

di ELLERO & C.

**TUTTE
LE OPERAZIONI
DI BANCA**

Tel. 81.130

MAGAZZINO DELL'OPERAIO

**INDUMENTI DA LAVORO • CONFEZIONI
RIPARAZIONI TELONI • IMPERMEABILI**

Via XXIII Marzo, 6 - UDINE - Telefono 57.140

Birreria MORETTI Stazione

RISTORANTE - TAVOLA CALDA

UDINE - Via Europa Unita, 69 - Tel. 63.897

F.LLI ROMANELLI **LEGNAMI S.a.s.**

**50 ANNI DI ESPERIENZA
NEL CAMPO DELLE RESINOSE**

**33100 UDINE - Via Milazzo, 14 - Telefoni 57.851-2
Telegrammi: ROMALEGNO**

ETTENDORF - LAV. (AUSTRIA) - PRODUZIONE PROPRIA

Fogolâr Viaggi

VIALE UNGHERIA, 5 - UDINE - TEL. 54.098

L'agenzia friulana che opera su scala mondiale

AGENZIA F.S. - BIGLIETTERIA AEREA E MARITTIMA -
VIAGGI INDIVIDUALI E PER COMITIVE - CROCIERE
SOGGIORNI - VACANZE - SPORT
NOLEGGIO PULLMAN - PRENOTAZIONI ALBERGHIERE
AFFITTO APPARTAMENTI - VILLEGGIATURA

VIAGGI PARTICOLARI PER TUTTO IL MONDO
PER LE FAMIGLIE DI EMIGRATI

PREVENTIVI E PROGRAMMI PER GITE AZIENDALI
SCOLASTICHE - DI ASSOCIAZIONE E COMUNITA'

LIBRERIA EDITRICE **"AQUILEIA,"**

Via Vittorio Veneto 47 - UDINE - Tel. 23.314

Vasto assortimento cornici e stampe artistiche
Cancelleria per uffici e scuole
Libri scolastici e di lettura amena
Articoli per regalo

A. C. E. R. Via Manin, 16 - UDINE

Tel. Ingrosso 56.186

Tel. Dettaglio 61.912

Il più grande assortimento di liquori vini spumanti nazionali
ed esteri - Prodotti dolciari di ogni migliore marca.



Distilleria

**GRAPPA
D'ORO**

F.lli SERENA

Antica distilleria a
tipo artigiano che
lavora solo le vi-
nacce dei piccoli
produttori della zo-
na. Produzione li-
mitata ma scelta.

**SPILIMBERGO
(Pordenone)**

Ditta **E. SOLER** s.n.c.

SPILIMBERGO - Tel. 20.25

TESSUTI CONFEZIONI MOBILI

Concessionario di zona

CUCINE COMPONENTI SNAIDERO

MOSTRA PERMANENTE STAZIONE AUTOCORRIERE

Via Udine

Banca di Spilimbergo A. Tamai & C. - S.p.A.

FONDATA NELL'ANNO 1896

SPILIMBERGO

Piazza S. Rocco - Tel. 20.10 - 22.00

Agenzie: Clauzetto - Dignano - Forgaria - Meduno - Travesio

Servizio di cassa continua — Cassette di sicurezza

Esattrice Imposte del Consorzio di Spilimbergo



UDINE - Viale della Vittoria, 7 - Tel. 56.234

MANIAGO - Via Roma, 23 - Tel. 71.516

FORNITURE INDUSTRIALI, ARTICOLI TECNICI, MACCHINE, UTENSILERIA, ATTREZZI.

SPILIMBERGO - P.za S. Rocco, 2 - Tel. 20.23

FERRAMENTA, LEGNAMI, MATERIALI DA COSTRUZIONE, ELETTRODOMESTICI, SANITARI, ARTICOLI CASALINGHI, VERNICI E COLORI

LIBRERIA

R. TARANTOLA

di A. TAVOSCHI

LIBRERIA INTERNAZIONALE DI LETTERE, SCIENZE ED ARTI

UDINE Via V. Veneto, 20 - Casella Postale 236

Telefono 23.459 - c.c.p. 24.19789

SERGAD S.A.S.

Prefabbricati di cemento precompresso - Panelli
per Tamponamento - Guard Rails centrifugati

UDINE - Viale Duodo, 44 - Uff. Tel. 23.487

assicurazioni generali

S.p.A. Capitale Sociale 14.520.000.000

Agenzia Principale di Udine: Via V. Veneto 7 - Tel. 22173-56051

Ufficio Sinistri: Telefono 57.532

ISTITUTO DI TOPPO WASSERMAN

COLLEGIO MASCHILE

UDINE

Telefono 56.082

S.p.A. LAMINATOIO DI BUTTRIO

Direzione: Udine Viale Duodo, 44 - Tel. 54151/serie

Stabilimento: Caminetto di Buttrio - Tel. 82014

f u r l a n s

A VIGNESIE US SPIETE LA

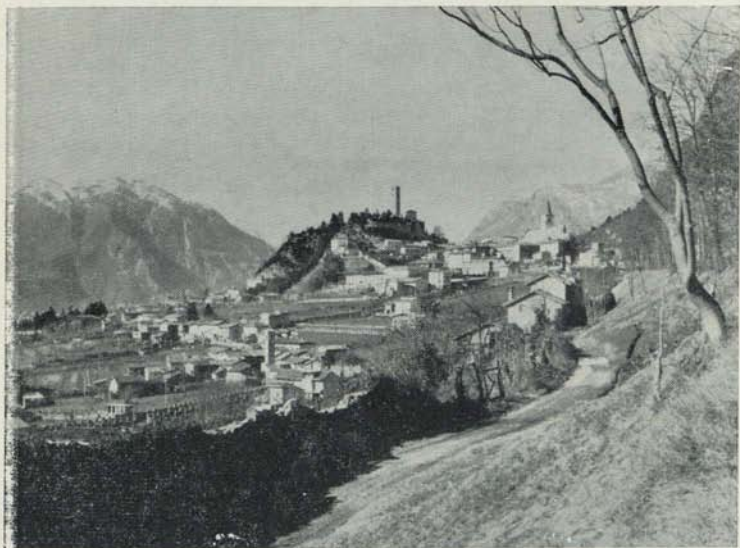
*Tratorie
de Colombe*

San Marco 1665 - Tel. 23.817 - 21.175

e l' *Albergo
Bonvecchiatti*

San Marco 4488 - Tel. 85.017

di ARTURO DEANA paron furlan



Gemona del Friuli: Panorama

Gemona del Friuli

Soggiorno estivo ideale nell'ampia riviera prealpina - Alberghi - Pensioni - Appartamenti - Passeggiate comode e suggestive ricche di stupendi motivi panoramici - Escursioni sui vicini monti: GLEMINA - QUARNAN - CHIAMPON - SELLA S. AGNESE

MONUMENTI
DI

NOTEVOLE
INTERESSE
STORICO-ARTISTICO

Informazioni:
Pro Glemona - Gemona

ORGANIZZAZIONE "LENOCI,"

UDINE - Via Carducci, 30 - Tel. 58977

PORDENONE - Via dei Molini - Cond. Milano

La nostra organizzazione si interessa a tutto quanto attiene alla costruzione delle case di abitazione, all'ottenimento dei mutui; dalla costruzione delle stalle e dei fabbricati rurali all'ottenimento del contributo per il Piano Verde; dalla vertenza sindacale alla conclusione e al patrocinio legale; dal progetto alla costruzione del manufatto; dalla questione fiscale alla programmazione aziendale; dall'analisi dei prodotti organici a quelli inorganici.

Stime, valutazioni, perizie di fabbricati, di terreni e di prodotti, di scorte agricole, di derrate alimentari.

FINANZIAMENTI:

- per costruzioni o acquisto abitazioni 10 - 15 - 20 anni - tasso 6%.
- per costruzione, ammodernamento e ampliamento alberghi e industrie - tasso 3-5%.

Operazioni immediate, delibera 30-35 gg. Definizione massimo 120 gg.

Per i Vs. problemi: una equipe di tecnici studia la soluzione più idonea e vantaggiosa.

Troverete sempre risposta ai Vs. quesiti legali, agronomici, commerciali, edili, chimici e di ricerca.



Tolmezzo: Panorama

(foto L. Moro - Tolmezzo)

Tolmezzo

Km. 52 da Udine

alt. m. 323 s. l. m.

Centro di gravitazione industriale, commerciale, turistico e scolastico di tutta la Carnia.

OPERE D'ARTE: Duomo - Chiesetta di S. Maria Annunziata - Museo Carnico delle Arti e Tradizioni.

INDUSTRIE E COMMERCII: La Cartiera di Tolmezzo - La Lam-borghini di J. Linussio (ove vengono costruiti i più mo-derni sci) - Mobilificio Pillinini - Lavorazione marmi S.A.I.M. - Lavorazione marmi Pietro Zanier - La Coo-perativa Carnica di Consumo e Produzione - La « R.I.L.C.T.O. » (Impianto frigorifero per la conservazio-nei dei prodotti ortofrutticoli) - Stabilimento Chimico Corbellini - Stabilimento Cartotecnico I.C.I. - Legni scol-piti Mecchia - Mobili d'arte Rossitti - Calzaturificio « Artha » - Stabilimento S.E.I.N.A. Italiana.

ZONA INDUSTRIALE ATTREZZATA

FRIULI - VENEZIA GIULIA ASSICURAZIONI

"La Carnica,,

S.p.A.

SOCIETA' DI ASSICURAZIONE

INCENDIO

INFORTUNI

FURTI

RESPONSABILITA' CIVILE

**LA PIU' SOLLECITA
NELLA LIQUIDAZIONE DEI DANNI**

AGENZIE:

Udine: Via Roma, 6 - Tel. 22.716

Pordenone: Viale Marconi, 18 (Palazzo S. Giorgio) -
Tel. 23.906

Tolmezzo: Via Matteotti, 3 - Tel. 95.44

Visitate il:

MUSEO CARNICO
delle arti e delle tradizioni popolari
"LUIGI E MICHELE GORTANI,, - TOLMEZZO

Orario estivo: dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 18

Orario invernale: dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 17

Chiuso il martedì

Tutto per il disegno - Strumenti di geodesia, fisica e ingegneria - Riproduzioni - Disegni in tutti i sistemi - Servizio di copiatura Xerox - Forniture complete per studi tecnici.

ALDO CONTI

33100 - UDINE - Via Prefettura 5

Telefono 56.581

MOSTRA TAVOLE E STRUMENTI

Via Prefettura n. 4

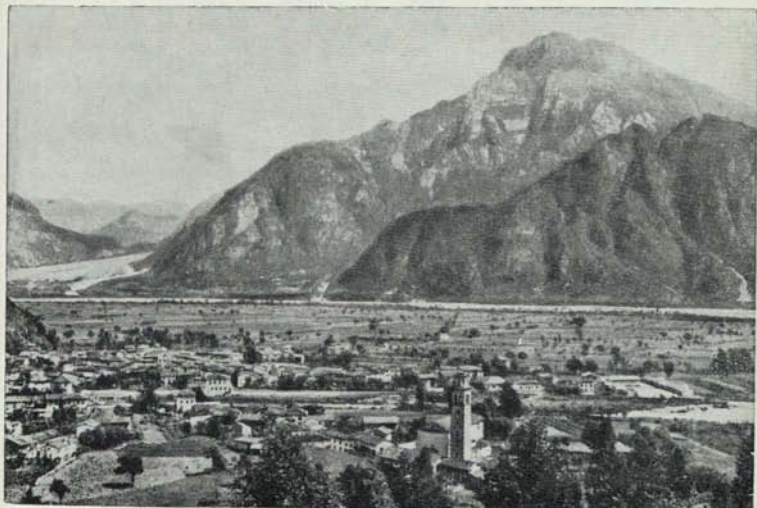
*LE CONFEZIONI DI CLASSE
PER UOMO, SIGNORA, BAMBINO*

basevi

**ESCLUSIVO DELLE MARCHE PIU' APPREZZATE
QUALITA' — PREZZO — GARANZIA**

UDINE

Via Mercatovecchio, 27



Cavazzo Carnico: *Panorama.* (foto L. Moro - Tolmezzo)

CAVAZZO CARNICO

Vasto Comune della conca tolmezzina, attraversato dalla strada che, partendo dalla Pontebbana al Bivio di Gemona, mette a Tolmezzo e si collega con le strade che portano al Passo di Monte Croce e a quello della Mauria.

Frazioni: CESCLANS - MENA - SOMPLAGO

LOCALITA' TURISTICHE ED ESCURSIONI: AL LAGO DI CAVAZZO — AL MONTE FAEIT — AL MONTE FESTA ove si possono visitare i resti del Forte valorosamente impegnato dal 30 ottobre al 17 novembre 1917 contro le truppe austro-tedesche dopo la breccia di Caporetto.

SERVIZIO AUTOPULLMAN PER UDINE, TOLMEZZO, GEMONA.

Locanda « Belvedere » a Somplago - Bar - Osterie nel capoluogo e nelle frazioni.

Carlino

Km. 36 da Udine - Alt. m. 3 s.l.m.

Graziosa località posta tra Marano Lagunare e San Giorgio di Nogaro. Recenti ritrovamenti testimoniano la sua antica origine poco posteriore alla fondazione di Aquileia.

TRATTORIE - BAR

CARLINO è anche conosciuta dai pescatori per le trote, le tinche, i temoli, che si trovano nel fiume Cormor.

Frazioni e località: CHIAMANA, S. GERVASIO.

DOVETE FARE ACQUISTI IN CARTOLERIA? NOI ABBIAMO QUASI TUTTO

E SPESSO ANCHE MOLTE COSE IN PIU'
(PER ESEMPIO UNA SALA DI ESPOSIZIONE CON
ALMENO 3.000 IDEE REGALO)

**CARTOLERIA
BENEDETTI**

UDINE
Via Mercatovecchio
n. 13
Tel. 22.534



Marano Lagunare: Il Porto

MARANO LAGUNARE

40 chilometri da Udine

Rinomata per la ricchezza dei suoi monumenti, per l'antica Torre millenaria, per il panorama della laguna e per la specialità del pesce preparato nelle trattorie locali.

SOLENNITA' CIVILI E SAGRE:

15 giugno: Festa di S. Vito, processione con barche nella Laguna — 15 agosto: Sagra del pesce (ogni tre anni) — 15 agosto: Festa del pescatore (ogni anno).

COLLEGAMENTI:

Via terra con autopullman; via mare con Lignano Sabbia-doro mediante motoscafi, nella stagione estiva.

RISTORANTI E TRATTORIE:

Trattoria Alla Laguna, ved. Raddi - Trattoria Stella d'Oro, Corso Italo - Trattoria Jolanda, Corso cav. Giuliano - Trattoria Al Pescatore, Regeni Angela - Trattoria Alla Terrazza, Tassile Giorgio.

ROSTICCERIE:

Da Alfio - Regeni Sira - Al Caminetto - Brochetta Paolina.

CENTRO LATTE S.N.I.A. VISCOSA

TUTTI I PRODOTTI

TORVIS

sono in vendita
presso gli ormai noti
« **Bar bianchi** » della S.N.I.A.

DALLA PRODUZIONE AL CONSUMO !

LE GRANDI FIERE DI GORIZIA

Espomego - Fiera a carattere internazionale specializzata nei settori dei prodotti regionali. Avrà luogo nel periodo dal 20 aprile all'8 maggio 1973.

8ª Parata folkloristica internazionale e 4º Concorso folkloristico Internazionale « Castello di Gorizia » - 7 - 8 - 9 settembre 1973.

3º Concorso internazionale di canto corale « C.A. Seghizzi » - dal 21 al 24 settembre 1973.

Secolare fiera degli uccelli di San Bartolomeo - Interessante per la quantità e la varietà di uccelli, ha luogo la prima domenica di settembre.

La fiera di Sant'Andrea - Mostre - Parco dei divertimenti. Ha inizio il sabato precedente il primo lunedì di dicembre e dura 8 giorni. Questa fiera molto antica e rinomata, richiama a Gorizia folla grandissima di commercianti ed agricoltori del Friuli.

E' giorno di mercato il mercoledì di ogni seconda settimana - Se uno di questi giorni è festivo il mercato viene differito al giorno successivo.

BRUNO ELLERO

di GIANNI ELLERO

VIALE UNGHERIA, 121 - UDINE - TELEFONO 60.789

Concessionario **MOTOBI** - Vasto assortimento cicli e motocicli
Accessori

BANCA POPOLARE DI LATISANA

Soc. Coop. a.r.l.

Sede sociale e Direzione:

33053 **LATISANA** - Piazza Indipendenza - Tel. 50.020 - 50.027

FILIALI: Lignano Sabbiadoro - Lignano Pineta (Stagionale)

Palazzolo dello Stella - Muzzana del Turgnano - Ronchis

A GORIZIA

Ricordatevi di visitare:

IL MUSEO PROVINCIALE DELLA GUERRA - Piazza
de Amicis

IL MUSEO DI STORIA ED ARTE - Borgo Castello

IL SACRARIO DI OSLAVIA

IL MUSEO DEL MONTE S. MICHELE

Canciani

LIQUORI - DISTILLATI

LA GRAPPA

« LA FURLANA DEL COLLIO »

**** QUATTROSTELLE - LIQUORE PRUGNA

GORIZIA

Via Corsica, 5 - Tel. 22.28

CASSA DI RISPARMIO DI GORIZIA

FONDATA NEL 1831

Con annesse: Sezione di Credito Fondiario — Sezione Autonoma per il finanziamento di Opere Pubbliche e di Impianti di Pubblica Utilità.

**TUTTE LE OPERAZIONI
ED I SERVIZI DI BANCA**

**BANCA AGENTE PER IL
COMMERCIO CON L'ESTERO**

Sede Legale e Direzione Generale in Gorizia - Corso G. Verdi, 104 -
Telefono 5154

Sede di Gorizia - Gorizia, Corso G. Verdi, 104 - Tel. 5154

Sede di Monfalcone - Monfalcone, Via Duca d'Aosta, 97/a - Tel. 74228

Agenzie di città: Gorizia, N. 1 - Via Carducci, 30 - Tel. 81100 - **Gorizia**,
N. 2 - Corso Italia, 229 - Tel. 5154

Grado, Città Giardino (stagionale) - Tel. 81236.

FILIALI: Cormons, Tel. 6143 — Gradisca d'Isonzo, Tel. 9110 — Grado,
Tel. 80602 — Mariano del Friuli, Tel. 6894 — Pieris, Tel. 76008 — Ro-
mans d'Isonzo, Tel. 90008 — Ronchi dei Legionari, Tel. 77079.

UFFICI CAMBI VALUTE: Grado, Città Giardino (stagionale), Tel. 81236
— Ronchi dei Legionari, Aeroporto, Tel. 77563 — Lisert, Casello Au-
tostradale, (stagionale), Tel. 75020.

RIGONAT

grappa



Distillerie
Q. RIGONAT & Figli
Via Cipriani, 31
34170 GORIZIA - Tel. 3491

Filiale di Scodovacca
Via Carso, 4 - Tel. 2265
33052 Cervignano (Udine)



RIGONAT

DISTILLERIE

Banca Popolare di Pordenone

DIREZIONE CENTRALE:

PORDENONE - Piazza XX Settembre, 19 - Tel. 5871

Telex 46162 POPOL PN e 41336 POPOLEST

Agenzia di Città: Largo S. Giovanni, 1 - Tel. 4545

FILIALI in

Aviano	- tel. 66185
Azzano Decimo	- tel. 64006
Budoia	Corrispondente non bancario
Casarsa della Delizia	- tel. 86175
Pasiano di Pordenone	- tel. 60712
Sacile	- tel. 71976
San Quirino	Corrispondente non bancario
Valvasone	- tel. 89019

SPORTELLLO SPECIALE in

Aviano - Aerobase USAF - tel. 66336

BANCA AGENTE PER IL COMMERCIO CON L'ESTERO

Autobanca - Armadi e cassette di sicurezza

Cassa continua - Collegamento diretto a mezzo telex con la borsa valori di Milano

Credito all'artigianato,
all'industria, all'agricoltura, al commercio

TUTTE LE OPERAZIONI E SERVIZI DI BANCA

Per ogni necessità bancaria l'Istituto è a disposizione
degli Operatori economici

Pubblicità a cura di: **AFA PUBBLICITA'**

Via del Carbone, 1 - UDINE - Tel. 22324

